

Handelsvertrag

zwischen Österreich-Ungarn und
der Schweiz vom 9. März 1906.

Seine Majestät der Kaiser von Österreich,
König von Böhmen u. s. w. und Apostolischer König von Ungarn einerseits,

und

der Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits,

von dem Wunsche beseelt, die zwischen Ihren beiderseitigen Gebieten bestehenden Handelsbeziehungen wechselseitig zu erleichtern und auszudehnen, haben beschlossen, einen Vertrag zu diesem Zwecke einzugehen, und haben zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Majestät der Kaiser von Österreich,
König von Böhmen u. s. w. und Apostolischer König von Ungarn:

Den Herrn Agenor Grafen Gołuchowski
v. Gołuchowo, Allerhöchstihren Wirklichen Geheimen Rat und Kammerer, Ritter des Ordens vom goldenen Bliese u. c., Minister des k. u. k. Hauses und des Äußern;

der Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft:

Den Herrn Fernand H. du Martheray, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Schweizerischen Eidgenossenschaft bei Seiner k. u. k. Apostolischen Majestät,

den Herrn Arnold Künzli, Mitglied des Schweizerischen Nationalrates,

den Herrn Alfred Frey, Mitglied des Schweizerischen Nationalrates,

den Herrn Dr. Ernst Laur, Sekretär des Schweizerischen Bauernverbandes,

Ausztria-Magyarország és Svájc
között 1906. évi márczius hó
9.-én kötött

kereskedelmi szerződés.

Ő Felsége Ausztria császára, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya egyrésztől,

és

a Svájci-Szövetség szövetségtanácsa másrésztől

azon óhajtól vezéreltetve, hogy a mindkét részbeli területeik között fennálló kereskedelmi összeköttetést kölcsönösen könnyítsék és kiterjesszék, elhatározták, hogy e czélból szerződést kötnek és meghatalmazottjaikká kinevezték, még pedig:

Ő Felsége Ausztria császára, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya:

gołuchowoi Gołuchowski Agenor gróf urat, valóságos belső titkos tanácsosát és kamarását, az aranygyapjas-rend vitézét stb. stb., a cs. és kir. ház és a külügyek ministerét;

a Svájci-Szövetség szövetségtanácsa:

Du Martheray Fernand H. urat, a Svájci-Szövetség rendkívüli követét és meghatalmazott ministerét Ő cs. és apostoli királyi Felségénél,

Künzli Arnold urat, a svájci nemzeti tanács tagját,

Frey Alfred urat, a svájci nemzeti tanács tagját,

Laur Ernő dr. urat, a svájci parasztszövetség titkárát,

welche, nachdem sie ihre Vollmachten in guter und gehöriger Form befunden haben, die nachstehenden Artikel vereinbart und abgeschlossen haben:

Artikel I.

Hinsichtlich des Betrages, der Sicherung und der Erhebung der Eingangs- und Ausgangsabgaben, sowie hinsichtlich der Durchfuhr dürfen von keinem der vertragschließenden Teile dritte Staaten günstiger als der andere vertragschließende Teil behandelt werden. Jede, dritten Staaten in dieser Beziehung später eingeräumte Begünstigung oder Befreiung ist daher ohne Gegenleistung dem anderen vertragschließenden Teile gleichzeitig einzuräumen.

Die vorstehenden Bestimmungen lassen jedoch unberührt:

1. Solche Begünstigungen, welche zur Erleichterung des Grenzverkehrs anderen Nachbarstaaten gegenwärtig zugestanden sind oder künftig zugestanden werden könnten, sowie jene Zollermäßigungen oder Zollbefreiungen, welche nur für gewisse Grenzen oder für die Bewohner einzelner Gebietsteile Geltung haben;

2. diejenigen Verpflichtungen, welche einem der vertragschließenden Teile durch eine schon bestehende oder etwa künftig eintretende Zolleinigung auferlegt sind.

Die vertragschließenden Teile verpflichten sich ferner, den gegenseitigen Verkehr zwischen ihren Gebieten durch keinerlei Einfuhr-, Ausfuhr- oder Durchfuhrverbote zu hemmen.

Ausnahmen hievon dürfen nur stattfinden:

- a) Bei den gegenwärtig bestehenden oder künftig etwa einzuführenden Staatsmonopolen;
- b) aus sicherheits-, gesundheits- und veterinärpolizeilichen Rücksichten, insbesondere im Interesse der öffentlichen Gesundheitspflege und in Übereinstimmung mit den diesbezüglich geltenden internationalen Grundsätzen;
- c) unter außerordentlichen Umständen in Beziehung auf Kriegsbedürfnisse.

Der im vorstehenden Alinea b) ausgesprochene Vorbehalt erstreckt sich auch auf jene Vorsichtsmaßregeln, welche zum Schutze der Landwirtschaft gegen die Verbreitung schädlicher Insekten und Organismen ergriffen werden.

Die vertragschließenden Teile werden sich alle aus Rücksichten der Gesundheits- oder Veterinärpolizei erlassenen Verkehrsbeschränkungen gegenseitig mitteilen.

kik, miután meghatalmazásaikat jó és kellő alakban kiállítottaknak találták, a következő czikkeben állapodtak meg s azokat megkötötték:

1. czikk.

A beviteli és kiviteli illetékeknek összegére, biztosítására és beszedésére, valamint az átvitelre nézve a szerződő felek egyikének sem szabad harmadik államokat kedvezőbb bánásmódban részesítenie, mint a másik felet. Ennek folytán más államoknak e tekintetben utóbb nyújtott minden kedvezmény vagy mentesség a másik szerződő félre azonnal, ellenszolgáltatás nélkül kiterjesztendő.

Az imént említett rendelkezések mindazáltal ki nem terjednek:

1. azon kedvezményekre, melyek valamely szomszéd államnak a határszéli forgalom könnyítésére ez idő szerint engedélyezve vannak, vagy utóbb engedélyeztetni fognak, sem azon vámmérséklésekre vagy vámmentességekre, melyek csak bizonyos határvonalakra nézve vagy csak bizonyos kerületek lakosai számára érvényesek;

2. azon kötelezettségekre, melyeket az egyik szerződő fél már létesített vagy jövőben létesítendő vámevület alapján elvállalt.

A szerződő felek kötelezik magukat továbbá, hogy területeik között a kölcsönös forgalmat semmiféle beviteli, kiviteli vagy átviteli tilalom által nem fogják gátolni.

Ez alól kivételnek helye csupán:

- a) a jelenleg fennálló vagy jövőben netán létesítendő állami egyedárúságok tárgyainál;
- b) közbiztonsági, köz- és állatbetegségrendőri tekintetből, különösen a közegészségügy érdekében és az e részben elfogadott nemzetközi elveknek megfelelően;
- c) hadi szükségleteknél rendkívüli körülmények közt lehet.

Az előbbi b) kikezdésben tett fenntartás kiterjed azon óvrendszabályokra is, melyek a mezőgazdaság védelme érdekében, a kártékony rovarok és szervezetek elterjedésének megállítására céljából foganatosítottak.

A szerződő felek a közegészség- vagy állatbetegségrendőri szempontból elrendelt valamennyi forgalmi korlátozást kölcsönösen közölni fogják egymással.

Artikel 2.

Die in der Anlage A bezeichneten Gegenstände österreichischen und ungarischen Ursprungs oder österreichischer und ungarischer Fabrikation werden bei ihrer Einfuhr in die Schweiz zu den durch diesen Tarif festgestellten Bedingungen zugelassen.

Die in der Anlage B bezeichneten Gegenstände schweizerischen Ursprungs oder schweizerischer Fabrikation werden bei ihrer Einfuhr in das österreichisch-ungarische Zollgebiet zu den durch diesen Tarif festgestellten Bedingungen zugelassen.

Von der Behandlung als Gewerbszeugnis des einen der vertragschließenden Teile sind die in dessen Gebieten durch Verarbeitung ausländischer Stoffe im Veredlungsverkehr erzeugten Gegenstände nicht ausgeschlossen.

Damit eine Ware der vertragsmäßigen Behandlung teilhaftig werde, muß in der Warenerklärung die Angabe des Ursprungs enthalten sein.

Die Importeure schweizerischer sowie österreichischer oder ungarischer Waren sollen in der Regel von der Verpflichtung, Ursprungszeugnisse vorzuweisen, gegenseitig entbunden sein.

Sofern jedoch bei der Einfuhr nach Österreich-Ungarn oder nach der Schweiz ein Unterschied in der Höhe der Zollsätze nach dem Ursprung der Ware gemacht würde, kann ausnahmsweise die Vorweisung von Ursprungszeugnissen verlangt werden.

Diese Zeugnisse können von der Ortsbehörde des Ortes der Versendung, von der zuständigen Handels- und Gewerbekammer oder vom Zollamte der Absendung, sei es im Innern des Landes oder an der Grenze gelegen, oder von einem Konsularamte ausgestellt sein und können erforderlichenfalls auch durch die Faktura ersetzt werden, wenn die betreffenden Regierungen es für angezeigt erachten.

Die von den Ortsbehörden, Handels- und Gewerbekammern oder Zollämtern ausgestellten Ursprungszeugnisse bedürfen keines Konsularvisums. Die Ausstellung und das allfällige doch erteilte Visum der Ursprungszeugnisse erfolgt gebührenfrei.

Es herrscht darüber Einverständnis, daß in Bezug auf die Zudergesetzgebung keiner der vertragschließenden Teile durch die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages an der Erfüllung der ihm aus der Brüsseler Konvention vom 5. März 1902 erwachsenden Verpflichtungen behindert werden kann.

Artikel 3.

Von Waren aller Art, welche aus den Gebieten eines der vertragschließenden Teile kommen oder nach

2. cikk.

Az A mellékletben megjelölt és osztrákmagyar származású vagy osztrák és magyar gyártású árúk a Svájcba való bevitelüknél az ezen tarifában megállapított feltételek alatt fognak bebocsáttatni.

A B mellékletben megjelölt svájci származású vagy svájcei gyártású árúk az osztrák-magyar vámterületre való bevitelüknél az ezen tarifa által megállapított feltételek alatt fognak bebocsáttatni.

A szerződő felek valamelyikének ipari készítményeit megillető elbánásból az annak területén külföldi anyagoknak feldolgozásával a vámkedvezményes kikészítési forgalomban előállított tárgyak nincsenek kizárva.

A végből, hogy valamely áru a szerződés szerű elbánásban részesüljön, annak származása az áru nyilatkozatban megjelölendő.

A svájcei, valamint az osztrák vagy magyar árúk beviteli költségei rendszerint fel lesznek mentve azon kötelezettség alól, hogy származási bizonyítványokat mutassanak elő.

A mennyiben azonban az Ausztria-Magyarországba vagy a Svájcba való bevitelnél a vámok magasságában az árúk származásához képest különbség tétetnék, származási bizonyítványok felmutatása kivételesen követelhető.

Ily bizonyítvány kiállítható, vagy az elküldési hely helyhatósága, vagy az illetékes kereskedelmi és iparkamara, vagy a kiviteli eljárást teljesítő — akár az ország belsejében, akár a határon levő — vámhivatal által, vagy végre konzuli hivatal által; szükség esetén ez okiratot az áruszámla is pótolhatja, ha az illető kormányok ezt elegendőnek találják.

A helyhatóságok, kereskedelmi és iparkamarák, vagy a vámhivatalok által kiállított származási bizonyítványok konzuli láttamozást nem igényelnek. De ha ily láttamozás történik, akkor az, szintugy, mint a szóban levő bizonyítvány kiállítása, díjmentes.

Egyetértés forog fenn az iránt, hogy a cukortörvényhozás tekintetében a jelen szerződés határozatai a szerződő felek egyikét sem akadályozhatják az 1902. évi március hó 5-én kötött bruxellesi egyezményből folyó kötelezettségeinek teljesítésében.

3. cikk.

Mindazon árúk, a melyek az egyik fél területén át a másik szerződő fél területeiből kivetetnek, vagy

den Gebieten des anderen Teiles gehen, dürfen Durchgangsabgaben nicht erhoben werden, gleichviel ob diese Waren unmittelbar transitieren oder während des Transites abgeladen, niedergelegt und wieder verladen werden.

Artikel 4.

I. Zur Erleichterung des besonderen Verkehrs, welcher sich zwischen den benachbarten Gebieten entwickelt hat, wird gegen Verpflichtung der Wiederausfuhr und unter Beobachtung der Zollvorschriften, welche die vertragschließenden Teile im gemeinsamen Einverständnis festzustellen für gut finden werden, die zeitweilig zollfreie Ein- und Ausfuhr zugestanden:

- a) Für alle Waren (mit Ausnahme von Verzehrgegenständen), welche aus dem freien Verkehr in den Gebieten des einen der vertragschließenden Teile in die Gebiete des anderen auf Messen oder Märkte gebracht werden, oder welche unabhängig vom Meß- und Marktverkehr auf ungewissen Verkauf in die Gebiete des anderen Teiles versendet werden, sowie für Muster, welche von Handelsreisenden österreichischer, ungarischer, beziehungsweise schweizerischer Häuser eingebracht werden, alle diese Waren und Muster, wenn sie binnen einer im voraus zu bestimmenden Frist unverkauft wieder ausgeführt werden;

für leere gebrauchte signierte Säcke jeder Art, sowie für leere signierte Fässer, welche aus den Gebieten des anderen Teiles eingehen, um gefüllt wieder auszutreten oder wieder eintreten, nachdem sie vorher gefüllt ausgetreten waren, wenn die Rückfuhr solcher Umschließungen binnen 12 Monaten stattfindet;

- b) für Arbeitsvieh, sowie für Vieh, welches auf Märkte, zur Überwinterung, Fütterung, Mästung oder auf Weiden in die Gebiete des anderen Teiles getrieben wird.
- c) für Gegenstände zur Reparatur.

In diesen Fällen muß die Identität der aus- und wiedereingeführten Gegenstände nachgewiesen sein, und zu diesem Zwecke werden die zuständigen Behörden das Recht haben, dieselben auf Rechnung dessen, den es angeht, mit gewissen Kennzeichen zu versehen.

II. Der bisher für Vorarlberg und das Fürstentum Vichthenstein gewährleistete Stickerieverkehrsverkehr wird für die Dauer des gegenwärtigen Vertrages im bisherigen Umfange gültig bleiben. Er wird

azokba bevitetnek, minden átviteli illeték alól mentesek lesznek, történjék az átvitel akár közvetlenül, akár lerakás, berakás és ismét felrakás után.

4. cikk.

I. A szomszédterületek közt kifejlett külön forgalom előmozdítása céljából, az alább felsorolt árúk, a visszaszállítás feltétele mellett és a szerződő felek által közös egyetértéssel megállapítandó vámrendszabályoknak megfelelően, a bevitelnél és kivitelnél időleges vámmentességet fognak élvezni:

- a) mindazon árúk (a fogyasztási cikkek kivételével), melyek az egyik szerződő fél területeinek szabad forgalmából, a másik szerződő fél területeinek, sokadalmaira vagy vásáraitra vitetnek, vagy a sokadalmi és vásári forgalmon kívül is bizonytalan eladásra a másik fél területeire szállítatnak, valamint az osztrák, magyar, illetőleg svájci kereskedők utazói által kölcsönösen bevitt mustrák, ha előre meghatározandó idő alatt a nélkül, hogy eladattak volna, visszavitetnek;

használatban volt mindennemű üres, jegyes zsákok és üres, jegyes hordók, melyek a másik szerződő fél területeiből behozatnak, hogy megtöltve visszavitessenek, vagy a melyek visszahozatnak, miután előbb megtöltött állapotban kivittettek volt, a mennyiben ezen tartályok tizenkét hónapon belül vitetnek illetőleg hozatnak vissza;

- b) az egyik fél területeiről a másikéira, munkára, vásárokra, telclésre, takarmányozásra, hizlalásra vagy legelőkre hajtott állatok;
- c) kijavításra küldött tárgyak.

Ezen esetekben a kivitt és ismét visszahozott tárgyak azonos volta igazolandó, és az illetékes hatóságok ezen célból fel lesznek jogosítva arra, hogy ezen tárgyakat, az érdekelt fél költségére, bizonyos ismertető jelekkel elláthassák.

II. A himzéseknek mindeddig Vorarlberg és Liechtenstein hercegség részére nyújtott kikészítési eljárása, a jelen szerződés tartamára a jelenlegi terjedelemben fenn fog tartatni s a lánczöltésű

für die Kettenstichtstickerei ausgedehnt auf Tirol. Unter diesen Stickereiveredlungsverkehr fällt lediglich die in Tirol, Vorarlberg und dem Fürstentume Liechtenstein selbst veredelte Ware.

Zu diesem Stickereiveredlungsverkehre sind die in der Schweiz, in Tirol, Vorarlberg und dem Fürstentum Liechtenstein etablierten oder ansässigen Geschäftshäuser und Personen unter den gleichen Bedingungen zugelassen, und es begründet insbesondere auch hinsichtlich der Zulassung zu den zollamtlichen Deklarationen der Umstand keinen Unterschied, ob die betreffenden Personen Angehörige des einen oder des anderen vertragsschließenden Teiles seien und ob dieselben als Vollmachtsträger von Auftraggebern in der Schweiz, in Tirol, Vorarlberg und dem Fürstentum Liechtenstein handeln.

Unverwendet zurückkehrendes, aus der Schweiz im Stickereiveredlungsverkehre zum Versticken ausgeführtes Garn wird von den schweizerischen Zollämtern zollfrei wieder eingelassen werden. Separate Nachbezüge von Garn zum Sticken sind im Bedarfsfalle beiderseits zollfrei gestattet.

Ganze oder halbe Stücken (Coupons), welche wegen fehlerhafter Ausführung nochmals nach Tirol, Vorarlberg oder nach dem Fürstentum Liechtenstein zum Nachsticken versendet werden, sollen vom Stickereiveredlungsverkehre nicht ausgeschlossen sein.

Die im Stickereiveredlungsverkehre ein- und wieder ausgeführten, zu den Stücken gehörenden Stükmusterblätter (Cartons) werden beiderseits zollfrei abgefertigt werden.

Artikel 5.

Hinsichtlich der zollamtlichen Behandlung von Waren, die dem Begleitscheinverfahren unterliegen, wird eine Verkehrsvereinfachung dadurch gegenseitig gewährt werden, daß beim unmittelbaren Übergange solcher Waren aus den Gebieten des einen der vertragsschließenden Teile in die Gebiete des anderen die Verschlusßabnahme, die Anlage eines anderweitigen Verschlusses und die Verpackung der Waren unterbleibt, sofern den diesbezüglichen vereinbarten Regeln genügt ist.

Überhaupt soll jede Behinderung durch Formalitäten des Zolldienstes möglichst hintangehalten und die Abfertigung beschleunigt werden.

Die vorbezeichneten Vereinfachungen sind an nachstehende Bedingungen geknüpft:

- a) Die Waren müssen beim Eingangsamte zur Weiterendung mit Begleitschein angemeldet werden und von einer amtlichen Begutachtung

himzések tekintetében Tirolra kiterjesztetik. Ezen himzési kikészítési eljárás alá csak a Tirolban, Vorarlbergben és Liechtenstein hercegségben kikészített áru esik.

Ezen kedvezményt a Svájcban és a Tirolban, Vorarlbergben és Liechtenstein hercegségben telepelt bíró vagy székelő cégek és személyek a teljes egyenlőség alapján élvezik, a nélkül, hogy általában, avagy különösen a vámhivatali bevalláshoz való becsátás tekintetében különbség volna tehető, nevezetesen a szerint, a mint az illető egyén az egyik vagy a másik szerződő fél alattvalója, vagy a szerint, a mint a Svájcban, vagy az osztrák-magyar vámterületen lévő megbízó képviselője gyanánt jár el.

A kikészítési eljárás alapján himzés céljából Svájcba kivitt és felhasználatlanul visszahozott fonalak a svájci vámhivataloknál vámmentesen becsátatnak be. Himzéshez való fonalakból külön pótszállítmányok vámmentes behozatala szükség esetén mindkét fél részéről meg van engedve.

A himzésre rendelt egész vagy fél szövetdarabok („coupon“-ok), melyek a munka hibás kivitele következtében újrhimzés végett újból Tirolba, Vorarlbergbe vagy Liechtenstein hercegségbe küldetnek, ezen kikészítési eljárásból kizárva nincsenek.

A szövetek himzéséhez szükséges és az ezen kikészítési forgalomban behozott és ismét kivitt mintalapok (cartonok) kölcsönös vámmentességben részesülnek.

5. cikk.

A kíséző jegy melletti eljárás alá eső árúkra vonatkozólag akként fog kölcsönösen forgalmi könnyebbség nyújtatni, hogy ha az ily árú a szerződő felek egyikének területeiről a másik fél területeire közvetlenül átmennek, záraik nem fognak levétetni vagy másokkal helyettesíttetni és az árú nem fognak kirakatni, feltéve, hogy az e tekintetben megállapított szabályoknak elég tétetett.

Általában, a mennyire lehet, a vámügyi szolgálat alakszerűségei egyszerűsítettetni fognak és a vámkezelés gyorsíttatni fog.

Az előzőekben megállapított könnyítések a következő feltételekhez vannak kötve:

- a) az árú a beviteli vámhivatalnál, továbbutalás végett, kísérvényi jegyen bevallandók, ehhez hivatalos bizonylat csatolandó, mely az árú-

begleitet sein, welche ergibt, daß und wie sie am Versendungsorte unter amtlichen Verschuß gelegt worden sind.

b) Dieser Verschuß muß bei der Prüfung als unverletzt und sichernd befunden werden.

c) Die Deklaration muß vorschriftsmäßig erfolgen, und es muß jede Unregelmäßigkeit oder Mangelhaftigkeit vermieden sein, damit die spezielle Revision nicht erforderlich werde, und zum Verdachte eines beabsichtigten Unterschleifes überhaupt keine Veranlassung vorliege.

Läßt sich ohne Abladung der Waren die vollständige Überzeugung gewinnen, daß der im anderen Staate angelegte Verschuß unverletzt und sichernd sei, so kann auch die Abladung und Verwiegung der Waren unterbleiben.

Artikel 6.

Innere Abgaben, welche in den Gebieten eines der vertragschließenden Teile, sei es für Rechnung des Staates oder für Rechnung von Kantonen, Ländern, Kommunen oder Korporationen, auf der Hervorbringung, der Zubereitung oder dem Verbräuche eines Erzeugnisses gegenwärtig ruhen oder künftig ruhen möchten, dürfen Erzeugnisse des anderen Teiles unter keinem Vorwande höher oder in lästigerer Weise treffen, als die gleichartigen Erzeugnisse der eigenen Gebiete.

Keiner der vertragschließenden Teile wird Gegenstände, welche in den eigenen Gebieten nicht erzeugt werden und welche in den Tarifen zum gegenwärtigen Vertrage begriffen sind, unter dem Vorwande der inneren Besteuerung mit neuen oder erhöhten Abgaben bei der Einfuhr belegen.

Wenn einer der vertragschließenden Teile es nötig findet, auf einen in den Tarifen zum gegenwärtigen Vertrage begriffenen Gegenstand einheimischer Erzeugung oder Fabrikation eine neue innere Steuer oder Akzisegebühr oder einen, Gebührensatzschlag zu legen, so soll der gleichartige ausländische Gegenstand sofort mit einem gleichen Zolle oder Zollzuschlage bei der Einfuhr belegt werden können.

Erzeugnisse, welche Staatsmonopole eines der vertragschließenden Teile bilden, sowie Gegenstände, welche zur Erzeugung von solchen monopolisierten Waren dienen, können bei ihrer Einfuhr einer zur Sicherung des Monopols bestimmten Zuschlagsabgabe auch in dem Falle unterworfen werden, wenn die gleichartigen Erzeugnisse oder Gegenstände des Inlandes dieser Abgabe nicht unterliegen.

Die vertragschließenden Teile behalten sich das Recht vor, diejenigen Produkte, zu deren Herstellung

nak az elküldés helyén a vámhivatal által történt zárolását s a zárolás módját igazolja;

b) a vizsgálatnál megállapítandó, vajjon ezen elzárások sértetlenek maradtak-e és vajjon elégséges biztonságot nyújtanak-e;

c) a bevallásnak szabályszerűen kell történnie, mellőzvéen minden oly szabálytalanságot vagy mulasztást, a mely a küldemény részletes megvizsgálását tenné szükségessé, vagy csalárdsági kísérletek gyanújára okul szolgálhatna.

Az árúk lerakása és megmászálása mellőzhető, ha lerakás nélkül is határozottan kivethető, hogy a másik félnél, alkalmazott zárolás sértetlen, és elégséges biztosítékot nyújt.

6. cikk.

Azon belső adók, melyek akár az állam; akár a kantonok, tartományok, községek és testületek javára, az ország termékeinek előállítását, gyártását vagy fogyasztását terhelik vagy terhelni fogják, semmi ürügy alatt sem terhelhetik nagyobb mértékben, sem súlyosabb módon a másik fél területeiről származó hasonló termékeket.

A szerződő felek egyike sem sujthatja, belső adó ürügye alatt, a bevitelnél, új vagy magasabb vámmal azokat az árúkat, a melyek magában az országban nem termeltek és a melyek a jelen szerződéshez tartozó tarifákban felsorolva vannak.

Ha a szerződő felek egyike szükségesnek találná azt, hogy a jelen szerződéshez csatolt tarifákban foglalt valamely belföldi termelésű vagy gyártású árúra új belső fogyasztási adó vagy adópótlék vettessék, a hasonló külföldi árú a bevitelnél azonnal egyenlő adóval vagy adópótlékkal terhelhető.

Oly termékek, melyek az egyik szerződő fél területén állami egyedárúság tárgyát képezik, valamint oly tárgyak, melyek ilyen egyedárúsági cikkek előállítására szolgálnak, az egyedárúság biztosítása céljából a bevitelnél pótlékkal terhelhetők, még abban az esetben is, ha a hasonló belföldi termékek vagy tárgyak ily illetéknek nincsenek alávetve.

A szerződő felek fentartják maguknak a jogot, hogy azon termékek után, melyek előállítására szesz

Alkohol verwendet wird, unter Wahrung des im Absätze 1 dieses Artikels enthaltenen Grundsatzes, bei der Einfuhr außer mit dem tarifmäßig etwa entfallenden Zolle noch mit einer Gebühr zu belegen, deren Betrag der auf den verwendeten Alkohol entfallenden inneren fiskalischen Belastung gleichkommt.

Artikel 7.

Kaufleute, Fabrikanten und andere Gewerbetreibende, welche sich durch eine von den Behörden des Heimatlandes ausgefertigte Gewerbelegitimationskarte darüber ausweisen, daß sie in den Gebieten des einen der vertragsschließenden Teile, wo sie ihren Wohnsitz haben, zum Gewerbebetriebe berechtigt sind und die gesetzlichen Steuern und Abgaben hiefür entrichten, sollen befugt sein, persönlich oder durch in ihren Diensten stehende Reisende in den Gebieten des anderen vertragsschließenden Teiles bei Kaufleuten oder in offenen Verkaufsstellen oder bei solchen Personen, welche die Waren produzieren, Warenankäufe zu machen, oder bei Kaufleuten oder Personen, in deren Gewerbebetriebe Waren der angebotenen Art Verwendung finden, Bestellungen auch unter Mitführung von Mustern, zu suchen, ohne hiefür eine weitere Abgabe entrichten zu müssen.

Die mit einer Gewerbelegitimationskarte versehenen Gewerbetreibenden (Handlungsreisenden) dürfen wohl Warenmuster, aber keine Waren mit sich führen.

Die Ausfertigung der Gewerbelegitimationskarte soll nach dem unter Anlage C anliegenden Muster erfolgen.

Die vertragsschließenden Teile werden sich gegenseitig Mitteilung darüber machen, welche Behörden zur Erteilung von Gewerbelegitimationskarten befugt sein sollen und welche Vorschriften von den Inhabern dieser Karte bei Ausübung des Gewerbebetriebes zu beachten sind.

Beim Besuche der Märkte und Messen zur Ausübung des Handels und zum Absatz eigener Erzeugnisse in den Gebieten eines der vertragsschließenden Teile, sowie in Ansehung der von dem Meß- und Marktverkehre zu entrichtenden Abgaben sollen die Angehörigen des anderen Teiles wie die eigenen behandelt werden.

Die Angehörigen des einen der vertragsschließenden Teile, welche das Frachtfuhrgewerbe (einschließlich des Personentransportes auf Landwegen) oder die Schifffahrt zwischen verschiedenen Plätzen der beiderseitigen Gebiete betreiben, sollen für diesen Gewerbebetrieb in den Gebieten des anderen Teiles irgend einer Gewerbesteuer nicht unterworfen werden.

Hinsichtlich des Gewerbebetriebes im Umherziehen, einschließlich des Hausierhandels und des Aufsuchens von Bestellungen bei Nichtgewerbetreibenden,

használtatott — a jelen cikk első bekezdésében foglalt elv érintetlen fentartása mellett — a bevétel alkalmával, a tarifa szerint netán esedékes vámon kívül még olyan illetéket is szedhessenek, a mely a felhasznált szeszre nehezedő belföldi pénzügyi megterheletésnek megfelel.

7. cikk.

Azon kereskedők, gyárosok vagy más iparosok, kik országuk illetékes hatósága által kiállított iparigazolvánnyal bizonyítják, hogy a szerződő felek egyikének területein, hol állandóan tartózkodnak, iparuk gyakorlására jogosítva vannak, és hogy ott ezért a törvényes adókat és illetékeket fizetik, jogosultak arra, hogy a másik szerződő fél területein akár személyesen, akár pedig szolgálatukban álló utazó-ügynökök útján, kereskedőknél, eladási helyiségekben, vagy termelőknél is bevásárlásokat tehessenek és olyan kereskedőknél, vagy más személyeknél, kiknek iparában a felajánlott árúk alkalmazást nyernek — mustrák felmutatása mellett is — megrendeléseket gyűjthessenek, a nélkül, hogy e czímen bárminő további adókat tartoznának fizetni.

Iparigazolvánnyal ellátott iparosoknak (utazó ügynököknek) csak árumintákat szabad magukkal vinniök, nem pedig árukat is.

Ez iparigazolványok a C) alatt mellékelt minta szerint állítandók ki.

A szerződő felek kölcsönösen közölni fogják egymással azt, hogy mely hatóságaik jogosítvák az iparigazolványok kiszolgáltatására, és hogy ezen igazolványok birtokosainak iparuk gyakorlásában minő szabályokhoz kellend alkalmazkodniök.

A szerződő felek alattvalói, kik kereskedésük üzése és saját termékeik elárúsítása végett az egyik fél területéről a másikéra vásárookra és sokadalmakra mennek, ott ugyanazon bánásmód alá esnek és nem vethetők alá a vásár- és sokadalmi forgalom után magasabb illetékeknek, mint a saját alattvalók.

A szerződő felek egyikének alattvalói, kik a kétrészbeli területek különböző helyei közt fuvarozást (ideszámítva a szárazföldi utakon való személyszállítást is) vagy hajózást üznek, ezen iparuk üzéseért a másik fél területein semmiféle iparadó alá nem vethetők.

A vándoripar tekintetében, ideértve a hálazást és a nemiparisoknál való megrendelés-gyűjtést, a legnagyobb kedvezmény elvének sérelme nélkül

behalten sich die vertragsschließenden Teile, unbeschadet der Meistbegünstigung, volle Freiheit der Gesetzgebung vor.

Artikel 8.

Uktiengesellschaften und andere kommerzielle, industrielle oder finanzielle Gesellschaften, einschließlich der Versicherungsgesellschaften, welche in den Gebieten des einen vertragsschließenden Teiles ihren Sitz haben und nach dessen Gesetzen rechtlich bestehen, sollen auch in den Gebieten des andern Teiles gegen Beobachtung der daselbst geltenden einschlägigen Gesetze und Verordnungen befreit sein, alle ihre Rechte geltend zu machen und namentlich vor Gericht als Kläger oder Beklagte Prozesse zu führen. Die Frage, ob und inwieweit solche Gesellschaften in den Gebieten des andern vertragsschließenden Teiles Grundstücke und sonstiges Vermögen erwerben können, ist nach den in diesen Gebieten geltenden Gesetzen zu bestimmen. Betreffs der Zulassung zum Betriebe ihrer Geschäfte in den Gebieten des andern Teiles haben die daselbst geltenden gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen Anwendung zu finden. In jedem Falle sollen die gedachten Gesellschaften in den Gebieten des andern Teiles dieselben Rechte genießen, welche den als rechtlich bestehend anerkannten gleichartigen Gesellschaften irgend eines dritten Landes zustehen oder künftig zugestanden werden.

Artikel 9.

Die Regelung des gegenseitigen Schutzes der Erfindungen, Handels- und Fabrikmarken, Muster und Modelle, Namen und Firmen der Angehörigen der vertragsschließenden Teile bleibt einem besonderen Übereinkommen vorbehalten.

Bis zum Zustandekommen eines solchen Übereinkommens haben die bisher für den gegenseitigen Schutz dieser Rechte maßgebenden Bestimmungen (Vereinbarung vom 3. April 1886) in Geltung zu bleiben.

Artikel 10.

Stapel- und Umschlagsrechte sind in den Gebieten der vertragsschließenden Teile unzulässig, und es darf, vorbehaltlich schiffahrts- und gesundheitspolizeilicher, sowie der zur Sicherung der Abgaben erforderlichen Vorschriften, kein Warenführer gezwungen werden, an einem bestimmten Orte anzuhalten, aus- oder umzuladen.

Zur Befahrung aller natürlichen und künstlicher Wasserstraßen in den Gebieten der vertragsschließenden Teile sollen Schiffsführer und Fahrzeuge, welche einem derselben angehören, unter denselben Bedingungen und

fentartják maguknak a szerződő felek törvényhozási teljes szabadságukat.

8. czikk.

Részvénytársaságok és egyéb kereskedelmi, ipari vagy pénzügyi társaságok, ideértve a biztosító társaságokat is, melyek székhelye a szerződő felek egyikének területein van és ennek törvényei értelmében jogszerűen fennállanak, a másik fél területein is az ott érvényben levő idevágó törvények és rendeletek szem előtt tartása mellett minden jogukat érvényesíthetik és nevezetesen a bíróság előtt mint fel- vagy alperesek pert viselhetnek. Azon kérdés, vajjon az ily társaságok szerezhetnek-e és mennyiben a másik szerződő fél területein ingatlant és egyéb vagyont, az ezen területeken érvényes törvények szerint döntendő el. Üzletüknek a másik fél területein való folytathatására vonatkozólag az ott érvényben levő törvényes és rendeleti intézkedések nyerne alkalmazást.

A szóban levő társaságok a másik fél területein minden esetre ugyanazon jogokat fogják élvezni, melyek valamely harmadik államjogszerűen fennállónak elismert hasonnemű társaságait megilletik vagy jövőben megilletni fogják.

9. czikk.

A szerződő felek alattvalóinak találmányai, kereskedelmi és gyári jegyei, mustrái vagy mintái, nevei és cégjei kölcsönös védelmének szabályozása külön egyezménynek tartatik fenn.

Ily egyezmény létrejöttéig az ezen jogok kölcsönös védelmére eddig mérvadó rendelkezések (1886. április 3-iki egyezmény) maradnak érvényben.

10. czikk.

Árúmegállítás és -átrakás címén a szerződő felek területein díjak nem szedhetők, és egy árúszállító sem kényszeríthető arra, hogy bizonyos helyen megállapodjék és hogy árút ki- vagy átrakja, mindazonáltal épségben maradván az egészségrendőri, a hajózási és az illetékek beszedésének biztosítására megkivántató szabályok.

A szerződő felek területein levő minden természetes és mesterséges vízi uton a hajózás az azok egyikéhez tartozó hajósoknak és járműveknek ugyanazon feltételek alatt s a hajó vagy rakománytól

gegen dieselben Abgaben von Schiff oder Ladung zugelassen werden, wie Schiffsführer und Fahrzeuge des eigenen Landes.

Artikel 11.

Die Benützung der Chausseen und sonstigen Straßen, Kanäle, Schleusen, Fähren, Brücken und Brückenöffnungen, der Häfen und Landungsplätze, der Bezeichnung und Beleuchtung des Fahrwassers, des Lotsenwesens, der Frähe und Wageanstalten, der Niederlagen, der Anstalten zur Rettung und Bergung von Schiffsgütern u. dgl. m., insoweit die Anlagen oder Anstalten für den öffentlichen Verkehr bestimmt sind, soll, gleichviel ob dieselben vom Staate oder von Privatberechtigten verwaltet werden, den Angehörigen des anderen vertragschließenden Teiles unter gleichen Bedingungen und gegen gleiche Gebühren, wie den Inländern, gestattet werden.

Gebühren dürfen, vorbehaltlich der beim Seebeluchtungs- und Seelotsenwesen zulässigen abweichenden Bestimmungen, nur bei wirklicher Benützung solcher Anlagen oder Anstalten erhoben werden.

Wegegelder für einen die Landesgrenze überschreitenden Verkehr dürfen auf Straßen, welche zur Verbindung der Gebiete der vertragschließenden Teile unter sich oder mit dem Auslande dienen, nach Verhältnis der Streckenlänge nicht höher sein, als für den auf die eigenen Staatsgebiete beschränkten Verkehr.

Hinsichtlich der Abfertigung und Beförderung der aus den Gebieten des einen Teiles in die des anderen Teiles übergehenden oder die letzteren transitierenden Güter, soweit sie in diesen durch Schiffahrtsunternehmungen auf Flüssen oder Kanälen weiterbefördert werden, und bezüglich derjenigen Beförderungspreise dieser Unternehmungen, welche auf staatliche Veranlassung für bestimmte Güter eingeführt werden, verpflichten sich die vertragschließenden Teile, keine Verfügung zu treffen, durch welche derartige Begünstigungen den Gütern des anderen Teiles vorenthalten werden.

Artikel 12.

Die vertragschließenden Teile werden dort, wo an ihren Grenzen unmittelbare Schienenverbindungen vorhanden sind und ein Übergang der Transportmittel stattfindet, Waren, welche in vorchriftsmäßig verschließbaren Wagen eingehen und in denselben Wagen nach einem Orte im Innern befördert werden, an welchem sich ein zur Abfertigung befugtes Zoll- oder Steueramt befindet, von der Deklaration, Abladung und Revision an der Grenze, sowie vom Kollover-schluß frei lassen, insofern jene Waren durch Übergabe der Ladungsverzeichnisse und Frachtbriefe zum Eingang angemeldet sind.

fizetendő ugyanazon illetékek fizetése mellett fog megengedtetni, mint a hogy az a saját hajósoknak és járműveknek van megengedve.

11. cikk.

Az országos és egyéb közutak, csatornáknak, zsilipek, kompok, hidak és hidnyílások, kikötők és kiszálló helyeknek, a hajózható víz megjelölésének és világításának, a révkalauzolásnak, a darucsigák és mérlegintézeteknek, a lerakó helyeknek, a hajóárúk megmentésére és biztonságba helyezésére szolgáló intézeteknek s több eféléknek használata, a mennyiben az építmények vagy intézetek közforgalomra szánvák, és kezeltessenek azok akár az állam, akár magánjogosítottak által, a másik szerződő fél alattvalóinak is ugyanazon feltételek és illetékek mellett lesz megengedendő, mint a belföldieknek.

Illetékek — tengervilágítás és hajókalauzolásnál megengedhető eltérő határozatok fenntartása mellett — csak az ily építmények vagy intézetek valóságos használatáért lesznek szedhetők.

Az ország határain áthaladó forgalomra vetett utívámok oly állami közutakon, melyek közvetlenül vagy közvetve a szerződő felek területeinek egymásközi vagy azoknak a külfölddel való összeköttetésére szolgálnak, az út hosszához mérve, a saját állami területre szorítókozó forgalom után szedett vámokat meg nem haladhatják.

Az egyik fél területeiről a másik fél területeire átmenő vagy az utóbbiakon keresztülmenő árúk kezelését és szállítását illetőleg, a mennyiben azok az utóbbi területeken hajózási vállalatok által folyókon vagy csatornákon továbbítatnak, és ezeknek a vállalatoknak azon viteldíjait illetőleg, melyek bizonyos árúkra nézve állami rendelkezés folytán léptetettek életbe, a szerződő felek arra kötelezik magukat, hogy nem fognak oly intézkedéseket tenni, melyek által az ilyenmü kedvezményeknek a másik fél áruira való alkalmazása kizáratik.

12. cikk.

A szerződő felek ott, hol határszéleiken közvetlen sinösszeköttetések léteznek és a szállító eszközök átmenete történik, azon árúkat, melyek szabályszerűen lezárható kocsikban vitetnek be és ugyanazon kocsikon az ország belsejében oly helyre szállítatnak, hol az elintézésre jogosított vám- vagy adóhivatal létezik, a határszélen való bevallástól, lerakástól és átvizsgálástól, mint szintén a csomózártól felmentendik, a mennyiben azok a rakjegyzékek és fuvarlevelek átadása által bevételre bejelentnek.

Waren, welche in vorchriftsmäßig verschließbaren Eisenbahnwagen durch die Gebiete der vertragsschließenden Teile ausgeführt oder nach den Gebieten des anderen ohne Umladung durchgeführt werden, sollen von der Deklaration, Abladung und Revision, sowie vom Kolloverchlusse sowohl im Innern als an den Grenzen frei bleiben, insofern dieselben durch Übergabe der Ladungsverzeichnisse und Frachtbriefe zum Durchgang angemeldet sind.

Die Verwirklichung der vorstehenden Bestimmungen ist jedoch dadurch bedingt, daß die beteiligten Eisenbahnverwaltungen für das rechtzeitige Eintreffen der Wagen mit unversehrtem Verschlusse am Abfertigungsamte im Innern oder am Ausgangsamte hafter sind.

Für die Zollabfertigung im gegenseitigen Eisenbahnverkehr gelten die hierüber besonders vereinbarten Bestimmungen.

Insoweit von einem der vertragsschließenden Teile mit dritten Staaten in Betreff der Zollabfertigung weitergehende, als die hier aufgeführten Erleichterungen vereinbart worden sind, finden diese Erleichterungen auch bei dem Verkehr mit dem anderen Teile, unter Voraussetzung der Gegenseitigkeit, Anwendung.

Artikel 13.

Es steht den vertragsschließenden Teilen frei, Generalkonsuln, Konsuln und Vizekonsuln oder Konsularagenten mit dem Sitze in den Gebieten des anderen Teiles zu ernennen. Bevor aber ein Konsularbeamter als solcher handeln kann, muß er in üblicher Form von dem Teile, bei welchem er bestellt ist, anerkannt und angenommen sein.

Die Konsularbeamten eines jeden der vertragsschließenden Teile sollen in den Gebieten des anderen Teiles alle Begünstigungen, Freiheiten und Immunitäten genießen, welche daselbst den Konsuln gleicher Art und gleichen Ranges der meistbegünstigten Nation gewährt sind oder noch gewährt werden sollten.

Man ist darüber einverstanden, daß die etwa in den Gebieten des einen der vertragsschließenden Teile den Berufskonsuln eingeräumte Steuerfreiheit für Honorarkonsuln nicht in Anspruch genommen werden kann.

Jeder der vertragsschließenden Teile ist berechtigt, die Orte zu bezeichnen, an denen er keine Konsularbeamten zulassen will; dieser Vorbehalt soll jedoch keinem der vertragsschließenden Teile gegenüber geltend gemacht werden können, ohne auf alle anderen Staaten gleichmäßig Anwendung zu finden.

Oly árúk, melyek szabályszerűleg lezárható vasúti kocsikon valamelyik szerződő fél területén át, a másiknak területéből ki, vagy oda be, átrakodás nélkül vitetnek, az árúbevallástól, lerakodástól és átvizsgálástól, mint szintén a csomózártól, úgy az ország belsejében, mint a határszéleken menten hagyandók, a mennyiben azok a rakjegyzékek és fuvarlevelek átadása által átvitelre bejelentetnek.

A fentebbi határozmányok foganatosítása azonban attól feltételeztetik, hogy az érdekelt vasútiigazgatóságok a kocsiknak az ország belsejében levő elintéző hivatalnál vagy a kimeneti hivatalnál sértetlen zárral és kellő időben való megérkezése iránt kötelezettséget vállalnak.

A kölcsönös vasúti forgalomban való vámkezelésre nézve az eziránt külön megállapított határozatok érvényesek.

A mennyiben a szerződő felek egyike a vámkezelés tekintetében más államokkal az itt említetteknél nagyobb könnyítéseket állapított volna meg, e könnyítések a másik féllel való forgalomnál is, a kölcsönösség feltétele mellett, alkalmazást találnak.

13. cikk.

A szerződő feleknek jogukban áll, hogy a másik fél területein való székhelylyel főkonzulokat, konzulokat, alkonzulokat vagy konzuli ügynököket kinevezhessenek. Mielőtt azonban valamely konzuli tisztviselő, e minőségében, működését megkezdhetné, szükséges, hogy azon fél részéről, a melynek területére kineveztetett, szokásos módon elismertessék és elfogadtassék.

A szerződő felek egyikének konzuli hivatalnokai a másik fél területein ugyanazon kedvezményeket, jogosítványokat és mentességeket élvezendik, a melyekkel ott a legnagyobb kedvezményben részesülő nemzet hasonló jellegű és rangú konzulai birnak vagy birni fognak.

Egyetértés forog fenn az iránt, hogy a szerződő felek egyikének területén a hivatásos konzulok részére esetleg megadott adómentesség a tiszteletbeli konzulok által nem vehető igénybe.

A szerződő felek mindegyikének jogában áll azon helyeket kijelölni, a hol a konzuli hivatalnokok működését nem akarja megengedni; ezen megszorítás azonban a szerződő felek valamelyikére csak akkor alkalmazható, ha az valamennyi más állam irányában egyaránt alkalmaztatik.

Artikel 14.

Wenn zwischen den vertragschließenden Teilen über die Auslegung oder Anwendung der Tarife des gegenwärtigen Vertrages (Anlage A und B) und der Zusatzbestimmungen zu diesen Tarifen oder über die Anwendung der Meistbegünstigungsklausel hinsichtlich der tatsächlichen Handhabung der sonstigen in Kraft bestehenden Vertragstarife eine Meinungsverschiedenheit entsteht, so soll sie auf Verlangen des einen oder des anderen Teiles durch Schiedsspruch erledigt werden.

Das Schiedsgericht wird für jeden Streitfall derart gebildet, daß jeder Teil aus seinen Angehörigen zwei geeignete Persönlichkeiten zu Schiedsrichtern bestellt und daß die vertragschließenden Teile einen Angehörigen eines befreundeten dritten Staates zum Obmann wählen. Die vertragschließenden Teile behalten sich vor, sich im voraus und für einen bestimmten Zeitraum über die Person des im gegebenen Falle zu ernennenden Obmannes zu verständigen.

Eintretendenfalls und vorbehaltlich besonderer Verständigung werden die vertragschließenden Teile auch andere als die im Absatz 1 bezeichneten Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung oder Anwendung des gegenwärtigen Vertrages zum schiedsgerichtlichen Austrag bringen.

Artikel 15.

Der gegenwärtige Vertrag erstreckt sich, vorbehaltlich der Bestimmung im Artikel 1, Ziffer 2, auf das Fürstentum Liechtenstein (gemäß Artikel XXVII des am 3. Dezember 1876 zwischen Österreich-Ungarn und Liechtenstein abgeschlossenen Zoll- und Steuervereinsvertrages), sowie überhaupt auf die mit den Gebieten der vertragschließenden Teile gegenwärtig oder künftig zollgeeinigten Länder oder Landesteile.

Artikel 16.

Der gegenwärtige Vertrag soll am Tage der Auswechslung der Ratifikationen, die spätestens am 1. Juli 1906 zu erfolgen haben wird, in Kraft treten und während der Zeit bis zum 31. Dezember 1917 wirksam bleiben.

Jeder der vertragschließenden Teile behält sich jedoch das Recht vor, zwölf Monate vor dem 31. Dezember 1915 den Vertrag mit der Wirkung zu kündigen, daß derselbe zu diesem Termin außer Kraft tritt.

Falls kein Teil von diesem Rechte Gebrauch macht und auch nicht zwölf Monate vor dem 31. Dezember 1917 seine Absicht kundgibt, die Wirkungen des Vertrages mit diesem Tage aufhören zu lassen, soll der Vertrag über den 31. Dezember 1917 hinaus bis

14. cikk.

Ha a szerződő felek közt a jelen szerződés tarifáinak (A és B melléklet) és az ezen tarifákra vonatkozó póthatározmányoknak értelmezése vagy alkalmazása, vagy a legnagyobb kedvezmény záradékának az érvényben levő egyéb szerződéses tarifák tényleges kezelése tekintetében való alkalmazása körül nézeteltérés merül fel, ez a felek bármelyikének kívánságára választott bíróság döntése által intézendő el.

A választott bíróság minden vitás esetre akként alakíttatik meg, hogy mindegyik fél saját alattvalói közül két alkalmas egyént rendel ki választott bírónak, és hogy a két fél elnöknek egy baráti viszonyban álló harmadik állam alattvalóját választja meg. A szerződő felek fentartják maguknak, hogy az adott esetben kinevezendő elnök személyére vonatkozólag egymással előre és bizonyos időtartamra megállapodjanak.

Adott esetben és külön megállapodás fentartása mellett a szerződő felek a jelen szerződés értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozólag az 1. bekezdésben megjelölt nézeteltéréseken kívül egyéb nézeteltérések elintézését is választott bíróságra fogják bízni.

15. cikk.

A jelen szerződés, az 1. cikk 2. száma alatt foglalt határozat fentartásával, Liechtenstein hercegségre (az Ausztria-Magyarország és Liechtenstein közt 1876. évi december 3-án kötött vám- és adóegyesülési szerződés XXVII. cikke értelmében), valamint általában azon országokra és országrészekre is kiterjed, melyek a szerződő felek vámterületeivel jelenleg egyesítve vannak, vagy jövőben egyesítve lesznek.

16. cikk.

Jelen szerződés a jóváhagyási okmányok kicserélésének napján, melynek legkésőbb 1906. évi július 1.-én kell megtörténnie, lép életbe, és 1917. évi december hó 31.-ig marad érvényben.

A szerződő felek mindegyike azonban fenntartja magának azt a jogot, hogy a szerződést tizenkét hónappal 1915. évi december hó 31.-ike előtt felmondja azzal az érvénnyel, hogy az ezen időponttal hatályon kívül lépjen.

Ha a felek egyike sem él ezen joggal és tizenkét hónappal 1917. évi december hó 31. előtt sem nyilvánítja a szerződés hatályának ezen nappal való megszüntetése iránti szándékát, a szerződés 1917. december hó 31.-én túl érvényben marad

zum Ablaufe eines Jahres von dem Tage ab in Geltung bleiben, an welchem der eine oder der andere der vertragsschließenden Teile ihn gekündigt haben wird.

Artikel 17.

Der gegenwärtig Vertrag wird ratifiziert und es werden die Ratifikationsurkunden sobald als möglich ausgewechselt werden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten den gegenwärtigen Vertrag unterzeichnet und demselben ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Wien, in doppelter Ausfertigung, am 9. März 1906.

egy év lefolytáig attól a naptól számítva, melyen azt az egyik vagy másik szerződő fél felmondja.

17. cikk.

Jelen szerződés jóváhagyandó és a jóváhagyási okmányok minél előbb kicserélendők.

Minek hitelül a meghatalmazottak a jelen szerződést aláírták és pecsétjeikkel ellátták.

Kelt kettős kiadásban, Wienben, 1906. évi márczius hó 9-ikén.

e-archiv

Anlage A.

(Zölle bei der Einfuhr in die Schweiz.)

Nummer des schweizerischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsatz
3	Hafer	100 kg	Franken —·30
4	Gerste	"	—·30
15	Malz	"	—·80
	Obst und genießbare Beeren, frisch:		
23	offen oder in Säcken	—	frei
24	in anderer Packung:		
	a) Äpfel, Birnen, Aprikosen	100 kg	1·—
	b) andere	—	frei
	Obst und genießbare Beeren, gedörrt oder getrocknet:		
25	nicht ausgesteint (Steinobst)	100 kg	3·—
26	nicht ausgekernt (Kernobst)	"	5·—
31	Weintrauben, frische, zum Tafelgenuß:		
	a) in frankierten Poststücken bis zu 5 kg Bruttogewicht	—	frei
	b) in kleinen Paketen oder Körben von höchstens 5 kg, in diesen Packungen auch in ganzen Wagenladungen eingeführt	100 kg	2·50
	c) andere	"	5·—
	Anmerkung zu Nr. 31. Um zur Einfuhr in die Schweiz zugelassen zu werden, müssen die Tafeltrauben von Blättern und Rebholz befreit und in gut verschlossenen, aber dennoch leicht zu untersuchenden Schachteln, Kisten oder Körben verpackt sein. Das Gewicht einer gefüllten Schachtel, Kiste oder eines gefüllten Korbes darf 10 kg nicht übersteigen.		
40	Gemüse, frisch	—	frei
41	Gemüse, konserviert: getrocknet, offen	100 kg	5·—
45	Kartoffeln	—	frei
53	Hopfen	100 kg	1·—
	Anmerkung zu Nr. 53. Hopfen in hermetisch verschlossenen Metallzylindern darf ohne zollamtliche Revision zum Zollsatz von 1 Franken für 100 kg eingeführt werden, unter folgenden Bedingungen:		
	1. die Sendungen müssen von einem zoll- oder steueramtlichen Atteste begleitet sein, welches bescheinigt, daß der Inhalt der Zylinder wirklich aus Hopfen besteht;		
	2. die betreffende Amtsstelle hat die Zylinder unter Verbleibung zu legen oder bei Versendung in ganzen Eisenbahnwagenladungen letztere mit Zollverschluß zu versehen.		
	Sind diese Bedingungen nicht erfüllt, so kann schweizerischerseits von jeder unter dieser Bezeichnung eingehenden Sendung behufs zollamtlicher Konstatierung des Inhaltes eine Büchse nach freier Wahl geöffnet werden. Wird die Revision nicht gestattet, so hat die Verzollung zum höchsten Zollsatz zu geschehen.		

A. melléklet. (Vámok a Svájcba való bevitelnél).

A svájci vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
3	Zab	100 kg	frankokban — 20
4	Árpa	"	— 20
15	Maláta	"	— 50
	Gyümölcs és élvezhető bogyók, frís állapotban:		
23	szabadon vagy zsákokban	—	vámmentes
24	másféle csomagolásban:		
	a) alma, körte, kajszinbaraczk	100 kg	1—
	b) másféle	—	vámmentes
	Gyümölcs és élvezhető bogyók, aszalva vagy szárítva:		
25	csontárjuktól meg nem fosztva (csontárgyümölcs)	100 kg	3—
26	magjuktól meg nem fosztva	"	5—
31	Szőlő frís, étkezésre való:		
	a) bérmentesített postacsomagokban 5 kg teljsúlyig	—	vámmentes
	b) legfeljebb 5 kg súlyú kis csomagokban vagy kosarakban, e csomagolásokban egész kocsirakományokban való bevitel- nél is	100 kg	2-50
	c) másféle	"	3—
	Jegyzet a 31. számhoz. A Svájcba való bevétel csak akkor van megengedve, ha az étkezésre való szőlő a levelektől és venyigétől megtisztítva, jól elzárt, mindazonáltal könnyen megvizsgálható dobozokba, ládákbá vagy kosarakba van csomagolva. A megtöltött doboz, láda vagy kosár súlya 10 kg-nál nem lehet nagyobb.		
40	Főzelék, frís	—	vámmentes
41	Főzelék, conserválva, szárítva, szabadon	100 kg	5—
45	Burgonya	—	vámmentes
53	Komló	100 kg	1—
	Jegyzet az 53. számhoz. A légmentesen elzárt fémhengerekben előforduló komló, a következő feltételek alatt vámhivatali megvizsgálás nélkül a 100 kg-kinti 1 frankos vámtétel mellett hozható be:		
	1. a küldeményeket vám- vagy pénzügyi hivatali igazolványnak kell kísérmie, mely igazolja, hogy a hengerek tartalmát valóban komló képezi;		
	2. az illető hivatal kötelessége ily hengerekre ólomzárt alkalmazni, a mennyiben pedig a szállítás egész vasuti kocsirakományokban történik, a vasuti kocikat vámsár alá helyezni.		
	Ha ezen feltételek nem teljesítettek, svájci részről minden ily elnevezés alatt oda érkező küldeményből a tartalom vámhivatali megállapítása céljából egy tetszés szerint kiválasztott doboz felbontható. Ha a megvizsgálás elleneztetnék, az elvámolás a legmagasabb vámtétel szerint történik.		

Nummer des schweizerischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
	<p>Bei der Einfuhr von Hopfen in Büchsen, welche mit einer Seitenöffnung von zirka 6 bis 7 cm Durchmesser versehen sind, ist behufs der Revision die Büchse nicht oben zu öffnen, beziehungsweise nicht der ganze Deckel wegzunehmen, sondern es hat die Revision mittels der seitlichen Öffnung zu geschehen, die mit einer messingenen Kapsel leicht wieder geschlossen werden kann.</p> <p>Im betreffenden Frachtbrief ist die Nummer der zollamtlich geöffneten Hopfenbüchse besonders anzumerken.</p> <p>Der Wiederverschluss der Büchse hat mit tunlichster Sorgfalt zu geschehen.</p>		Franken
	Zucker:		
68	Rob- und Kristallzucker; Stampf(Bild)zucker; Traubenzucker (Stärke-zucker) in fester Form	100 kg	7.50
69	in Hüten, Platten, Blöcken, zc.; Abfall von raffiniertem Zucker	"	9.—
aus 76	Fleisch, frisch geschlachtet (mit Ausnahme von Kalbfleisch)	"	10.—
aus 77	a) Schinken	"	14.—
80	Wurstwaren (Charcuterie) aller Art:		
	a) Salami, Salamini, Mortabella, Jamponi und Cotecchini	"	15.—
	b) andere	"	25.—
81	Wildbret, Wildgeflügel	"	10.—
83	Geflügel, lebend	"	4.—
84	" getödtet	"	4.—
86	Eier	"	1.—
aus 93	a) Butter, frisch	"	7.—
114	Bier und Malzextrakt, in Fässern:		
	a) von 2 hl Inhalt und darunter	"	4.—
	b) von mehr als 2 hl Inhalt	"	6.—
aus 117	Wein und Weinmost, in Fässern:		
	a) Naturwein bis zu 15° Alkohol, und Weinmost	"	8.—
	Anmerkungen zu Nr. 117. — 1. Für neuen Wein wird ein Abzug von 6 Prozent gestattet, das heißt 100 kg neuen Weines werden bloß für 94 kg berechnet, wenn die Einfuhr jeweilen bis und mit dem 31. Dezember des Besessjahres in nicht verspundeten oder mit Luftpunden versehenen Fässern oder Reservoirwagen stattfindet.		
	2. Naturweine, auch wenn sie einen leichten Alkoholzusatz erhalten haben, und deren gesamter Alkoholgehalt 15 Volumgrade nicht übersteigt, unterliegen nur dem Zollfuß von 8 Franken (in Fässern) oder dem für Flaschenweine aus meistbegünstigten Ländern erhobenen Zoll. Naturweine mit einem 15° übersteigenden Alkoholgehalt unterliegen außer dem Zollfuß von 8 Franken (in Fässern) oder dem Zolle für Wein in Flaschen für jeden obige Gehaltsgrenzen überschreitenden Alkoholgrad einer Monopolgebühr von 80 Rappen und einem Zollzuschlag von 20 Rappen pro Meterzentner.		

A svájcezi vámtarifa száma	A z á r ú m e g n e v e z é s e	Egység	Vám
	<p>Ha a kamló behozatala oly dobozokban történik, melyek körülbelül 6—7 cm átmérőjű oldalnyílással vannak ellátva, akkor nem szükséges a doboz felső részét felbontani, illetőleg az egész fedőt levenni, hanem a megvizsgálás az oldalnyílás segítségével ejtendő meg, mely egy sárgarézkupakkal ismét könnyen lezárható.</p> <p>A hivatalosan felbontott doboz jelszáma az illető szállítólevélen mindenkor külön megjelölendő.</p> <p>A doboz újbóli lezárása a lehető legnagyobb gonddal eszközölendő.</p> <p>Czukor:</p>		frankokban
68	nyers- és kristálycukor; piléczukor; szőlőcukor (keményítőcukor), szilárd alakban	100 kg	7·50
69	süvegekben, táblákban, tömbökben stb.; finomított cukor hulladéka	"	9—
76-ből	Hús, frisen vágva (a borjúhús kivételével)	"	10—
77-ből	a) Sódar	"	14—
80	Mindennemű húskolbász:		
	a) szalámi, szalamini, mortadella, zamponi és cotechini	"	15—
	b) másféle	"	25—
81	Vad, szárnyas vad	"	10—
83	Szárnyas, eleven	"	4—
84	" leölt	"	4—
86	Tojás	"	1—
93-ből	a) Vaj, fris	"	7—
114	Sőr és malátakivonat, hordókban:		
	a) 2 hl vagy ennél kisebb tartalommal	"	4—
	b) 2 hl-en felüli tartalommal	"	5—
117-ből	Bor és bormust, hordókban:		
	a) természetes bor 15 ^o szesztartalomig, és bormust	"	8—
	Jegyzetek a 117. számhoz. — 1. Új bornál 6 százalék levonás engedélyeztetik, t. i. 100 kg új bor csak 94 kg-nak számítatik, ha a behozatal a szüreti év december 31-ig bezárólag és dugóval el nem zárt vagy csak szelelő dugókkal ellátott hordókban vagy tartánykocsikban történik.		
	2. Oly természetes borok, ha mindjárt csekély mennyiségű szesz adatott is hozzájuk, de a melyeknek összes szesztartalma, a 15 volumenfokot meg nem haladja, csak a 8 frankos vám (hordókban), vagy a legnagyobb kedvezményt élvező országokból származó, palaczkokban lévő bor után szedett vám alá esnek. A 15 ^o -nál nagyobb szesztartalommal bíró borok, az ezen határt meghaladó szesztartalom minden foka után, a 8 frankos (hordókban) vámon, illetve a palaczkokban lévő bor vámján felül, métermázsánként 80 centime egyedárúsági illeték és 20 centime vámpótlék alá esnek.		

Nummer des schweizerischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsatz
	<p>3. Die schweizerischen Zollämter werden für die österreichischen und ungarischen Naturweine, die zur Einfuhr in die Schweiz bestimmt sind, die Analysezeugnisse der Anstalten der k. k. österreichischen und der königl. ungarischen Regierung, deren Verzeichnis von den Verwaltungen der vertragschließenden Teile aufgestellt werden wird, anerkennen.</p> <p>Diese Bestimmung beschränkt jedoch in keiner Weise das Recht, daß in der Schweiz eine Verifikation der Analyse der importierten Weine vorgenommen werde.</p> <p>Wein und Weinmost, in Flaschen, zc.:</p>		Franken
119	Naturwein	100 kg	25.—
132	Pferde und Füllen	Stück	10.—
136	Däfen	"	32.—
aus 137	b) Stiere zum Schlachten, mit Milchzähnen	"	30.—
138	Kühe	"	30.—
139	Rinder, geschäufelt	"	30.—
	Jungvieh:		
140	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	"	10.—
141	Maßfäler über 60 kg Gewicht	"	15.—
142	anderes	"	20.—
	Schweine:		
143	über 60 kg Gewicht	"	10.—
aus 144	a) bis und mit 60 kg Gewicht, zum Schlachten	"	10.—
145	Schafe	"	—50
147	Bienenstöcke, gefüllt	"	—40
	<p>Anmerkung zu Nr. 147. Gefüllte Bienenstöcke von 5 kg brutto und darunter, sowie solche in Originalkisten (sogenanntem Mobilbau) von 12 kg brutto und darunter werden noch nach Nr. 147 zugelassen; ein allfälliges Übergewicht ist als Honig nach Nr. 71 des Tarifes zu verzollen.</p>		
149	Blasen, Därme, Käselab	—	frei
aus 155	a) Bettfedern, roh, nicht gereinigt, in hydraulisch gepreßten Ballen oder in anderen Ballen im Gewichte von 100 kg und mehr	100 kg	1.—
156	Daunen (Flaum):		
	a) roh, nicht gereinigt, in hydraulisch gepreßten Ballen oder in anderen Ballen im Gewichte von 100 kg und mehr	"	1.—
	b) gereinigt	"	10.—
	Häute und Felle, roh, gesalzen oder ungesalzen, getrocknet:		
172	Häute	"	—30
173	Felle	"	—30
zu 184	Anmerkung. Hierher gehört auch Schweinsleder.		

A svájci vám-tarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
	<p>3. A svájci vámhivatalok a Svájcba való bevitelre szánt természetes osztrák és magyar borokra nézve a cs. kir. osztrák és a magyar kir. kormánynak azon intézetei által kiállított vegyelemzési bizonyítványokat, melyeknek jegyzéke a szerződő felek részéről meg fog állapittatni, el fogja ismerni.</p> <p>Ezen határozmány azonban semmikép sem korlátozza azon jogot, hogy a behozott borok vegyelemzése Svájcban felülvizsgáltassék.</p> <p>Bor- és bormust, palaczkokban, stb:</p>		frankokban
119	természetes bor	100 kg	25.—
132	Ló és csikó	darab	10.—
136	Ökör	"	32.—
137-ből	b) Bika levágásra, tejfogakkal	"	30.—
138	Tehén	"	30.—
139	Marha, második metszőfogakkal	"	30.—
	Fiatal marha:		
140	borjú, bezárólag 60 kg súlyig	"	10.—
141	hízóborjú, 60 kg-on felüli súlyban	"	15.—
142	másféle	"	20.—
	Sertés:		
143	60 kg-on felüli súlyban	"	10.—
144-ből	a) 60 kg súlyig, bezárólag, levágásra	"	10.—
145	Juh	"	—50
147	Méhkasok, töltve	"	—40
	Jegyzet a 147. számhoz. Az 5 kg vagy ennél kisebb tejsúlylyal bíró töltött méhkasok, valamint ilyenek 12 kg vagy ennél kisebb tejsúlylyal bíró eredeti szekrényekben (ügynevezelt mozgókaptárban) a 147. sz. szerint fognak kezeltetni; minden túlsúly mint méz, a tarifa 71. sz. szerint vámolandó el.		
149	Hólyagok, belek, tejojtó	—	vámmentes
155-ből	a) Ágytoll, nyers, nem tisztítva, viznyomással sajtolt vagy 100 kg vagy ennél nagyobb súlyú másféle bálókban	100 kg	1.—
156	Pehely (pihe):		
	a) nyers, nem tisztítva, viznyomással sajtolt vagy 100 kg vagy ennél nagyobb súlyú másféle bálókban	"	1.—
	b) tisztítva	"	10.—
	Nagy és kis bőrök, nyersen, sózva vagy sózatlanul, szárítva:		
172	nagy bőrök	"	—30
173	kis bőrök	"	—30
184-hez	Jegyzet. Ide tartozik a disznóbőr is.		

Nummer des schweizerischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
187	Vorgearbeitete Bestandteile von Lederwaren, Schuhwaren ausgenommen	100 kg	Franken 30.—
zu 188	Anmerkung. Hierher gehören fertige Lederwaren mit Ausstattungen aller Art, sofern das Leder den Hauptbestandteil des Gegenstandes bildet.		
189	Fertige Bestandteile von Lederwaren für die Sattlerei, nicht montiert, nicht zusammengesetzt, wie: Scheuleder, Schweifmeßen, Schlaufen aller Art zu Pferdegeschirren, etc.	"	30.—
203	Gras- und Meesfaat	—	frei
204	Ölsamen, Ölfrüchte, Walnußkerne	—	frei
225	Gerberrinde, Gerberlohe	—	frei
	Bau- und Nutzholz, roh:		
229	Laubholz	100 kg	—·15
230	Nadelholz	"	—·15
	Bau- und Nutzholz, mit der Art beschlagen (roh behauen):		
231	Laubholz	"	—·20
232	Nadelholz	"	—·20
	Bau- und Nutzholz, in der Längsrichtung gesägt oder gespalten, auch fertig behauen:		
	Schwellen:		
233	eichene	"	—·45
234	andere	"	—·80
	anderes aller Art:		
235	eichenes	"	—·50
236	anderes Laubholz	"	—·80
237	Nadelholz	"	—·80
239	Faßholz, gespalten	—	frei
	Anmerkung zu Nr. 239. Hierher gehört auch gesägtes Faßholz.		
240	Bau- und Nutzholz, abgebunden	100 kg	1·40
	Fertige Bodenteile aller Art für Parketterie:		
242	unverleimt	"	5.—
243	verleimt	"	8.—
245	Holzschachteln für Bündhölzer, auch mit Papierüberzug und mit Reibfläche versehen	"	6.—
249	Naben, Landenbäume und Felgen, unfertig, nur gesägt oder gespalten	"	1.—
aus 259—264	Sitzmöbel aus gebogenem Buchenholz	"	15.—
	Faserstoffe zur Papierfabrikation:		
289	auf mechanischem Wege hergestellt (Holzschliff, Holzmehl), naß oder trocken; Lumpenhalbtstoff	"	1·50

A svájci vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
187	Bőrárúk (a cipészárúk kivételével) előmunkált részei	100 kg	frankokban 30.—
188-hoz	Jegyzet. Ide tartoznak a kész bőrárúk mindennemű felszereléssel, a mennyiben az árúk főalkatrészét a bőr képezi.		
189	Nyeregglyártók részére való bőrárúk készre dolgozott részei, nem felszerelve, sem összeállítva, mint: lószerszámokhoz való mindennemű szemellenző, harmatring-perecz, bujtató, stb.		30.—
203	Fű- és heremag	—	vámmentes
204	Olajosmagvak, olajosgyümölcsök, olajnak való dió	—	vámmentes
225	Cserháj, kilúgozott cser	—	vámmentes
	Épület- és műfa, nyers:		
229	lombfa	100 kg	— 15
230	tűlevelű fa	"	— 15
	Épület- és műfa, fejszével megdolgozva (nyersen megmunkálva):		
231	lombfa	"	— 20
232	tűlevelű fa	"	— 20
	Épület- és műfa, hosszirányban fűrészelve vagy hasítva, fejszé- vel készre dolgozva is:		
	talpfa:		
233	tölgyfából	"	— 45
234	másféle	"	— 80
	minden másféle:		
235	tölgyfából	"	— 50
236	másféle lombfából	"	— 80
237	tűlevelű fából	"	— 80
239	hordófa, hasítva	—	vámmentes
	Jegyzet a 239. számhoz. Ide tartozik a fűrészelt hordófa is.		
240	Épület- és műfa, szereléshez készen	100 kg	1 40
	Mindennemű kész padlóreszek parkettás munkák számára:		
242	összeenyvezetlenül	"	5.—
243	összeenyvezve	"	8.—
245	F askatulyák gyufák számára, papirosbevonattal és dörzsölőfelülettel ellátva is	"	6.—
249	Kerékagyak, rúd villák (kettősrudak) és keréktalpak, nem kész állapotban, csak fűrészelve vagy hasítva	"	1.—
259—264-ből	Ülőbútorok hajlított bükkfából	"	15.—
	Papírosgyártáshoz való rostanyagok:		
289	mechanikai úton előállítva (fapép, fapor), nedves vagy száraz állapotban; rongypép	"	1 50

Nummer des schweizerischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
	Faserstoffe zur Papierfabrikation (Fortf.): auf chemischem Wege hergestellt (Zellulose, Stroh-, Alfastoff u. dgl.), naß oder trocken:		Franken
290	ungebleicht	100 kg	1·75
291	gebleicht	"	2·25
292	Pappen, graue, sowie Holz-, Stroh- und Lederpappen, zc.	"	4·—
	Anmerkung. Pappen von weniger als 0·5 m ² Flächeninhalt fallen unter die Nr. 330.		
	Papiere und Kartons:		
aus 306	d) einseitig gestrichen, ungemustert; beidseitig gestrichen oder mit gestrichenem Papier überzogen; plissiert, perforiert; gummiertes Papier; nicht lichtempfindliche Papiere	"	15·—
	e) mit gepreßten und geprägten Dessins (chagriniert, moiriert, gauffriert, zc.)	"	10·—
325	Photographien, eingerahmt	"	65·—
327	Bilder, andere, eingerahmt	"	65·—
377	Buchbinderleinwand:		
	a) glatt	"	30·—
	b) gemustert (chagriniert, moiriert, geprägt, zc.)	"	15·—
	Gewebe aus Flach, Hanf, Jute, Kamie, zc.: roh, auf 5 mm im Viertel enthaltend:		
	unter 9 Fäden:		
405	aus Jute	"	1·50
406	andere	"	6·—
407	von 9 bis und mit 12 Fäden	"	10·—
408	von 13 bis und mit 20 Fäden	"	35·—
409	von 21 bis und mit 35 Fäden	"	50·—
410	von mehr als 35 Fäden	"	55·—
			Zuschlag zum Zoll der rohen Gewebe:
411	a) gefocht, gelaut (gebaut), kreuziert, gebleicht		30%
	b) imprägniert		10%
412	gefärbt, bedruckt		25%
413	buntgewebt		25%
	Anmerkung zu Nrn. 409/413. Siefier gehören auch Damast; Plüsch; Storen, ohne Näharbeit; Taschentücher, abgepaßt, ohne Stickereien.		
	Anmerkungen zu Nrn. 405/413.		
	1. Für die Verzollung von Geweben, bei denen undicht gewebte Stellen mit dicht gewebten abwechseln, ist die durchschnittliche Fadenzahl maßgebend, welche durch Zählung der Kettenfäden und der Schußfäden zwischen je zwei bei Kette und Schuß im Gewebemuster regelmäßig wiederkehrenden Punkten, durch Umrechnung dieser Fadenzahlen nach dem Verhältnis der Breite des Musters zu 5 mm und durch Zusammenzählung der Ergebnisse für Kette und		

A svájci vám-tarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
	Papírosgyártáshoz való rostanyagok (folyt.): vegyi úton előállítva (cellulose, szalmaanyag, alfaanyag és efélék), nedves vagy száraz állapotban:		frankokban
290	nem fehéritve	100 kg	1·75
291	fehéritve	"	2·25
292	Papíroslemez, szürke, valamint fa-, szalma- és bőrpapíroslemez stb.	"	4·—
	Jegyzet. A 0·5 m ² -nél kisebb sikerülettel bíró papíroslemez a 330 sz. alá tartozik.		
	Papíros és karton:		
306-ból	d) egyoldalon simított, mustrátlan; mindkét oldalon simítva vagy simított papírossal bevonva; plissézve, perforálva; gummozott papíros; nem fényérzékeny papíros	"	15·—
	e) préselt és belenyomott rajzokkal (barkázott, moirézott és goffrozott, stb.)	"	10·—
325	Fényképek, keretekben	"	65·—
327	Képek, másfélék, keretekben	"	65·—
377	Könyvkötővászon:		
	a) sima	"	30·—
	b) mintázott (barkázott, moirézott, préselt, stb.)	"	15·—
	Szövetek lenből, kenderből, jutából, ramiéből, stb.: nyers állapotban, melyeknél 5 mm oldalú négyszögre:		
	9 fonálnál kevesebb esik:		
405	jutából	"	1·50
406	másfélék	"	6·—
407	9—12 fonál esik	"	10·—
408	13—20 fonál esik	"	35·—
409	21—35 fonál esik	"	50·—
410	35 fonálnál több esik	"	55·—
			a nyers szövet vámján felül pótlék:
411	a) főzve, lúgozva (szapulva), sárgásan (crème-szinűre) fehéritve, fehéritve b) impraegnálva	"	30% 10%
412	festve, színnyomatosan	"	25%
413	tarkánszöve	"	25%
	Jegyzet a 409/413. számokhoz. Ide tartoznak a damasztok; plüszök; varrás nélküli storeok; szabásos, himzések nélküli zsebkendők is.		
	Jegyzetek a 405/413. számokhoz.		
	1. Oly szövetek elvámolásánál, melyeknél a ritkán szőtt részek sűrűn szőtt részekkel váltakoznak, az az átlagos fonál- szám mérvadó, mely a szövésmintában a lánczónál és vetőléknél rendszeresen ismétlődő két-két pont közötti lánczónalak és vetőlékfonalak megszámlálása által (mintától a minta ismétlő- déséig számítva), ezen fonálszámoknak, a minta szélességének		

Nummer des schweizerischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
	Schuß gefunden wird. Bei Geweben mit Doppelfäden oder Zwirn sind die Einzelfäden zu zählen. Überschießende Bruchteile bleiben bei der Feststellung des Gesamtergebnisses der Umrechnung außer Betracht. 2. Abgepaßte, aber nicht gesäumte und nicht bestickte leinene Taschentücher fallen je nach ihrer Beschaffenheit unter die Nrn. 406 bis 413.		
417	Decken (Bett- und Tischdecken, zc.), abgepaßt: ohne Näharbeit oder Posamentierarbeit, auch mit offenen oder mit bloß geknüpften Gewebefranzen	100 kg	70.—
	Anmerkung. Decken mit bloß angeknüpften oder eingeknüpften Franzen sind nach dieser Nummer zu verzollen.		
418	mit Posamentier- oder Näharbeit	"	85.—
	Anmerkung. Decken, an welchen die Näharbeit bloß aus einem genähten Saum oder aus einem lediglich zum Schutze der Ränder dienenden sogenannten Umwurf besteht, sind als Decken ohne Näharbeit zu behandeln. Anmerkung zu Nrn. 417/418. Leinene Bett-, Tisch- und Küchenwäsche fällt je nach ihrer Bearbeitung unter die Nrn. 417 oder 418.		
455	Wolle, roh, gewaschen, gefärbt	—	frei
	Filzwaren ohne Näharbeit:		
490	Haarfilzstumpen	100 kg	55.—
491	Wollfilzstumpen	"	30.—
508	Geflechte (Tressen) aus Stroh, Rohr, Bast, Flechtweiden, Holzspänen u. dgl.:		
	a) rohe	—	frei
	b) andere	100 kg	2.—
	Leibwäsche:		
	aus Baumwolle, Leinen, Ramie, zc.:		
530	Hemden	"	90.—
531	Hemdeneinsätze, Chemisetten, Manschetten, zc.	"	50.—
	andere Leibwäsche, Wirk- und Strickwaren ausgenommen:		
532	aus Baumwolle, Leinen, Ramie, zc.	"	90.—
584	Wagendecken	"	40.—
587	Pflastersteine, zugerichtet	"	—·05
602	Mühlsteine	"	—·50
680	Porzellan aller Art:		
	a) Abdampfschalen, Reibschalen, Mensuren und Standgefäße	"	8.—
	b) anderes	"	16.—
683	Rohglas (gegossenes Glas), wie Dachglas und Glasziegel, Boden- und Wandplatten von Glas, sogenanntes Diamantglas, naturfarbig, glatt oder gemustert	"	5.—

A svájci vám-tarifa száma	A z á r ú m e g n e v e z é s e	Egység	Vám
	<p>5 milliméterhez való aránya szerinti átszámítása által és a lánczra és vetőlékre vonatkozó eredményeknek összeadása által nyeretik. Oly szöveteknél, melyekben kettős fonál vagy czérna van, az egyes fonalak számlálандók meg. Főlős törtreszek az átszámítás összeredményének megállapításánál figyelmen kívül hagyandók.</p> <p>2. Szabásos, de nem szegett és nem hímzett lenzsebkendők, minőségük szerint a 406—413. számok alá esnek.</p> <p>Takarók (ágy- és asztaltakarók stb.), szabásosan:</p>		frankokban
417	varrás vagy paszomántos munka nélkül, nyitott vagy csupán bogozott szövetrojtokkal	100 kg	70.—
	Jegyzet. Takarók csupán reábogozott vagy belebogozott rojtokkal e szám szerint vámolandók.		
418	paszomántos munkával vagy varrással	"	85.—
	Jegyzet. Takarók, a melyeken a varrás csupán varrott szegésből, vagy csupán a szélek óvására szolgáló ugynevezett visszahajtásból áll, úgy vámolandók el mint a varrás nélküli takarók.		
	Jegyzetek a 417/418. számhoz. Lenből való ágynemű, asztalnemű és konyhai fehérnemű, megmunkálásához képest a 417. vagy 418. szám alá tartozik.		
455	Gyapjú, nyersen, mosva, festve		vámmentes
	Nemezárúk varrás nélkül:		
490	kalapkúp szőrnemezéből	100 kg	55.—
491	kalapkúp gyapjúnemezéből	"	30.—
508	Fonadékok (paszomántok) szalmából, nádból, háncsból, kötőfűzből, faszilánkból s efélékből:		
	a) nyers állapotban		vámmentes
	b) másfélék	100 kg	2.—
	Fehérnemű (alsó fehérruha): pamutból, lenből, ramiéből, stb.:		
530	ingek	"	90.—
531	inggallérok, ingbetétek, ingelők, kézelők, stb.	"	50.—
	másféle fehérnemű (alsó fehérruha), a kötőszövött és kötött árúk kivételével:		
532	pamutból, lenből, ramiéből, stb.	"	90.—
584	Kocsitakarók	"	40.—
587	Kövező kövek, megmunkálva	"	—05
602	Malomkövek	"	—50
680	Porcellán, mindennemű:		
	a) párolócsészek, dörzscsészek, mérőcsészek, edények	"	8.—
	b) másfélék	"	16.—
683	Nyers üveg (öntött üveg), mint üvegből való fedélcserép, üvegtégla, üvegből való fal- és padlóburkoló lapok, ugynevezett gyémánt-üveg, természetes színű, sima vagy mustrás	"	5.—

Nummer des schweizerischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
	Hohlglas und Glaswaren aller Art:		Franken
aus 694	geschliffen, graviert, gefärbt, vergolbet, zc., auch in Verbindung mit anderen Materialien, edle Metalle ausgenommen:		
	c) andere	100 kg	15.—
	Anmerkung zu Nr. 694. Hieher gehören Glaswaren mit einzelnen Bestandteilen aus unedlen, auch vergoldeten oder versilberten Metallen, wie z. B. Fassungen, Einrahmungen, Gestelle u. dgl., wodurch eine Verzollung solcher Glaswaren als Waren aus unedlen Metallen ausgeschlossen bleibt. Ausgenommen hievon sind Bugenscheiben mit Metallfassung der Nr. 700 a, sowie Glasbilder in dergleichen Fassungen der Nr. 701 b.		
zu 728	Anmerkung. Unter diese Nummer fällt auch Gußstahldraht zur Drahtseilfabrikation, unter 2 mm Dicke und mit mehr als 200 kg Festigkeit per Quadratmillimeter, gegen Nachweis der Verwendung.		
751	Senfen, Sicheln, Gabeln	"	7.—
	Anmerkung zu Nr. 751. Unter diese Nummer fallen auch bronzierte, polierte, vernickelte oder in sonstiger Weise verfeinerte oder verzierte Senfen und Sicheln.		
779	Pfannen, geschliffen oder verzinkt	"	12.—
	Anmerkung. Hieher gehören auch Pfannenschalen.		
	Kupfer, rein oder legiert:		
817	Stangen, Blech, Hartlot	"	3.—
	Anmerkung. Hieher gehören auch Kupfer- und Messingrondbellen; Kupferschalen, roh, ausge schlagen, zu Pfannen und Kesseln; Kupfertafeln; Schalen aus Kupfer oder Messing zu Wagen.		
	Waren aus Kupfer und Kupferlegierungen, im allgemeinen Tarif nicht anderweitig genannt:		
833	roh, nicht abgedreht	"	15.—
	Anmerkung zu Nr. 833. Hieher gehören auch vorgearbeitete Pfannen, Waschkücheneinheiten u. dgl.		
zu 833/834	Anmerkung. Bei Waren, die zur Verhütung der Oxydation mit einem farblosen Firnis überzogen wurden, bleibt dieser Überzug außer Betracht.		
zu 849	Anmerkung. Hieher gehören auch vernickelte, vermessingte, verkupferte oder mit einem anderen Überzug von unedlen Metallen versehene sowie lackierte Zinkbleche.		
851	Zinkwaren, roh oder grundiert	"	15.—
	Flaschenkapseln aus Blei, mit Zinn plattiert, oder aus mit Zinn legiertem Blei, auch mit eingepreßten Firmenzeichnungen u. dgl.:		
aus 857	roh	"	15.—
aus 858	poliert, bemalt, gefirnißt, lackiert, zc.	"	40.—
890	Maschinen für den Buchdruck und andere graphische Gewerbe; Buchbindereimaschinen	"	2.—
909	Schlitten, andere	"	30.—
966	Rohstoffe, vegetabilische und animalische, zu pharmazeutischem Gebrauche, wie: Beeren, Blätter, Blüten, Früchte, Fruchtschalen, Hölzer, Kräuter, Rinden, Samen, Wurzeln, zc., im allgemeinen Tarif nicht anderweitig genannt und nicht unter die Abteilung B fallend, ganz, in unverarbeitetem Zustande	"	—50

A svájci vám-tarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
			frankokban
694-ből	Öblősüveg és mindennemű üvegáru: csiszolva, vésvé, festve, aranyozva, stb., más anyagokkal kapcsolásban is, kivéve a nemes fémeket: c) másfélék	100 kg	15.—
728-hoz	Jegyzet a 694. számhoz. Ide tartoznak az egyes, aranyozott vagy ezüstözött nemtelen fémalkatrészekkel, mint például foglalatokkal, keretézésekkel, állványokkal stb. bíró üvegáruk is, minél fogva az ily üvegáruknak nemtelen fémáruk gyanánt való elvámolása kizártnak tekintendő. Kivételt képeznek azonban a 700 a sz. alá tartozó fémfoglalatokkal bíró csücskorongok s a 701 b sz. alá tartozó ily foglalatokkal ellátott üvegek.		
728-hoz	Jegyzet. Ezen szám alá tartozik a felhasználás igazolása mellett, a drótkötélgártáshoz való, 2 mm-nél kisebb vastagságú és négyzetmilliméterenkint 200 kg-nál nagyobb ellenállással bíró öntött acézból való drót is.		
751	Kaszák, sarlók, villák Jegyzet a 751. sz.-hoz. Ide tartoznak a bronzolt, csiszolt, nikkelezett vagy másként finomított vagy díszített kaszák és sarlók is.	"	7.—
779	Serpenyők, csiszolva vagy ónozva Jegyzet. Ide tartoznak a serpenyőcsészék is. Réz, tisztán vagy ötvözve:	"	12.—
817	rudak, pléh, keményforrasz Jegyzet. Ide tartoznak még a réz- és sárgarézdellák; serpenyőkhöz és üstökhöz való rézcsészék, nyersen, kiverve; réztáblák; mérlegekhez való csészék rézből vagy sárgarézből. Az általános tarifában külön meg nem nevezett árúk rézből és rézötvényekből:	"	3.—
833	nyersen, nem esztergályozva Jegyzet a 833. sz.-hoz. Ide tartoznak az előmunkált serpenyők, mosóüstök és efélék is.	"	15.—
833/834-hez	Jegyzet. Oly árúknál, melyek az oxidálódás meggátítása céljából szintelen firniszszel vannak bevonva, ezen bevonat figyelmen kívül hagyandó.		
849-hez	Jegyzet. A nikkelezett, sárgarezezt, rezezt vagy más nemtelen fémrel bevont, valamint a fénymázozott cinkpléhek is ide tartoznak.		
851	Czinkárúk, nyers állapotban vagy alapozva Palaczkupakok ólomból, ónnal lemezelve, vagy ónnal ötvözött ólomból, heprésett czéjjelekkel s effélékkel is:	"	15.—
857-ből	nyers állapotban	"	15.—
858-ből	csiszolva, festve, firniszelve, fénymázozva, stb.	"	40.—
890	Gépek könyvnyomtatásra és egyéb graphikai iparok számára; könyvkötészethez való gépek	"	2.—
909	Szánok, másfélék	"	30.—
966	Nyersanyagok, növényiek és állatiak, gyógyszerészeti használatra, mint: bogyók, levelek, virágok, gyümölcsök, gyümölcsbójak, fák, füvek, kérgek, magvak, gyökerek stb., a mennyiben az általános tarifában másutt megnevezve nincsenek és a B osztályba nem tartoznak, teljesen elkészítetlen állapotban . . .	"	—50

Nummer des schweizerischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsaß
978	Natürliches und künstliches Mineralwasser	100 kg	Franken 1·50
980	Quell- und Badesalze, Moorextrakte, mit und ohne Bezeichnung ihrer Gebrauchswirkung, für den Detailverkauf hergerichtet oder fertig dosiert	"	5·—
1051	Eßigsäure, roh und gereinigt, mit brenzlichem Geruch; Milchsäure; Holzgeist, ungereinigt; Azeton, Methyläthylketon, Pyridinbasen	"	0·30
1053	Formaldehyd, Aldehyd: denaturiert	"	2·—
1054	Tannin (Gerbsäure), Gallussäure u. dgl.	"	1·—
1055	Gerbstoffextrakte, flüssig und fest	—	frei
1058	Kali: saures weinsteinsaures (gereinigter Weinstein, cremor tartari), neutrales weinsaures; Brechweinstein (Antimonogalat)	100 kg	1·50
aus 1059	Methylalkohol (chemisch reiner Holzgeist)	"	1·—
aus 1065	b) Benzin	"	—·30
	Stärke aller Art: roh, gegen Nachweis der Verwendung zu industriellen Zwecken:		
1078	Kartoffel-, Sago-, Tapiokamehl; Kartoffel-, Sago-, Tapiokastärke	"	—·50
1079	a) Reisstärke	"	2·50
	b) Mais- und Weizenstärke, zc.	"	3·50
	roh, zu anderen als industriellen Zwecken:		
1080	a) Kartoffelmehl, Kartoffelstärke, Reisstärke	"	3·—
	b) andere	"	5·—
zu 1145	Anmerkungen: 1. Hierher gehören Glaswaren in Verbindung mit unedlen Metallen, auch vergoldet oder versilbert, sofern sie nicht nach ihrer Beschaffenheit zu Nr. 694 gehören, ferner Quincaille- und Galanteriewaren aller Art, mit Ausnahme der zu Nr. 1144 gehörigen und der unter Nr. 1146 fallenden Falschbijouterie, auch ganz oder teilweise aus vergoldeten oder versilberten unedlen Metallen. Ferner gehören hierher Waren aus Glas, Ton, Zelluloid, Galalit u. dgl. gewöhnlichen Materialien, auch wenn sie die in Nr. 1144 genannten Stoffe imitieren. 2. Käämme und Knöpfe aller Art werden als Merzeriewaren dieser Nummer verzollt, auch wenn sie aus Schildpatt oder Perlmutter, echt oder imitiert, bestehen.		
zu 1146	Anmerkung. Hierher gehört auch falsche Bijouterie in Verbindung mit Seide, Spitzen, künstlichen Blumen oder mit Imitationen von Achat, Marmor, Meerschäum, Bergkristall, Bernstein, Eisenbein, Fett, Lava, Schildpatt und Perlmutter.		
1154	Integrierende Bestandteile von Sattlerarbeiten und Reiseartikeln, wie Bügel, Gebisse, Kofferchlösser; ferner Wagenbeschläge aus unedlen Metallen, wie Türgriffe, Türschlösser, Leitern, Sperrstangenscharniere, Fensterläufer, Ankerbänder, Breden, Hebelmechaniken, zc.	"	20·—
zu 1159	Anmerkung. Hierher gehören auch Tintenzeuge, Tintenbücher und andere Schreibfischgegenstände aus unedlen, auch vergoldeten oder versilberten Metallen.		

A svájci vámtarifa száma	A z á r ú m e g n e v e z é s e	Egység	Vám
978	Természetes és mesterséges ásványvíz	100 kg	frankokban 1·50
980	Forrás- és fürdősök, lápkivonatok, a használat hatásának megjelölésével vagy anélkül, a kicsinyben való eladásra elkészítve vagy készen adagolva	"	5·—
1051	Eczetsav, nyers vagy tisztított, kozmás szagú; tejsav; faszesz, tisztítatlan; acetón, metyláthylketon, pyridinaljak	"	0·30
1053	Formaldehyd, aldehyd: denaturálva	"	2·—
1054	Tannin (csersav), gallussav és efélék	"	1·—
1055	Cserzőanyagkivonatok, folyékony és szilárd állapotban	"	vámmentes
1058	Káli: savas borkósavas (tisztított borkő, cremor tartari), közömbös borsavas; hánytató borkő (antimonoxalat)	100 kg	1·50
1059-ből	Methylalkohol (vegyileg tiszta faszesz)	"	1·—
1065-ből	b) Benzin	"	—·30
	Mindenféle keményítő: nyers állapotban, az ipari célokra való felhasználás bizonyítása mellett:		
1078	burgonya-, sago-, tapiokaliszt; burgonya-, sago- és tapiokakeményítő	"	—·50
1079	a) rizskeményítő	"	2·50
	b) kukoricza- és buzakeményítő stb.	"	3·50
	nyers állapotban, más mint ipari célokra:		
1080	a) burgonyaliszt, burgonyakeményítő, rizskeményítő	"	3·—
	b) másféle	"	5·—
1145-höz	Jegyzetek: 1. Ide tartoznak az akár aranyozott vagy ezüstözött nemtelen fémekkel is kapcsolatos üvegárúk is, a mennyiben minőségük szerint a 694. sz. alá nemesnek, továbbá mindennemű quincailleria- és díszműárúk egészen vagy részben aranyozott vagy ezüstözött nemtelen fémekből is, az 1144. sz. alá tartozók és az 1146. sz. alá eső hamis ékszerek kivételével. Ide tartoznak továbbá az üvegből, agyagból, celluloidból, galalitból s efféle közönséges anyagokból való árúk, az esetben is, ha az 1144. sz. alatt említett anyagok utánzataiul szolgálnak. 2. Mindennemű fésű és gomb mint apróárú ezen szám szerint vámolandó el, az esetben is, ha valódi vagy utánzott teknősbékahéjből vagy gyöngyházból valók.		
1146 hoz	Jegyzet. Ide tartozik a selyemmel, csipkével, művirággal vagy achát, alabástrom, tajték, hegyikristály, borostyánkő, elefántcsont, jett, láva, teknősbékahéj és gyöngyház utánzataival kapcsolatban levő hamis ékszer is.		
1154	Nyerges- és bőröndösmunkák lényeges alkatrészei, mint: kengyelek, zahlák, bőröndzárak; továbbá kocsivasalások nemtelen fémekből, mint: ajtófogantyúk, ajtózárak, pántok, kocsizárcsuklók, ablakvezetékek, sarokpántok, bridek, dörzsfékemelyük, stb.	"	20·—
1159-hez	Jegyzet. Ide tartoznak a nemtelen, bár aranyozott vagy ezüstözött fémekből való tintatartók, tinta-itatók és más íróasztali tárgyak is.		

Anlage B.

(Zölle bei der Einfuhr in das österreichisch-ungarische Zollgebiet.)

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
aus 37 a—c)	Äpfel, Birnen und Quitten, unverpackt	—	Kronen frei
	Äpfel, Birnen und Quitten, ledig in Säcken:		
	α) bei mindestens 50 kg Rohgewicht:		
	vom 1. September bis 30. November	—	frei
	vom 1. Dezember bis 31. August	100 kg	2·—
	β) bei weniger als 50 kg Rohgewicht	"	2·—
	Hauszweifeln:		
	vom 1. September bis 30. November	—	frei
	vom 1. Dezember bis 31. August	100 kg	2·40
	Anmerkung. Äpfel, Birnen und Quitten, frisch, werden als unverpackt, beziehungsweise als ledig in Säcken behandelt, wenn sie lose oder in Säcken von mindestens 50 kg Rohgewicht in Wagen eingehen, die mit nicht mehr als 8 Abteilungen versehen sind. Die Wagenabteilungen dürfen mit Stroh belegt oder bedeckt oder mit Papier oder Stroh ausgeschlagen sein und können auch durch Strohlagen hergestellt werden.		
65	Kühe	Stück	30·—
66	Jungvieh	"	18·—
	Anmerkung. Jungvieh ist jenes Rindvieh, welches die zwei vordersten Milchzähne bereits verloren hat, die bleibenden äußeren Mittelzähne (nämlich das dritte Paar der acht Schneidezähne) aber noch nicht besitzt. Kinder, welche augenscheinlich tragend sind oder bereits gekälbert haben, werden ohne Rücksicht auf ihr Alter als Kühe behandelt.		
67	Kälber	"	5·—
	Anmerkung. Unter Kälbern versteht man alles junge Rindvieh, welchem die zwei vordersten, in der Mitte am Unterkiefer stehenden Milchzähne (Milchstangen) noch nicht ausgefallen sind, das somit alle acht Milchzähne noch besitzt. Die Kälber unterscheiden sich vom Jungvieh dadurch, daß bei letzterem schon wenigstens die vorderen zwei Milchzähne ausgefallen sind.		
aus 68	Ziegen	"	2·50
78	Milch und Rahm, frisch	—	frei
84	Haare aller Art, roh oder zubereitet (und zwar gehechelt, gesotten, gefärbt oder gebeizt, auch in Lockenform gelegt); Borsten	—	frei
aus 114	Gezuckerte Teigwaren	100 kg	85·—

B. melléklet.

(Vámok az osztrák-magyar vámterületre való bevitelnél.)

Az osztrák-magyar vámtarifaszám	Az áru megnevezése	Egység	Vám
37a)—c)-ből	Alma, körte és birsalma, csomagolatlanul	—	koronákban vámmentes
	Alma, körte és birsalma, csomagolatlanul zsákokban:		
	a) legalább 50 kg teljsúlyban:		
	szeptember 1-től november 30-ig	—	vámmentes
	december 1-től augusztus 31-ig	100 kg	2.—
	β) 50 kg-nál kisebb teljsúlyban	"	2.—
	Magvaváló szilva:		
	szeptember 1-től november 30-ig	—	vámmentes
	december 1-től augusztus 31-ig	100 kg	2·40
	Jegyzet. Fris alma, körte és birsalma csomagolatlanul, illetve csomagolatlanul zsákoltnak tekintetik, ha csomagolás nélkül vagy zsákokban legalább 50 kg teljsúlyban oly kocsikban kerül bevitelre, melyek legfeljebb 8 rekeszszel vannak ellátva. A kocsirekeszek szalmával beterítve vagy fedve, vagy papirossal vagy szalmával bélelve lehetnek és szalmarétegekből is készíthetők.		
65	Tehén	darab	30.—
66	Növendékmарha	"	18.—
	Jegyzet. Növendékmарhának tekintendő azon marha, mely a két első tejfogát már elvesztette, de a maradandó külső közép-fogai (a nyolcz metsző fog harmadik párja) még nem nőttek ki. A szemmel láthatólag hasas vagy már leborjazott marha, korára való tekintet nélkül, tehennek tekintendő.		
67	Borjú	"	5.—
	Jegyzet. Borjúnak tekintendő minden oly fiatal marha, melynél az alsó állkapocs közepén lévő két első tejfog még nem hullott ki s melynek így még mind a nyolcz tejfoga meg van. A borjú abban különbözik a növendékmарhától, hogy ez utóbbinak legalább már az első két tejfoga kihullott.		
68-ből	Kecske	"	2·50
78	Tej és tejfel, fris	—	vámmentes
84	Mindennemű szór és haj, nyersen vagy elkészítve (és pedig gerebe-nezve, főzve, festve vagy páczolva, fűrtökbe rakva is); sörte . .	—	vámmentes
114-ből	Czukrozott tésztaneműek	100 kg	85.—

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
119	Käse:		Kronen
aus a)	Sbrinz (Spalen-, Reib-)käse in mahlsteinförmigen Laiben, das Stück im Gewichte von 18 bis 25 kg, im Durchmesser von 45 bis 55 cm und in der Höhe bis 11 cm	100 kg	12.—
aus b)	andere: Hartkäse in mahlsteinförmigen Laiben im Stückgewichte: α) bis ausschließlich 50 kg β) von 50 kg und mehr	" "	14.— 12.—
aus 127	Schokolade und Milchschokolade, fest oder flüssig; Schokolade- und Milchschokoladefabrikate aller Art	"	125.—
aus 127	Flüssige Milchschokolade, auch in luftdicht verschlossenen Gefäßen, mit nicht mehr als 10 Prozent Kakaogehalt	"	25.—
aus 131	Milch und Rahm, sterilisiert, in luftdicht verschlossenen Gefäßen Anmerkung. Die Gefäße, in denen sterilisierte Milch und Rahm eingeführt werden, sind ebenfalls zollfrei unter der Bedingung, daß sie innerhalb einer Frist von sechs Monaten wieder ausgeführt werden.	—	frei
aus 131	Milch, eingedickt (kondensiert) oder getrocknet, ohne Zuckerzusatz, in luftdicht verschlossenen Gefäßen	100 kg	10.—
aus 132	Milch in Blöcken von mindestens 10 kg Gewicht, auch mit Zuckerzusatz Anmerkung. Bei der Verzollung wird der zum Schutze der Blöcke dienende Überzug aus Kakaobutter oder anderen Substanzen außer acht gelassen.	"	35.—
aus 131/132	Kindermehl, mit oder ohne Zusatz von Zucker	"	48.—
aus 131/132	Suppen- und Speisewürze, flüssig, in Gefäßen von mehr als 50 kg Gewicht (Maggiwürze und ähnliche Fabrikate)	"	36.—
aus 131/132	Suppenfabrikate aller Art, auch Fleischsuppen in festem Zustande, von Art der Maggi-fabrikate Anmerkung zu Art. 114, 127 und 131/132. Für die vorstehend unter Art. 114, 127 und 131/132 genannten, unter Verwendung von Zucker hergestellten Waren wird während der Dauer des Vertrages ein Zollzuschlag zu den vertragsmäßig festgesetzten Zollfüßen aus dem Tittel des Zuckergehaltes nicht erhoben werden.	"	30.—
aus 162	Galläpfel- und Sumachextrakt, rein, nicht mit anderen Stoffen gemischt, flüssig	"	3·60
aus 163	Farbstoffextrakte, natürliche, nicht besonders genannte, flüssig, auch zum Gebrauch in der Textildruckerei und -färberei hergerichtet Anmerkung. Unwesentliche Beimengungen eines Beizmittels bleiben bei der Tarifierung außer Betracht.	"	4·25

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	A z á r ú m e g n e v e z é s e	Egység	Vám
119	Sajt:		koronákban
a)-ból	Sbrinz („spalen“-, reszelni való) sajt darabonként 18 kg-tól egész 25 kg súlyu, 45—55 cm átmérőjű és legfeljebb 11 cm magasságu malomkőalakú darabokban	100 kg	12 —
b)-ból	másféle: keménysajt malomkőalakú darabokban, darabonként: a) egészen kizárólag 50 kg súlyig β) 50 kg súlyú vagy nehezebb	, ,	14 — 12 —
127-ből	Csokoládé és tejszokoládé, szilárd vagy folyékony; mindennemű csokoládé- és tejszokoládé-gyártmány	,	125 —
127-ből	Folyékony tejszokoládé, légmentesen elzárt edényekben is, 10%-nál nem nagyobb kákaó tartalommal	,	25 —
131-ből	Sterilizált tej és tejfel, légmentesen elzárt edényekben Jegyzet. Az edények, a melyekben a sterilizált tej vagy tejfel behozatik, hasonlóképen vámmentesek azzal a feltétellel, hogy hat hó lefolyása alatt ismét kivitetnek.	—	vámmentes
131-ből	Tej, besűrítve (kondenzálva) vagy szárítva, cukor hozzáadása nélkül, légmentesen elzárt edényekben	100 kg	10 —
132-ből	Tej legalább 10 kg súlyú tömbökben, hozzáadott cukortartalommal is Jegyzet. A tömbök óvására szolgáló, kákaóvajból vagy más anyagból való bevonat az elvámolásnál figyelmen kívül hagyandó.	,	35 —
131/132-ből	Gyermekliszt, cukor hozzáadásával vagy a nélkül	,	48 —
131/132-ből	Leves- és ételkivonat, folyékony állapotban, 50 kg-nál nagyobb súlyú edényekben (Maggi-kivonat s hasonló gyártmányok)	,	36 —
131/132-ből	Mindennemű, a Maggi-gyártmányokhoz hasonló levesgyártmány, húsléves is szilárd állapotban Jegyzet a 114., 127. és 131/132. sz.-hoz. A fennebb 114., 127. és 131/132. sz.-ok alatt megnevezett, cukor felhasználásával gyártott cikkek szerződésszerűleg megállapított vámjain felül a szerződés érvényének ideje alatt a cukortartalom címén vámpótlék nem fog szedetni.	,	30 —
162-ből	Gubacs- és szömörce kivonat, tiszta, más anyagokkal nem keverve, folyékony állapotban	,	3·60
163-ből	Külön meg nem nevezett természetes festőanyagkivonatok, folyékony állapotban, a kelmenyomó és -festő iparban való felhasználásra elkészítve Jegyzet. Pácoló szernek lényegtelen hozzávegyítése a tarifálásnál figyelmen kívül marad.	,	4·25

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsatz
169	Asphaltbitumen	100 kg	Kronen 2·50
aus 183	Baumwollgarne, einfach, roh:		
b)	über Nr. 12 bis Nr. 29 englisch	"	19·—
c)	" Nr. 29 " Nr. 50 "	"	33·—
d)	" Nr. 50 " Nr. 70 "	"	38·—
e)	" Nr. 70 " Nr. 80 "	"	43·—
	" Nr. 80 " Nr. 90 "	"	33·—
	" Nr. 90 " Nr. 110 "	"	28·—
	" Nr. 110 englisch	—	frei
	Anmerkungen. 1. Baumwollene Schußgarne für die Halbschleifweberei, einfach, roh, in Pinkopsformat, auf kurzen oder auf durchgehenden Spindeln, die nicht über 13 cm lang und nicht über 22 mm dick sind, auf Erlaubnischein unter den im Verordnungswege vorzuzeichnenden Bedingungen und Kontrollen:		
	aus e. über Nr. 29 bis Nr. 50 englisch	100 kg	23·—
	" d. " Nr. 50 " Nr. 70 "	"	28·—
	2. Einfache, rohe Baumwollgarne zur Tüll-, Vorhang- und Spizzenfabrikation, auf Erlaubnischein unter den im Verordnungswege vorzuzeichnenden Bedingungen und Kontrollen:		
	aus e. über Nr. 29 bis Nr. 50 englisch	"	23·—
	" d. " Nr. 50 " Nr. 60 "	"	28·—
	" d. und e. " Nr. 60 " Nr. 80 "	"	33·—
	" Nr. 80 " Nr. 90 "	"	28·—
	Die in den Anmerkungen 1 und 2 erwähnten einfachen Baumwollgarne können auch in gebleichtem Zustande bezogen werden und entrichten dann zu obigen Zollsätzen noch den Zuschlag nach Nr. 187 a von 8 K per 100 kg.		
aus 184	Baumwollgarne, dubliert, roh:		
	e. über Nr. 70 bis Nr. 110 englisch	"	28·—
	" Nr. 110 englisch	—	frei
	Anmerkung. Dublierte, rohe Baumwollgarne für die Halbschleifweberei, dann zur Tüll-, Vorhang- und Spizzenfabrikation, auf Erlaubnischein unter den im Verordnungswege vorzuzeichnenden Bedingungen und Kontrollen:		
	aus e. über Nr. 29 bis Nr. 50 englisch	100 kg	28·—
	" d. " Nr. 50 " Nr. 60 "	"	35·—
zu 185 d	Anmerkung. Baumwollgarne, drei- oder mehrdrähtig, über Nr. 60 englisch, zum Sticken (Stichfaden), auf Erlaubnischein unter den im Verordnungswege vorzuzeichnenden Bedingungen und Kontrollen .		
		"	35·—
zu 183/186	Anmerkung Gedämpfte Baumwollgarne werden behandelt wie rohe.		
zu 188	Anmerkung. Als für den Detailverkauf adjustierte Garne sind zu verzollen:		
	a) Garne in den verschiedenen kleinen Aufmachungen, das ist auf Pappbriefen, Scheiben, Ringen, Pappspulen, Wickelsternen u. dgl., in Kartons oder Lugsuspapier fortierte oder verpackte Garne (einschließlich des Gewichtes dieser Umschließungen), Garne in Döcken (kleinen Strähnchen) und in Knäueln;		

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
169	Aszfaltbitumen	100 kg	koronákban 2·50
183-ból	Pamutfonalak, egyes fonalak, nyers állapotban:		
b)	angol számozási mód szerint a 12. számon felül egész a 29. számig	"	19·—
c)	a 29. számon felül egész az 50. számig	"	33·—
d)	az 50. számon felül egész a 70. számig	"	38·—
e)	a 70. számon felül egész a 80. számig	"	43·—
	a 80. számon felül egész a 90. számig	"	33·—
	a 90. számon felül egész a 110. számig	"	28·—
	a 110. számon felül	—	vámmentes
	Jegyzetek. 1. Pamutból való egyes, nyers vetőlékfonalak a selyemszövészethez pinkops-ok alakjában, rövid vagy átnyúló hüvelyeken, a melyek 13 cm-nél nem hosszabbak és 22 mm-nél nem vastagabbak, külön engedély alapján, a rendeleti úton megállapítandó feltételek és ellenőrzés mellett:		
	c)-ből angol számozási mód szerint a 29. számon felül egész az 50. számig	100 kg	23·—
	d)-ből az 50. számon felül egész a 70. számig	"	28·—
	2. Egyes nyers pamutfonalak tűll-, függöny- és csipkegyártásra, külön engedély alapján, a rendeleti úton megállapítandó feltételek és ellenőrzés mellett:		
	c)-ből angol számozási mód szerint a 29. számon felül egész az 50. számig	"	23·—
	d)-ből az 50. számon felül egész a 60. számig	"	28·—
	d) és e)-ből a 60. számon felül egész a 80. számig	"	33·—
	a 80. számon felül egész a 90. számig	"	28·—
	A jegyzetek 1. és 2. pontjában említett egyes pamutfonalak fehérítve is behozhatók, mely esetben a 187 a) sz. szerint 100 kg-onként 8 K pótlék alá esnek.		
184-ből	Pamutfonalak, kettős fonalak, nyers állapotban:		
	e) angol számozási mód szerint a 70. számon felül egész a 110. számig	"	28·—
	a 110. számon felül	—	vámmentes
	Jegyzet Kettős, nyers pamutfonalak a felselyem szövészetéhez, továbbá tűll-, függöny- és csipkegyártásra, külön engedély alapján, a rendeleti úton megállapítandó feltételek és ellenőrzés mellett:		
	c)-ből angol számozási mód szerint a 29. számon felül egész az 50. számig	100 kg	28·—
	d)-ből az 50. számon felül egész a 60. számig	"	35·—
185 d)-hez	Jegyzet. Hármásával vagy többesével sodrott pamutfonalak az angol számozási mód szerint a 60. számon felül, himzésre (hímzőfonálnak), külön engedély alapján, a rendeleti úton megállapítandó feltételek és ellenőrzés mellett	"	35·—
183/186-hoz	Jegyzet. Gőzölt pamutfonalak nyers gyanánt vámolandók.		
188-hoz	Jegyzet. A kisforgalom számára kiserelt fonalak gyanánt kezelendők:		
	a) Fonalak különböző kis kiserelésekben, úgy mint kártya-papirosokon, korongokon, karikákon, papiroslemezesévéken, esillagocskákon seféléken, dobozokba vagy fényűzési papirosokba osztályozott vagy elcsomagolt fonalak (e borítékok súlyának betudásával), fonalak kis matringokban és gombolyagokban;		

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsatz
	<p>b) Garnsträhne, welche in einer über die für Webzwecke notwendige Fügung (mit kreuzweise lose durchlaufenden, die Strähnteile nicht fest umschließenden und durch Knoten abbindenden Fäden) hinausgehenden Weise abgebündelt sind, so daß der Strähne durch Zerreißen an den Abknötungsstellen in kleine selbständig verwendbare Duden zerfällt; bei Eisengarnen in Strähnen begründet die über die für Webzwecke notwendige Fügung hinausgehende Abknötung noch nicht die Verzollung nach Nr. 188.</p> <p>Doch sind die mit hauptzollamtlichen Befugnissen ausgestatteten Zollämter ermächtigt, abjustierte Garne, welche nachgewiesenermaßen nur einer fabrikmäßigen Verwendung (wie zur Posamentenfabrication, zum Unispinnen von Kabeln, zc.) zugeführt werden, nach ihrer sonstigen Beschaffenheit dann in Verzollung zu nehmen, wenn sich die Partei auf der Warenerklärung schriftlich bereit erklärt, eine zeitweilige Finanzamtliche Nachschau in ihrem Fabriks-etablissement selbst zum Behufe der Kontrolle der tatsächlichen fabrikmäßigen Verarbeitung des Garnes zuzulassen.</p>		Kronen
zu 191 a)	Anmerkung. Feine Baumwollgewebe, roh, ungemustert, auch ausgewaschen, zum Besticken, auf Erlaubnischein unter den im Verordnungswege vorzuzeichnenden Bedingungen und Kontrollen	100 kg	85.—
zu 192	Anmerkung. Feinste Baumwollgewebe, roh, ungemustert, auch ausgewaschen, zum Besticken, auf Erlaubnischein unter den im Verordnungswege vorzuzeichnenden Bedingungen und Kontrollen	"	170.—
aus 192	Plattstichgewebe aller Art	"	260.—
	<p>Anmerkung. Hieher fallen alle Plattstichgewebe (auch gefärbte, bedruckte oder buntgewebe, ohne Rücksicht auf die Beschaffenheit und Feinheit der zu ihrer Herstellung verwendeten Garne), das sind broschirte Gewebe mit stickereiähnlichen Mustern, bei denen die Figurschussfäden innerhalb der Grenzen der eingewebten Figuren mindestens auf einer Seite vollständig und auf der andern Seite teilweise flott liegen. Sie unterscheiden sich von Stickereien dadurch, daß bei ihnen der Figurschuss bei der Wiederkehr des Musters stets genau dieselben Fäden des Grundgewebes umfaßt und von diesen webartig gebunden erscheint, was bei den Stickereien nicht der Fall ist. Bei jenen Plattstichgeweben, deren Grundgewebe aus Garn von Nr. 100 englisch und darunter hergestellt sind, kann die Verzollung nach Beschaffenheit des Grundgewebes dann eintreten, wenn die Broschierfäden auf dem zur Erhebung des Gewichtes dieses Grundgewebes erforderlichen Coupon vorher entfernt worden sind.</p>		
aus 194	Baumwollene Keffamebänder aus zusammengeklebten Baumwollfäden, auch gefärbt oder bedruckt	"	180.—
	<p>Anmerkung. Unter Keffamebändern werden die zum Binden von Paketen u. dgl. dienenden, nicht über 5 mm breiten Streifen aus zusammengeklebten, auch verschieden gefärbten Baumwollfäden verstanden; sie können auch mit Firma, Adresse zc. bedruckt sein.</p>		
	<p>Anmerkung nach Nr. 194. Im Stück merzerisierte Gewebe oder Gewebe, ganz oder teilweise aus merzerisiertem Garn, sowie dergleichen Samte und Bandwaren unterliegen einem Zuschlage zum Zolle des betreffenden Gewebes von</p>	"	18.—
zu 195 a) 1	Anmerkung. Glatte Tulle, roh, auch ausgewaschen, zum Besticken, auf Erlaubnischein unter den im Verordnungswege vorzuzeichnenden Bedingungen und Kontrollen	"	85.—
aus 197	Baumwollene Luftstickereien (Agware)	"	660.—

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
	<p>b) fonálmatingok, melyek a szövési czélokra szükséges pászmakötést (lazán keresztben futó fonál, mely által egyes maringrészek nincsenek szorosan körülfogva és csomók által lekötözve) meghaladó módon vannak az egyes pászmák között lekötve, úgy hogy a maring a csomózási helyeken történő szétválás által önállóan használható kis maringokra válik szét; maringokban lévő fényes fonálnál (vasfonálnál) a pászmáknak a szövési czélokra szükséges pászmakötést meghaladó lecsomózása még nem vonja maga után a 188. sz. szerint való elvámolást.</p> <p>Fővárhivatali hatáskörrel felruházott vámhivatalok fel vannak jogosítva, hogy kiszertelt fonalakat, melyek beigazoltan csupán gyári felhasználásra (mint pl. paszomántgyártásra, kábelek körülfonására stb.) fordíthatnak, egyébkénti minőségük szerint vámkezeljék az esetben, ha a fél az árubevalláson írásban kijelenti, hogy a fonalak tényleges gyári felhasználásának magán a gyártelepen időleges pénzügyi felülvizsgálat által való ellenőrzésébe beleegyeznek.</p>		koronákban
191 a)-hoz	Jegyzet. Finom pamutszövetek, nyers állapotban, mustrátlanok, kimosva is, meghimzésre, külön engedély alapján, a rendeleti úton megállapítandó feltételek és ellenőrzés mellett	100 kg	85.—
192-hez	Jegyzet. Legfinomabb pamutszövetek, nyers állapotban, mustrátlanok, kimosva is, meghimzésre, külön engedély alapján, a rendeleti úton megállapítandó feltételek és ellenőrzés mellett	"	170.—
192-ből	Mindenemü laposöltésű szövet	"	260.—
	Jegyzet. Ide tartozik minden laposöltésű szövet (a festettek, színyomatosak vagy tarkánszöttek is, tekintet nélkül az előállításukhoz használt fonalak minőségére és finomságára), azaz broszolt szövetek himzészerű mustrákkal, melyeknél az ábravetőlékfonalak a beszótt minták keretén belül legalább az egyik oldalon egészen s a másik oldalon részben szabadon fekszenek. Ezek a himzésektől abban különböznek, hogy a laposöltésű szöveteknél az ábrafonál a minta ismétlődésénél az alapszövetnek mindig ugyanazon szálait fogja át s ezen szálak által szövészerűleg lekötöttnek látszik, a mi a himzésekre nézve nem áll. Az oly laposöltésű szövetek elvámolása, melyeknek alapszövege az angol számozási mód szerint 100 sz. vagy azon aluli fonálból készült, oly esetben történhetik az alapszövet minősége szerint, ha az ezen alapszövet súlyának kipuhatólására szolgáló szövetszelethől a broszófonalak előbb eltávolítottatnak.		
194-ből	Pamutfonalak összeragasztása által előállított reklámszalagok, festve vagy színyomatosan is	"	180.—
	Jegyzet. Reklámszalagok alatt a csomagok kötözésére s efélékre használt, 5 mm-nél nem szélesebb, esetleg különböző színű pamutfonalakból összeragasztott csikok értendők; czég, czím stb. is lehet rájuk nyomtatva.		
	Jegyzet a 194. sz.-hoz. Végben mercerizált szövetek, vagy egészben, vagy részben mercerizált fonálból készült szövetek, valamint eféle bársony- és szalagárúk, az illető szövet vámján felül	"	18.—
	pótlék alá esnek.		
195 a) 1-hez	Jegyzet. Sima tüllök, nyers állapotban, kimosva is, meghimzésre, külön engedély alapján, a rendeleti úton megállapítandó feltételek és ellenőrzés mellett	"	85.—
197-ből	Léghimzések pamutból (kiétetett árúk)	"	660.—

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
198	Stickereien:		Kronen
a) 1 und 2	Besatzstreifen (bandes, entre-deux)	100 kg	480.—
b)	Tülle und Spitzen, bestickt	"	660.—
c)	Anmerkung. Vorhangartikel und Möbeldecken aus glattem Tüll in Kettenstickerei, auch mit anderen Zierstichen, welche nach dem Prinzip der Kettenstickerei hergestellt sind, auch mit Spachtelstich (Spinnen), Langstich, Schnurstich oder Höhlstich und Applikation von Cambric, Musselin u. dgl. Geweben, sowie auch mit aufgenähten Effekten, wie Ringen, Rosetten, Bollen, zc.	"	350.—
	nicht besonders benannte	"	480.—
	Anmerkung. Artikel der Kettenstickerei, auch mit Spachtelstichen (Spinnen), Langstich und Schnurstich	"	350.—
aus 200	Wirk- und Strickwaren, nicht besonders benannte:		
d)	mit Näharbeit	"	300.—
aus 211	Luststickereien (Aizware)	"	660.—
212	Stickereien:		
a) 1 und 2	Besatzstreifen (bandes, entre-deux)	"	480.—
b)	Tülle und Spitzen, bestickt	"	660.—
c)	Anmerkung. Vorhangartikel und Möbeldecken aus glattem Tüll in Kettenstickerei, auch mit anderen Zierstichen, welche nach dem Prinzip der Kettenstickerei hergestellt sind, auch mit Spachtelstich (Spinnen), Langstich, Schnurstich oder Höhlstich und Applikation von Cambric, Musselin u. dgl. Geweben, sowie auch mit aufgenähten Effekten, wie Ringen, Rosetten, Bollen, zc.	"	350.—
	nicht besonders benannte	"	480.—
	Anmerkung. Artikel der Kettenstickerei, auch mit Spachtelstichen (Spinnen), Langstich und Schnurstich	"	350.—
aus 216 a) 1	Käsepreß- und Käsepacktücher aus rohem, ungelaugetem Hanfgarn	"	15.—
	Anmerkung. Der vertragsmäßige Zoll findet auf diese Tücher auch dann Anwendung, wenn sie in Quadratform abgepaßt sind und in den Kanten oder Bordüren mehr als 40 Fäden auf 2 cm im Quadrat aufweisen. Schmale, nicht über 5 mm breite Streifen aus farbigem Garn, die in die Kanten eingewoben sind, bleiben die Verzollung ebenfalls ohne Einfluß.		
aus 225	Wammgarne, nicht besonders benannte:		
a)	roh, einfach:		
	1. bis Nr. 45 metrisch	"	12.—
	2. über Nr. 45 metrisch	"	21.—
b)	roh, dubliert oder mehrdrähtig:		
	1. bis Nr. 45 metrisch	"	17.—
	2. über Nr. 45 metrisch	"	29.—
zu 229 c)	Anmerkung. Aizgrund (Wollengewebe zur Herstellung von Luststickereien), auf Erlaubnischein unter den im Verordnungswege vorzuzeichnenden Bedingungen und Kontrollen	"	100.—

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
198	Himzések:		koronákban
a) 1 és 2	boritáscsíkok (handes, entre-deux)	100 kg	480—
b)	himzett tüllök és csipkék	"	660—
	Jegyzet. Függyárak és butortakarók sima tüllből lánczöltésű himzéssel, másnemű diszöltésekkel is, melyek a lánczöltésű himzés elvei szerint készültek, póköltéssel (pókokkal), hosszúöltéssel, zsinóroltéssel vagy hidöltéssel és cambrichból, musse-linből vagy eféle szövetekből való applikációval is, valamint felvarrott hatásokkal is, mint például gyűrűkkel, rozettákkal, bugákkal stb.	"	350—
c)	külön meg nem nevezettek	"	480—
	Jegyzet. A lánczöltésű himzés tárgyai, póköltéssel (pókokkal), hosszúöltéssel és zsinóroltéssel is	"	350—
200-ból	Kötszövött és kötöttárak, külön meg nem nevezettek:		
d)	varrással	"	300—
211-ből	Léghimzések (kiétetett árúk).	"	660—
212	Himzések:		
a) 1 és 2	boritáscsíkok (bandes, entre-deux)	"	480—
b)	himzett tüllök és csipkék	"	660—
	Jegyzet. Függyárak és butortakarók sima tüllből lánczöltésű himzéssel, másnemű diszöltésekkel is, melyek a lánczöltésű himzés elvei szerint készültek, póköltéssel (pókokkal), hosszúöltéssel, zsinóroltéssel vagy hidöltéssel és cambrichból, musse-linből vagy eféle szövetekből való applikációval is, valamint felvarrott hatásokkal is, mint például gyűrűkkel, rozettákkal, bugákkal stb.	"	350—
c)	külön meg nem nevezettek	"	480—
	Jegyzet. A lánczöltésű himzés tárgyai, póköltésekkel (pókokkal), hosszúöltéssel és zsinóroltéssel is	"	350—
216 a) 1-ből	Sajtsajtoló- és sajtsomagolókendők, nyers, nem lúgozott kenderfonálból	"	15—
	Jegyzet. A szerződéses vám az ily kendőkre akkor is alkalmazást nyer, ha négyzet alakú szabásos darabokban fordulnak elő s a széleken vagy szegélyeken 2 cm oldalú négyszögre 40 fonálnál több esik. Hasonlóképen keskeny, 5 mm-nél nem szélesebb csíkok szines fonálból, melyek a szélekbe vannak beleszőve, az elvámolásra befolyással nem bírnak.		
225-ből	Külön meg nem nevezett fésűs fonál:		
a)	nyers állapotban, egyes:		
	1. a metrikus számozási mód szerint a 45 számig	"	12—
	2. a metrikus számozási mód szerint a 45 számon felül	"	21—
b)	nyers állapotban, kettős vagy többesével sodrott:		
	1. a metrikus számozási mód szerint a 45 számig	"	17—
	2. a metrikus számozási mód szerint a 45 számon felül	"	29—
229 c)-hez	Jegyzet. Étetett himzéshez való alapszövet (gyapjúszövet, léghimzések előállítására), külön engedély alapján, a rendeleti uton megállapítandó feltételek és ellenőrzés mellett	"	100—

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
aus 233	Wirk- und Strickwaren, nicht besonders benannte:		Kronen
d)	mit Näharbeit	100 kg	250.—
235	Stickereien aller Art auf Wolle, mit Seide bestickt	"	600.—
236	Stickereien aller Art auf Wolle, mit anderen Materialien bestickt	"	500.—
aus 239 a)	Krollhaare, auch mit anderen groben Tierhaaren oder vegetabilischen Faserstoffen gemengt	"	15.—
aus 242	Seide (abgehaspelt oder filiert), auch gezwirnt:		
b)	weiß gemacht (degummiert)	"	80.—
c)	gefärbt:		
	1. schwarz	"	80.—
	2. in anderen Farben	"	90.—
243	Floretseide (Seidenabfälle, gesponnen), auch gezwirnt:		
a)	roh, oder weiß gemacht; Violettgarne	—	frei
b)	gefärbt:		
	1. schwarz	100 kg	80.—
	2. in anderen Farben	"	90.—
246	Zwirn aus Seide, Floret- oder Kunstseide, auch in Verbindung mit anderen Spinnmaterialien, weiß gemacht oder gefärbt, für den Detailverkauf adjustiert	"	110.—
247	Ganzseidenwaren, bestickt	"	1100.—
aus 248	Seidene Luftstickereien (Näware)	"	1100.—
249	Seidenbeutelstuch	"	400.—
250	Ganzseidengewebe, nicht besonders benannte:		
a) 1 und 2	glatte (nicht fassionierte)	"	480.—
	Anmerkung. Abgrund (glatte Seidengewebe zur Herstellung von Luftstickereien), auf Erlaubnischein unter den im Verordnungswege vorzeichnenden Bedingungen und Kontrollen	"	200.—
b) 1 und 2	fassionierte	"	950.—
	Anmerkung. Als ganzseidene glatte Gewebe und Armüren im Sinne der Nr. 250 a) werden jene anerkannt, die, unabhängig davon, ob sie einfarbig, längs- oder quergestreift oder kariert sind, in der Bindung eine einheitlich regelmäßige Oberfläche zeigen, die durch eine Kreuzung der Ketten- und Schußfäden, welche sich nach einer gewissen beschränkten Anzahl von Fäden immer wiederholt, hergestellt ist, und welche Stoffe mittels der gleichzeitigen Verwendung mehrerer Lizen erzeugt werden können, nämlich: Taffetgewebe (Taffete, Louissines, Sarjenets, Marcelines, Lustringes, Failles, Gros-grains, Ottomans, Gros de Londres, Gros de Suez, Gros de Tours u. dgl.); Körpergewebe (Levantine, Surahs, Serges, Tricotines, Cotes satinées, Beau de soie u. dgl.);		

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
			koronákban
233-ből	Kötszövött és kötött árúk, külön meg nem nevezettek:		
d)	varrással	100 kg	250—
235	Mindennemű himzések gyapjúra, selyemmel himezve	"	600—
236	Mindennemű himzések gyapjúra, más anyagokkal himezve	"	500—
239 a)-ből	Göndörített szőrök, másféle durva állati szőrökkel vagy növényi rostanyagokkal vegyesen is	"	15—
242-ből	Selyem (motolált vagy sodrott), czérnázva is:		
b)	fehérítve (mézgátlanítva)	"	80—
c)	festve:		
	1. fekete	"	80—
	2. másszinű	"	90—
243-ből	Floretselyem (fonott selyemhulladék), czérnázva is:		
a)	nyers állapotban vagy fehérítve; violettfonalak	—	vámmentes
b)	festve:		
	1. fekete	100 kg	80—
	2. másszinű	"	90—
246	Selyemből, floret- vagy műselyemből való czérna, más fonóanyagokkal kapcsolatban is, fehérítve vagy festve, a kislefogalom számára kiserelve	"	110—
247	Tiszta selyemárúk, himezve	"	1100—
248-ből	Léghimzések selyemből (kiétett árú)	"	1100—
249	Malomszítaszövet	"	400—
250	Külön meg nem nevezett, tiszta selyemszövetek:		
a) 1 és 2	simák (nem mintázva [nem façonnirozva])	"	480—
	Jegyzet. Étetett himzéshez való alapszövet (sima selyemszövet léghimzések előállítására), külön engedély alapján, a rendeleti úton megállapítandó feltételek és ellenőrzés mellett	"	300—
b) 1 és 2	mintázottak (façonnirozottak)	"	950—
	Jegyzet. Sima és nyüstös (armure) tiszta selyemszöveteknek a 250 a) sz. szerint azok tekintendők, melyek tekintet nélkül arra, hogy egyszínűek, hosszában vagy keresztben csíkosak vagy kockázottak-e, egységesen szabályos felületet alkotó kötással bírnak, mely felület a láncc- és vetőlék fonaloknak bizonyos korlátolt számú fonál után ismétlődő keresztződése folytán keletkezik, s mely szövetek több nyüst együttes alkalmazása útján állithatók elő, és pedig: tafotaszövetek (tafota, louisines, sarsenets, marcelines, lustrines, failles, gros-grains, ottomans, gros de Londres, gros de Suez, gros de Tours és efélék); sávolszövetek (levantines, surahs, serges, tricotines, cotes satinées, peau de soie és efélék);		

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
	<p>Atlas- und Satinewebe (Satin de Lyon, Satin turc, Satin de Chine, Messaline, Satin grec, Satin merveillex, Satin Duchesse, Satin soleil, Satin marquise, Satin Madames, Satin double face u. dgl.); Armüren (Armures royales, Armures régences, Armures précieuses, Armures piquées, Kettreps, Schuhtreps, Gros d'Italie u. dgl.). Stoffe und Tüchel, bei denen in der Form von Randstreifen (Vordüren) zwei oder mehrere Armüren (Bindungen) getrennt auftreten, gehören zu den glatten Geweben. Als solche sind insbesondere auch die Stoffe zu Regen- und Sonnenschirmen anzusehen, welche in der ganzen Breite aus einheitlicher Bindung (z. B. Taffet) bestehen und differierende Bindung (zumeist Atlas oder Cannelé) nur in der Form und Ausdehnung von Randstreifen (Vordüren) aufweisen. Der Charakter von Randstreifen (Vordüren) kann den getrennt auftretenden Bindungen der Stoffe zu Regen- und Sonnenschirmen oder Tücheln nur dann zuerkannt werden, wenn jeder Randstreifen schmaler ist, als der achte Teil der Stoff- oder Tüchelseite, auf welcher er senkrecht steht. Als Breite einer Vordüre ist die ganze Entfernung vom Rande des Spiegels bis zum äußersten Rande des Stoffes oder Tüchels nur dann anzusehen, wenn der äußerste Streifen längs der Tüchel- oder Stoffante gleichfalls abweichende Bindung gegenüber dem eigentlichen Fond (Spiegel) aufweist. Die Bindung und Zusammenfügung der Enden (Sahlleisten, Lifères), sofern nicht dadurch für die weitere Verwendung der Gewebe bestimmte Effekte (zum Beispiel Vordüren u. dgl.) erzielt werden, fällt für die Verzollung nicht in Betracht. Glatte Gewebe, im Stoff bedruckt, gelten als glatt. Das Vorhandensein von Hour- und Schlingfadeneffekten von unechter Gaze macht ein an sich glattes Gewebe nicht zum fassonierten. Als fassoniert sind außer den Jacquardgeweben solche Gewebe zu betrachten, die aus der Verbindung zweier oder mehrerer getrennt auftretender Armüren (Bindungen) bestehen, seien es Ketteneffekte (Pépins), seien es Schußeffecte (Lancés). Moirierte und gauffrierte Stoffe, ferner in der Kette bedruckte Stoffe (Chinés) werden als fassoniert behandelt.</p>		Kronen
aus 253 e)	<p>Ganzseidene Bänder: andere: 1. nicht fassoniert 2. fassoniert: α) im Fond auf der Kette bedruckte Bänder (sogenannte Chiné- bänder) β) Moirébänder γ) alle übrigen</p>	100 kg " " "	950.— 575.— 1.050.— 950.—
aus 255	<p>Halbseidenwaren, bestickt, aller Art</p> <p>Anmerkungen zu Nr. 198, 212, 235, 236, 247 und 255. 1. Für die Verzollung von Stickereien ist der Grundstoff maßgebend und bleibt das Stickmaterial, soweit im Tarife hierüber nicht besondere Bestimmungen enthalten sind, außer Betracht. Dies gilt auch für als Stickmaterial verwendete Metallfäden (Draht oder Lahn). Bestickte Samte und samtartige Gewebe sowie bestickte Bänder, letztere insofern sie nicht im Tarife besonders genannt sind, sind als Stickereien zu verzollen.</p>	"	1.000.—

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
	<p>atlasz és satin szövetek (satin de Lyon, satin turc, satin de Chine, messaline, satin grec, satin merveilleux, satin duchesse, satin soleil, satin marquise, satin Rhadamées, satin double face és efélék);</p> <p>nyüstös szövetek vagy armure-ök (armures royales, armures régences, armures précieuses, armures piquées, lánczoldalas reps, vetőlék oldalas reps, gros d'Italie és efélék).</p> <p>Azok a szövetek és kendők, amelyeknél szegélycsikok (bordűrök) alakjában két vagy többféle eltérő kötés elkülönítve jelenik meg, a sima szövetek közé tartoznak. Ilyeneknek tekintendők különösen azok az esernyő és napernyő szövetek is, melyek egész szélességükben egynemű (pl. taföta) kötéssel bírnak és ettől eltérő kötést (többnyire atlasz vagy cannelé-kötést) csak szegélycsikok (bordűrök) alakjában és terjedelmében mutatnak. Az esernyő- és napernyő-szöveteknél vagy a kendőknél elkülönítve jelentkező kötések csak, akkor tekinthetők szegélycsikoknak (bordűröknek), ha mindegyik szegélycsik keskenyebb, mint a szövet vagy kendő azon oldal méretének egy nyolczada, a melyre merőlegesen áll. A szegélycsik szélessége gyanánt csak akkor veendő a tükröz szélétől a szövet vagy kendő külső széléig terjedő egész távolság, ha a szövet vagy kendő szélén futó legszűkebb csik a tulajdonképeni alaptól (tükrözöttől) hasonlóképen eltérő kötést mutat.</p> <p>A szövetvégek kötési (szövési) módja és összetétele, ha csak általuk a szövet további rendeltetésére szolgáló különös mintázat (pl. bordűr s efélék) előállítására nem elegendő, az elvámolásnál figyelmen kívül marad.</p> <p>Szövetben színnyomatott sima szövetek simáknak tekintendők.</p> <p>Nem valódi gaze-ok, ajour- vagy kigyózó fonalak által előidézett hatásokkal, ha egyébként simák, ezért még nem válnak mintázottakká (façonnirozottakká).</p> <p>Mintázottaknak (façonnirozottaknak) a jacquard-szöveteken kívül azok tekintendők, melyek két vagy több külön felépő kötéssel (armürrel) bírnak, akár lánczhatások (pekinek), akár vetőlékhatások (lancék) legyenek is azok.</p> <p>Moirézott és goffrozott szövetek, továbbá színnyomatott lánczfondállal szőtt szövetek (chinées), mintázott (façonnirozott) szövetek gyanánt kezelendők.</p>		koronákban
253-ból c)	<p>Tiszta selyem szalagok:</p> <p>másfélék:</p> <p>1. nem mintázva (nem façonnirozva)</p> <p>2. mintázva (façonnirozva):</p> <p>α) az alaphoz színnyomatott lánczczal szőtt szalagok (u. n. chiné-szalagok)</p> <p>β) moirészalagok</p> <p>γ) minden egyéb szalag</p>	100 kg	950.—
255-ből	<p>Félselyemárúk, hímézve, mindenneműek</p> <p>Jegyzetek a 198., 212., 235., 236., 247. és 255. sz.-okhoz.</p> <p>1. Hímzések elvámolásánál az alapszövet mérvadó s a hímzőanyag, a mennyiben erről a tarifa nem intézkedik, figyelmen kívül hagyandó. Ez a hímzőanyagul használt fémzárlakra (drót vagy laposdrót) is vonatkozik.</p> <p>Hímzett bársonyok és bársonyszerű szövetek, továbbá hímzett szalagok, ez utóbbiak a mennyiben a tarifában külön nincsenek megnevezve, mint hímzések vámolandók el.</p>	"	1.000.—

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsatz
	<p>Bestickte Wirk- und Strickwaren, Posamentier- und Knopfwaren — mit Ausnahme der zu Nr. 247 (bestickte Ganzseidenwaren) und 255 (bestickte Halbseidenwaren) gehörigen — sind nicht als Stickerien, sondern nach ihrer sonstigen Beschaffenheit zu verzollen. Mit Seide bestickte oder mit Seide durch Näharbeit verzierte baumwollene, leinene und wollene Wirk- und Strickwaren sind wie halbseidene Wirk- und Strickwaren der Nr. 258 zu behandeln; dergleichen sind mit Seide bestickte oder mit Seide durch Näharbeit verzierte baumwollene, leinene und wollene Posamentier- und Knopfwaren wie halbseidene Posamentier- und Knopfwaren der Nr. 260 in Verzollung zu nehmen.</p> <p>2. Applikationsstickerien, bei denen der Grundstoff mit Mull oder Tüll durch Aufsticken von Mustern derart verbunden ist, daß die Muster durch Ausschneiden des auf- oder darunterliegenden Stoffes sichtbar werden, gehören nicht zu den genähten Gegenständen der Nr. 274, sondern sind als Stickerien zu verzollen.</p> <p>3. Textilwaren, in die nur Buchstaben, wenn auch verschlungene oder in sich selbst verzierte (Monogramme, Zierbuchstaben u. s. w.) oder Namen, Nummern oder dergleichen eingestickt sind, werden nicht zu den Stickerien gerechnet, sondern nach ihrer Beschaffenheit behandelt.</p> <p>4. Für sämtliche als Konfektion zu verzollende Stickerien wird der Zuschlag in der Höhe von 40 Prozent zum vertragmäßigen Zollsatz zur Einhebung gelangen.</p>		Kronen
aus 258	Wirk- und Strickwaren:		
d)	nicht besonder ^s benannte	100 kg	600.—
	<p>Anmerkung zu Nrn. 200, 233, 252, 258. Zu den Wirk- und Strickwaren (auch Strumpf-, Trikotwaren) gehören sowohl gewirkte als auch gestrickte, gehäkelte, genähte (Filet- oder Knüpfarbeit), zum Beispiel dergleichen Stoffe im Stück, Bänder, Kapuchons, Gamaschen, Handschuhe Hauben, Hosen, Zoppen, Krägen, Leibchen, Pelermine, Pul^s-, Knie- und Taillenwärmer, Babychuhe, Schürzen, Socken, Strümpfe, Taschen, Geldbörsen, Trikotanzüge, Tücher, Westen u. dgl., sowohl Fasonwaren, das ist regulär gearbeitete, als auch aus gewirkten Zeugstoffen zugeschnittene und genähte.</p> <p>Bei Wirk- und Strickwaren werden Säume oder Nähte oder zur Verhinderung des Austrennens angebrachte Einfassungen von schmalem Band, ferner die zum Gebrauche erforderlichen gewöhnlichen Zutaten als: genähte Knopflöcher, Knöpfe, Schlingen, Hästeln, Schnallen, Lederstreifen, einfache Zugschnüre, Bindbänder, Quasten, Ringe u. dgl. außer Betracht gelassen, und zwar ohne Rücksicht auf den Stoff, aus dem die Zutaten bestehen. Derlei Arbeiten und Zutaten haben weder die Verzollung nach Nr. 274 zur Folge, noch bewirken sie für regulär gearbeitete Wirkwaren die Verzollung als genähte Wirk- und Strickwaren.</p> <p>Aus Wirkstoffen zugeschnittene und genähte Gegenstände mit Ausnahme aufgeputzter Phantasierartikel, werden im vertragmäßigen Verkehr nach den allgemeinen Zollsätzen der Nrn. 200, 233, 252 oder 258 verzollt.</p> <p>Gewirkte oder gestrickte Fußwaren, sowohl regulär gearbeitete als auch zugeschnittene und genähte (aufgeputzte Phantasierartikel, wie zum Beispiel mit Bandmaschen, Rüschen, Spitzen, Stickerien u. s. w. ausgestattete), sind nicht nach den obigen Nummern,</p>		

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
	<p>Hímzett kötszövött és kötött árúk, paszománt- és gombkötő-árúk, — a 247. (hímzett tiszta selyemárúk) és 255. (hímzett félselyemárúk) számok alá tartozók kivételével — nem mint hímzések, hanem egyéb minőségük szerint vámolandók el. A selyemmel hímzett vagy selyemmel varrás útján diszitett és pamutból, lenből és gyapjuból való kötszövött és kötött árúk ugy kezelendők, mint a 258. sz. alá tartozó, félselyemből való kötszövött és kötött árúk; épúgy a selyemmel hímzett vagy selyemmel varrás útján diszitett és pamutból, lenből és gyapjuból való paszománt- és gombkötőárúk ugy vámolandók el, mint a 260. sz. alá tartozó, félselyemből való paszománt- és gombkötő-árúk.</p> <p>2. Rátétes hímzések (applikációs hímzések), melyeknél az alapszövet mullal vagy tüllel minták ráhímzése által olyképen van összekötve, hogy a minták az alul vagy felül fekvő szövetnek kivágása által láthatók lesznek, nem tartoznak a 274 sz. alá eső varrott árúk közé, hanem mint hímzések vámolandók el.</p> <p>3. Textilárúk, melyekbe csupán betűk, ha egymásba fontak vagy önmagukban diszitettek (monogrammok, diszbetűk stb.) is, vagy nevek, számok vagy efélék vannak hímelve, nem számítatnak a hímzések közé.</p> <p>4. Valamennyi confectionált áru gyanánt vámolandó hímzés után a 40% pótlék a szerződéses vám alapulvételével fog szedetni.</p>		koronákban
258-ból	Kötszövött- és kötött árúk:		
d)	külön meg nem nevezettek	100 kg	600—
	<p>Jegyzet a 200., 233., 252., 258. sz.-hoz. A kötszövött és kötött árúkhöz (ide értve a harisnya- és tricótárukat is) tartoznak ugy a kötszövött, mint a kötött, horgolt, reczézett (filet- vagy bogozómunkák) árúk is, pl. ilyféle szövetek végeikben, szalagok, capuchonok, bokavédők, keztyűk, főkötők, nadrágok, ujjasok, gallérok, derekak, pelerinek, ér-, térd- és derékmelegítők, csecsemőcipők (babyczipők), kötények, harisnyák, táskák, pénzerszények, tricótöltőzetek, kendők, mellények és efélék, és pedig ugy a faconárúk, azaz a szabályosan készitettek, mint a kötszövött kelmékből kiszabottak és varrottak is.</p> <p>Kötszövött és kötött árúknál a szegések vagy varrások vagy a felfeslés meggátlása végett alkalmazott, keskeny szalaggal való beszegések, továbbá a használatra szükséges közönséges hozzávalók, mint: kivarrott gomblyukak, gombok, hurkok, kapcsok, csatok, bőrcsíkok, egyszerű fűzőzsinórok, kötőszalagok, bojtok, karikák és efélék figyelmen kívül hagyandók és pedig tekintel nélkül az anyagra, melyből ezen hozzávalók készültek. Az ily munkák és hozzávalók sem a 274. sz. szerinti elvámolást nem vonják maguk után, sem pedig azok miatt a szabályosan készített kötszövött árúk a varrott kötszövött és kötött árúk gyanánt való elvámolás alá nem esnek.</p> <p>Kötszövött kelmékből kiszabott és varrott tárgyak a szerződéses forgalomban, a diszitett fantáziacikkék kivételével, a 200., 233., 252. vagy 258. sz.-ok általános vámtételei szerint vámolandók el.</p> <p>Kötszövött vagy kötött pipereárúk, és pedig ugy a szabályosan készitettek, mint a kiszabottak és varrottak (diszitett fantáziacikkék, mint pl. a szalagsokrokkal, rüsökkel, csipkéekkel, hímzésekkel stb. kisereltek), nem a fentebbi számok szerint, hanem pipereárúk gyanánt a magasabb vám alá eső diszítés (274. sz.) szerint vámolandók el oly módon, hogy a szerződéses vám, a mennyiben ilyen a diszítésre nézve fennáll,</p>		

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsatz
	<p>sondern als Fußwaren nach dem höher belegten Aufpuß (Nr. 274) zu verzollen, und zwar ist der vertragsmäßige Zollsatz, wenn ein solcher für den Aufpuß besteht, der Berechnung des Aufschlags zu Grunde zu legen. Unterliegt der Aufpuß keinem höheren Zolle als die betreffende Wirkware, so hat derselbe demzufolge außer Betracht zu bleiben.</p> <p>Geradlinige Zwickel (sogenannte Tambouriernähte) aus Seide oder Halbseide bei Handschuhen aus baumwollenen, leinenen oder wollenen Wirkstoffen, welche nach dem allgemeinen Tarife die Verzollung der Handschuhe als Halbseidenwaren (Nr. 258) zur Folge haben würden, bleiben bei der Verzollung im vertragsmäßigen Verkehr außer Betracht.</p> <p>Zu den Wirk- und Strickwaren gehören auch regulär gearbeitete Mützen.</p>		Kronen
aus 274	<p>Unterkleider (Leibwäsche) aus Gesundheitsstrepp:</p> <p>a) baumwollene</p> <p>b) wollene</p> <p>c) ganzseidene</p> <p>d) halbseidene</p>	100 kg " " "	180.— 260.— 750.— 585.—
zu 274	<p>Anmerkung. Unterkleider (Leibwäsche) aus Gesundheitsstrepp werden hinsichtlich ihrer Zutaten wie Wirk- und Strickwaren behandelt.</p> <p>Anmerkung. Bei Meterware bleiben Nähtiche, mittels welcher einzelne Stickerei-, Spitzen- oder Luststickereirapporte, oder Teile (Motive) davon der Fläche oder der Höhe nach zusammengeheft und zu Meterware aneinandergereiht sind, außer Betracht. Hingegen werden Konfektionsartikel, zum Beispiel Krägen, Manschetten und dergleichen aus Stickerei- oder Luststickereirapporten mittels Näharbeit zusammengesetzte Artikel, als Fußwaren behandelt.</p> <p>Allgemeine Anmerkungen zu den Klassen XXII bis XXVI des allgemeinen Tarifes.</p> <p>1. Garne in geschlichteten oder geleimten Ketten unterliegen einem Zuschlage von 5 Prozent zu dem Zollsätze des verwendeten Garnes.</p> <p>2. Textilwaren aller Art in Verbindung mit Metallfäden (Draht, rund oder geplättet), unterliegen einem Zuschlage zum Zolle der betreffenden Textilware, der für Seidenwaren der Nrn. 247, 248, 250, 251 und 253 15 Prozent, für alle übrigen Textilwaren 30 Prozent beträgt.</p> <p>3. Seidene und halbseidene Gewebe, die nur mit einfachen Säumen oder mit einzelnen Nähten versehen sind, werden, sofern sie nicht in Gegenständen des Fußwarenhandels bestehen, nicht nach den Zollsätzen für genähte Gegenstände, sondern nur mit einem Zuschlage von 5 Prozent zu dem Zolle für das betreffende Gewebe belegt.</p> <p>4. Taschentücher, Tischzeug, Bettzeug und Handtücherzeug aus Garnen von Baumwolle oder Spinnstoffen der Klasse XXIII mit Säumen, welche ohne Umbiegen des Geweberandes durch bloßes Benähen desselben oder durch ein oder mehrfaches Umbiegen des Geweberandes in größerer oder geringerer Breite und Festnähen des umgebogenen Gewebestückes hergestellt und dabei weder mit Durchbrucharbeit (Mournähten) irgend welcher Art versehen, noch durch Bierstiche oder in anderer Weise verziert sind, werden deshalb weder mit den Zollsätzen für genähte Gegenstände noch mit einem Zollausschlag belegt.</p> <p>Für die vorgenannten Waren wird an Stelle der Zollsätze für genähte Gegenstände der in Ziffer 5, Absatz 2 der allgemeinen</p>		

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
274-ből	<p>veendő a pótlék kiszámításának alapjául. Ha a díszítés nem esik magasabb vám alá, mint az illető kötszövött áru, a díszítés ennek folytán figyelmen kívül hagyandó.</p> <p>A pamutból, lenből vagy gyapjuból való kötszövött kelmékből készült kezyükön a selyemből vagy félselyemből való egyenes vonalú ékek ([Zwickel] ugynevezett tamburált varrások), melyek az általános tarifa szerint a kezyüknek félselyemárúk (258. sz.) gyanánt való elvámolását vonják maguk után, a szerződéses forgalomban való elvámolásnál figyelmen kívül hagyatnak.</p> <p>A kötszövött és kötött árúkhöz tartoznak a szabályosan készített sapkák is.</p> <p>Alsóruha (fehérmű) egészségi-kreppből:</p> <p>a) pamutból</p> <p>b) gyapjuból</p> <p>c) tiszta selyemből</p> <p>d) félselyemből</p> <p>Jegyzet. Az egészségi-kreppből való alsóruha (fehérmű) a hozzátételek tekintetében úgy kezelik mint a kötszövött- és kötött-árúk.</p>	<p>100 kg</p> <p>"</p> <p>"</p> <p>"</p>	<p>koronákban</p> <p>180—</p> <p>260—</p> <p>750—</p> <p>585—</p>
274-hez	<p>Jegyzet. Méterárúknál előforduló öltések, melyekkel egyes himzés-, csipke- vagy léghimzésminták, vagy czekből való részek (motivumok) egymás mellé vagy egymás fölé összeillesztetnek és méterárúvá összefűzetnek, figyelmen kívül hagyandók. Ellenben confectionált árúk, pl. gallérok, kézelők és himzés- vagy léghimzésmintákból varrással összeállított efféle cikkek, pipereáru gyanánt kezelendők.</p> <p>Általános jegyzetek az általános tarifa XXII—XXVI. osztályaihoz.</p> <p>1. Péppel telített vagy enyvezett lánczfonalak a felhasznált fonál vámján felül 5 százalék pótlék alá esnek.</p> <p>2. Fémzássalakkal (gömbölyű vagy lapított dróttal) vegyes mindennemű textiláru után az illető textiláru vámján felül pótlék, jelesen a 247., 248., 250., 251. és 253. sz.-ok alá tartozó selyemárúk után 15 százalék, minden egyéb textiláru után pedig 30 százalék pótlék fizetendő.</p> <p>3. Csak egyszerű szegésekkel vagy egyes varrásokkal ellátott, selyemből vagy félselyemből való szövetek, amennyiben a pipereáru cikkek sorába nem tartoznak, nem a varrott cikkek vámjai szerint kezelik, hanem az illető szövet vámján felül csak 5 százalék pótlék alá esnek.</p> <p>4. Zsebkendők, asztalnemű, ágynemű és törülközők pamutból vagy a XXIII. osztályba tartozó fonóanyagokból készült fonalakból oly szegésekkel ellátva, melyek a szövet szélének behajtása nélkül ennek egyszerű megvarrása vagy pedig a szövet szélének kisebb-nagyobb szélességben való egy- vagy többszörös behajtása és a behajtott szövetrész levarrása által állítottak elő és e mellett semminemű áttört munkával (ajourvarrással) ellátva, sem díszítésekkel vagy más módon díszítve nincsenek, ezért sem a varrott tárgyak vámjai, sem vámpótlék alá nem esnek.</p> <p>Az előbb említett árúk után a varrott tárgyakra nézve megállapított vámok helyett az általános tarifa XXII—XXVI. tarifa osztályaihoz tartozó általános jegyzetek 5. pontjának második</p>		

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsaß
	<p>Anmerkungen zu den Tarifklassen XXII bis XXVI des allgemeinen Tarifes vorgesehene Zollzuschlag von 10 Prozent erhoben, wenn sie entweder nur mit einfachen Jourfäumen (Halbstäbchensäumen oder Ganzstäbchensäumen) oder nur mit einem einreihigen Durchbruch versehen sind, welcher im Innern des Gewebes mit den Geweberändern gleichläuft und in genau derselben Art, wie die einfachen Jourfäume, jedoch ohne Zusammenhang mit dem Saum durch besondere Nähfäden hergestellt ist.</p>		Stromen
281 b)	<p>Flechtwaren, feine, auch in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien:</p> <p>Strohblätter (bandartige Strohflechte aller Art), ohne Verbindung mit anderen Materialien</p> <p>Spangeflechte zu Siebböden, Hüten, Tischdecken etc., ungefärbt</p> <p>andere Gegenstände</p>	100 kg " "	4·60 1·20 36·—
aus 281 c)	<p>Hutgeflechte dieser Nummer, auch in Verbindung mit seidenen, baumwollenen und anderen zusammengelebten Gespinnstfäden (Textilsparterie)</p> <p>Anmerkung. Hieher gehören auch Hutgeflechte aus seidenen, baumwollenen und anderen zusammengelebten Gespinnstfäden oder aus Koffhaaar; alle diese, auch untereinander kombiniert oder in Verbindung mit Metallfäden; ferner seidene, baumwollene und andere zusammengelebte Gespinnstfäden zu Hutgeflechten.</p>	"	60·—
aus 298	<p>Druckorten, Ankündigungen und Plakate:</p> <p>a) zwei- oder mehrfarbig oder mit Gold oder Silber bedruckt oder auf photomechanischem Wege hergestellt:</p> <p>1. mehrfarbige, mit Gold oder Silber bedruckt, mit Lithdrucken oder mit Hilfe der photographischen Schnellkopiermaschine hergestellte Kopien oder mit Drucken der Tiefdruckpresse</p> <p>2. andere zweifarbig</p>	" "	55·— 15·—
aus 316	<p>Schuhelastites, wenn die darin verarbeiteten Gespinste bestehen:</p> <p>a) aus Seide, Floret- oder Kunstseide</p> <p>b) aus anderen Textilstoffen</p>	" "	180·— 165·—
aus 324	<p>Teffo- und Salubratapeten aus Geweben von Baumwolle oder Flachß, mit einer farbigen, auch bronzierten ölhaltigen Masse imprägniert oder überzogen, mit Tapetenmustern bedruckt oder durch Pressen gemustert</p> <p>Anmerkung. Teffo- und Salubratapeten aus Geweben von Baumwolle oder Flachß, einfarbig, ungemustert, mit einer farbigen, auch bronzierten ölhaltigen Masse imprägniert oder überzogen, werden nach Beschaffenheit des Gewebes in Verzollung genommen.</p>	"	60·—
330	<p>Kalbleder, mit Ausnahme des lackierten Leders:</p> <p>a) naturfarbiges</p> <p>b) andersfarbiges</p>	" "	40·— 50·—

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
	bekezdésében előírt 10 százalék vámpótlék szedetik, ha azok vagy csupán egyszerű ajourszegésekkel (egy oldalon vagy mindkét oldalon levarrva) vagy csupán egy egysoros áttöréssel vannak ellátva, mely a szövet belsejében a szöyetszélekkel párhuzamosan halad és az egyszerű ajour szegésekhez tökéletesen hasonló módon, de a szegéssel való összefüggés nélkül, külön varrófonalak által van előállítva.		koronákban
281-b)	Finom fonásárúk, közönséges anyagokkal kapcsolatban is: szalmaszalagok (mindenféle szalagnemű szalmafonadékok) más anyagokkal való kapcsolat nélkül	100 kg	4-60
	szitafeenekre, kalapokra, asztalterítőkre s effélékre való fonadékok szilánkból, nem festve	"	1-20
	egyéb árúk	"	36—
281-c)-ből	Az ezen szám alá tartozó kalapfonadékok, selyem-, pamut- és egyéb összeragasztott fonálszálakkal (textilsparteriákkal) kapcsolatban Jegyzet. Ide tartoznak az összeragasztott selyem-, pamut- és egyéb fonálszálakból vagy lószőrből való kalapfonadékok is; mindezek egymással kombinálva vagy fémszálakkal kapcsolatban is; továbbá selyem-, pamut- és egyéb összeragasztott fonálszálak kalapfonadékokhoz.	"	60—
298-ből	Nyomtatványok, hirdetések és írásgazdák: a) két- vagy többszínűek vagy arany- vagy ezüstnyomással, vagy fotomechanikai úton előállítva: 1. többszínűek, arany- vagy ezüstnyomással, fénynyomással vagy fényképezési gyorsmásológéppel előállított másolatok, vagy a mélynyomású sajtóval előállított nyomással 2. másféle kétszínűek	"	55— 15—
316-ből	Czipőrugany, ha az abban feldolgozott fonadék: a) selyemből, floret- vagy műselyemből készült b) más textilanyagból valók	"	180— 165—
324-ből	Tekko- és salubratapéták pamut- vagy lenszövetekből színes (bronzolt is) olajtartalmú anyaggal bevonva, tapétamintákkal színnomatozva vagy préselés által mustázva Jegyzet. A pamut- vagy lenszövetekből készült egyszínű, mustrátlan tekko- és salubratapéták, színes (bronzolt is) olajtartalmú anyaggal impraegnálva vagy bevonva is, — a szövet minősége szerint vámkezelendők.	"	60—
330	Borjubőr, a fénymázozott bőr kivételével: a) természetes színű b) másféle színű	"	40— 50—

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollfuß
aus 517	Rachelfedern aus unedlen Metallen und Metallegierungen	100 kg	Kronen 10.—
aus 528 c) und d)	Wasserturbinen bei einem Stückgewicht von 50 bis 1000 Meterzentner	"	19.—
532	Maschinen für die Vorbereitung und Verarbeitung von Baumwolle nebst den zur Spinnerei und Zwirnerei derselben gehörigen Maschinen, soweit sie nicht unter die folgende Nummer fallen	"	5.—
aus 534	Web- und Wirkstühle, dann Hilfsmaschinen für die Weberei und Wirkerei:		
	a) Webstühle und Hilfsmaschinen für die Seidenweberei, mit Ausnahme von Schlicht- und Bettelmaschinen	"	10.—
	b) Riemen-, Gurten- und Schlauchstühle	"	5.—
	c) Wirkstühle, soweit sie nicht unter b) fallen; Hilfsmaschinen für die Wirkerei; Schlicht- und Bettelmaschinen	"	10.—
aus 538	Die eigentliche Papiermaschine mit dem Trockenapparat; Teigwerkmaschinen	"	12.—
	Kühlmaschinen im Stückgewichte von über 100 q	"	16.—
	Walzenstühle	"	18.—
	Anmerkungen zu Klasse XL des allgemeinen Tarifes.		
	1. Bei der Tarifierung von Maschinen, Apparaten oder deren Bestandteilen bleiben Verbindungen mit anderen Materialien außer Betracht.		
	2. Als Teile von Maschinen oder Apparaten sind solche nicht namentlich tarifizierte Gegenstände zu verzollen, welche keinen anderen Gebrauch als zur Zusammensetzung von Maschinen, beziehungsweise Apparaten zulassen.		
539	Dynamomaschinen und Elektromotoren (mit Ausnahme der Automotoren), auch in untrennbarer Verbindung mit mechanischen Vorrichtungen oder Apparaten; Transformatoren (rotierende oder ruhende Umformer), auch mit Ölfüllung; im Stückgewicht:		
ex b)	von mehr als 2 q bis 5 q	"	32.—
c)	von mehr als 5 q bis 30 q	"	27.—
d)	von mehr als 30 q bis 80 q	"	25.—
e)	über 80 q	"	30.—
543	Apparate, elektrische und elektrotechnische Vorrichtungen (Regulatoren, Widerstände, Anlasser u. dgl.), nicht besonders benannte, im Stückgewicht:		
	a) von 10 kg oder darunter	"	120.—
	b) von mehr als 10 kg bis 25 kg	"	80.—
	c) von mehr als 25 kg bis 2 q	"	45.—
	d) von mehr als 2 q	"	30.—
	Anmerkung zu den Klassen XL und XLI des allgemeinen Tarifs. Für Maschinen und Apparate dieser Tarifklassen, die zu einem besonders ermäßigten Zollfüße dann abzufertigen sind, wenn sie für einen bestimmten Verwendungszweck eingehen, ist beim Bezuge durch Händler die Differenz zwischen dem allgemeinen Satze und dem vertragmäßigen Begünstigungszolle sicherzustellen. Die erlegte Sicherstellung wird zurückerstattet, wenn innerhalb Jahres-		

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Tám
			körökösben
517-ből	Kaparópengék hengeres kelmenyomatató-gépekhez, nemtelen fémekből és fémötvényekből	100 kg	10'—
528 c) és d)-ből 532	Vizturbinák darabonként 50 q-nál nagyobb egészen 1000 q súlyúak	"	19'—
	Pamutot előkészítő és feldolgozó, valamint annak fonásához és czérmázásához tartozó gépek, amennyiben nem esnek a következő szám alá	"	5'—
534-ből	Szövőszékek, szövőkötőgépek, továbbá szövéshez és szövőkötéshez való segédgépek:		
	a) selyemszövéshez való szövőszékek és segédgépek, az enyvező- és felvetőgépek kivételével	"	10'—
	b) szij-, heveder- és tömlőszövőszékek	"	5'—
	c) szövőkötőgépek, a mennyiben a b) alá nem tartoznak; szövéshez való segédgépek; enyvező és felvető gépek	"	10'—
538-ból	A tulajdonképeni papiros gép a hozzátartozó szárítókészülékkel; tésztagépek	"	12'—
	hűtőgépek 100 q-nál nagyobb súlyúak	"	16'—
	hengersizékek	"	18'—
	Jegyzetek az általános tarifa XL. osztályához.		
	1. A gépek, készülékek vagy azok alkatrészeinek vámkezelésénél a más anyagokkal való kapcsolat figyelmen kívül marad.		
	2. Gépek vagy készülékek részei gyanánt a vámtarifában külön meg nem nevezett oly tárgyak vámolandók, melyek másra, mint gépek, illetve készülékek összeállítására nem használhatók.		
539	Dynamogépek és elektromotorok (az automobilmotorok kivételével) mechanikai berendezésekkel vagy készülékekkel szétválaszthatatlan kapcsolatban is; transzformátorok (forgó vagy álló átalakítók)olajtöltéssel is:		
b)-ből	darabonként 2 q-nál nagyobb, egészen 5 q súlyúak	"	32'—
c)	" 5 q-nál nagyobb, egészen 30 q súlyúak	"	27'—
d)	" 30 q-nál nagyobb, egészen 80 q súlyúak	"	25'—
e)	" 80 q-nál nagyobb súlyúak	"	20'—
543	Külön meg nem nevezett villamos készülékek és elektrotechnikai berendezések (szabályozók, ellenállások, indítók és efélék):		
	a) darabonként 10 kg vagy ennél kisebb súlyúak	"	120'—
	b) " 10 kg-nál nagyobb, egészen 25 kg súlyúak	"	80'—
	c) " 25 kg-nál nagyobb, egészen 2 q súlyúak	"	45'—
	d) " 2 q-nál nagyobb súlyúak	"	30'—
	Jegyzetek az általános tarifa XL. és XLI. osztályaihoz.		
	Ezen tarifa-osztályokba tartozó gépek és készülékek után, a mennyiben tekintettel meghatározott célra való alkalmazásukra különösen mérsékelt vámtétellel kezelendők, kereskedők útján való rendelés esetén az általános vámtétel és a szerződéses kedvezményes tétel közötti különbséget biztosítandó. A letett biztosíték visszafizettetik, ha egy éven belül igazolást		

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsatz
	<p>früher der Nachweis erbracht wird, daß die Maschine, beziehungsweise der Apparat dem bestimmten Verwendungszwecke tatsächlich zugeführt worden ist.</p> <p>Maschinen und Apparate, für welche ein solcher Verwendungszweck nicht vorgesehen ist, werden auch dann zu dem vertragsmäßigen Zollsatz abgefertigt, wenn sie für den Handel eingehen.</p>		Kronen
aus 562 a	Platten, Bleche und Draht aus Gold	1 kg	2·40
aus 567	Goldene Ketten aller Art	"	24·—
574	Instrumente, mathematische und physikalische, auch Geschwindigkeitsmesser	"	1·50
aus 576	Sprech- und ähnliche Maschinen, wie Phonographen, Grammophone u. dgl.	100 kg	24·—
aus 582	Mechanische Spielwerke, mit oder ohne Gehäuse, ohne Unterschied des Gewichtes; Teile von solchen	"	24·—
585	Taschenuhren:		
a)	1. mit goldenen Gehäusen	Stück	2·—
	2. mit zum geringeren Teil goldenen Gehäusen	"	1·60
	3. mit silbernen Gehäusen, vergoldet oder mit vergoldeten, beziehungsweise plattierten Rändern, Bügeln oder Knöpfen	"	1·20
	4. mit anderen Gehäusen, vergoldet oder mit vergoldeten, beziehungsweise plattierten Rändern, Bügeln oder Knöpfen	"	—·60
b)	1. mit silbernen Gehäusen	"	1·20
	2. mit versilberten Gehäusen	"	—·60
c)	mit anderen Gehäusen	"	—·60
	Anmerkung. Zu den für diese Nummer vereinbarten Vertragszöllen werden ohne Rücksicht auf ihre Größe alle Taschenuhren zugelassen, auch solche mit Spiel-, Repetier- oder Weckervorrichtung.		
586	Gehäuse:		
a)	1. goldene	"	1·60
	2. zum geringeren Teil aus Gold	"	1·—
	3. silberne, vergoldet oder mit vergoldeten, beziehungsweise plattierten Rändern, Bügeln oder Knöpfen	"	—·50
	4. andere, vergoldet oder mit vergoldeten, beziehungsweise plattierten Rändern, Bügeln oder Knöpfen	"	—·25
b)	1. silberne	"	—·50
	2. versilberte	"	—·25
c)	andere	"	—·25
	Anmerkung. Mittelstücke von Uhrgehäusen (sogenannte Carrures) sind, auch wenn sie ohne Deckel eingehen, wie vollständige Gehäuse zu verzollen.		
587	Uhrwerke zu Taschenuhren, auch Uhrwerkplatinen und Rohwerke (Ebauches)	"	—·60

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
	<p>nyer, hogy a gép, illetve készülék tényleg a meghatározott célra alkalmaztatott.</p> <p>Gépek és készülékek, melyekre ily alkalmazási cél megállapítva nincs, akkor is a szerződéses vámtétellel kezelendők, ha a kereskedelem útján vitetnek be.</p>		koronákban
562 a)-ból	Lemezek, pléhek és drót aranyból	1 kg	2·40
567-ből	Mindennemű aranyláncok	"	24·—
574	Mennyiség-tani és természet-tani műszerek, sebességmérők is	"	1·50
576-ből	Beszélő- és ehhez hasonló gépek, mint fonográfok, grammofonok s efélék	100 kg	24·—
582-ből	Mechanikai játzó-művek, tokokkal vagy anélkül, a súlyra való tekintet nélkül; azok részei	"	24·—
585	Zsebórák:		
a)	1. arany tokokkal	darab	2·—
	2. csak kisebb részében arany tokokkal	"	1·60
	3. ezüst tokokkal, aranyozva, vagy aranyozott, illetőleg aranynyal lemezelt karimákkal, kengyelekkel vagy gombokkal	"	1·20
	4. más tokokkal, aranyozva, vagy aranyozott, illetőleg aranynyal lemezelt karimákkal, kengyelekkel, gombokkal	"	—·60
b)	1. ezüst tokokkal	"	1·20
	2. ezüstözött tokokkal	"	—·60
c)	más tokokkal	"	—·60
	Jegyzet. Az ezen számra nézve megállapított szerződéses vám mellett nagyságukra való tekintet nélkül mindennemű zsebóra behozható, a zenélő- ismétlő- vagy ébresztőszerkezettel ellátottak is.		
586	Óratokok:		
a)	1. aranyból	"	1·60
	2. csak kisebb részében aranyból	"	1·—
	3. ezüstből, aranyozva, vagy aranyozott, illetőleg aranynyal lemezelt karimákkal, kengyelekkel vagy gombokkal	"	—·50
	4. másfélék, aranyozva, vagy aranyozott, illetőleg aranynyal lemezelt karimákkal, kengyelekkel vagy gombokkal	"	—·25
b)	1. ezüstből	"	—·50
	2. ezüstözve	"	—·25
c)	másfélék	"	—·25
	Jegyzet. Az óratokoknak középrészei (u. n. carrures) akkor is, ha fedél nélkül kerülnek behozatalra, úgy vámolandók el, mint a teljes tokok.		
587	Zsebórákhoz való óraművek, óraműplatinák és nyers művek (ebauches) is	"	—·60

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsatz
588	Uhrfurnituren für Taschenuhren:		Kronen
a)	weder versilbert noch vergoldet	100 kg	110.—
b)	versilbert oder vergoldet	"	240.—
aus 589	Elektrische Uhren aller Art, ausgenommen die in Nr. 585 gehörenden . .	"	240.—
aus 599 o)	Chlorfaures Kali und Natron (Kalium- und Natriumchlorat)	"	10.—
aus 602 e	Zinnfalz (Zinnchlorür) und andere Zinnpräparate	"	12.50
aus 614	Kleber (Papp); Schusterpapp	"	16.—
aus 622	Gerbsäuren (Tannin); Gallussäure, auch Pyrogallussäure	"	24.—
625	Teerfarbstoffe:		
	a) Alizarinfarben	—	frei
	b) Azo- und Schwefelfarben	—	vom Werte 12%
	c) alle anderen	—	vom Werte 12%
	Anmerkungen.		
	1. Ergibt sich bei Anwendung dieser Wertzollsätze eine Zollbelastung, welche bei Azo- und Schwefelfarben 45 K, bei anderen Teerfarbstoffen 25 K per 100 kg übersteigt, so ist der Zoll nach diesem Satze von 45 K, beziehungsweise 25 K einzuheben.		
	2. Wenn der Zollpflichtige sich bereit erklärt, den Zoll von 45 K für Azo- und Schwefelfarben, beziehungsweise von 25 K per 100 kg für andere Teerfarbstoffe zu entrichten, so wird von einer Erklärung über den Wert der Ware abgesehen werden.		
aus 626	Zylinderlatz	100 kg	20.—
630	Arzneiwaren, zubereitet, sowie alle durch ihre Inschriften, Etiketten, Umschläge u. dgl. sich als Arznei-, auch Tierheilmittel ankündigenden Stoffe; zu Heilzwecken vorgerichtete Watten und Verbandmittel:		
	a) Gipschienen, auch in Büchsen (Patent Dr. W. Sahli)	"	6.—
	b) andere	"	57.—
aus 637 a)	Türkischrotöl	"	8.—
647	Bücher, Druckschriften, auch Kalender mit literarischen Beigaben, Zeitungen, Karten (wissenschaftliche), Musikalien, Papier, beschriebenes, Akten und Manuskripte	—	frei
648	Kupfer- und Stahlstiche, Steindrucke, Holzschnitte, Kunstdrucke in Farben u. dgl.; alle diese mit Ausnahme der zu Nr. 299 gehörigen Massenerzeugnisse der Bildruckmanufaktur; Photographien	—	frei
	Anmerkungen zur Klasse L des allgemeinen Tarifs.		
	1. Bücher, Kalender, Bilder (mit Ausnahme der zu Nr. 299 gehörigen Massenerzeugnisse der Bildruckmanufaktur), Musiknoten u. s. w., broschiert oder in Papier, Pappe, Buchbinderleinwand oder Leder gebunden, sind nach Nr. 647, beziehungsweise 648 zollfrei zu behandeln. Hierbei bleiben die etwa vorhandenen Umschläge oder Umschläge aus unedlen (auch vergoldeten oder versilberten) Metallen außer Betracht.		

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	A z á r ú m e g n e v e z é s e	Egység	Vám
588	Zsebórákhoz való órarészek:		koronákban
a)	sem ezüstözve, sem aranyozva	100 kg	110.—
b)	ezüstözve vagy aranyozva	"	240.—
589-ből	Mindennemű villamos óra, az 585. sz. alá tartozók kivételével		240.—
599 a)-ból	Klórsavas káli és nátron (kalium- és natriumchlorat)		10.—
602 e)-ből	Ónsó (ónchlorür) és egyéb ónkészítmények		12.50
614-ből	Csiriz (pép); vargacsiriz		16.—
622-ből	Csersav (tannin); gallussav, pyrogallussav is		24.—
625	Kátrányfestőanyagok:		
	a) alizarinfestékek	—	vámmentes
	b) azo- és kénfestékek	—	az érték után 12 ^o / _o
	c) másfélék	—	az érték után 12 ^o / _o
	Jegyzetek.		
	1. Ha ez értékvámok alkalmával oly vámmegterhelés állana elő, mely azo- és kénfestékeknel 100 kg-kint 45 koronát, másféle kátrányfestő anyagoknál 25 koronát meghalad, a vám e 45 koronás, illetve 25 koronás tétel szerint szedendő.		
	2. Ha a vámköteles fél késznek nyilatkozik azo- és kénfestékeknel a 100 kg-kinti 45, illetőleg másféle kátrányfestő anyagoknál 25 korona vámot lefizetni, akkor az áru értékére vonatkozó nyilatkozat nem fog követelteni.		
626-ből	Cylinderrakk	100 kg	20.—
630	Elkészített gyógyszerek, valamint felírataik, címzéduláik, borítékaik és efelék által gyógyszereknek (állati gyógyszereknek is) mondott mindennemű anyagok; gyógyczelokra előkészített vatták és kötészerek:		
	a) gipszsínek, dobozokban is (Dr. W. Sahli szabadalma)	"	6.—
	b) másfélék	"	57.—
637 a)-ból	Törökvörösolaj		8.—
647	Könyvek, nyomtatványok, szintűgy naptárak irodalmi mellékletekkel, hírlapok, térképek (tudományosak), hangjegyek, iratok (akták és egyéb kéziratok)		vámmentesek
648	Réz- és aczélmetszetek, könyvomatok, fametszetek, színes műnyomatok és efelék; mindezek a mennyiben nem a képnymóiparnak a 299. sz. alá tartozó tömeggyártmányai; fényképek		vámmentesek
	Jegyzetek az általános tarifa L. osztályához.		
	1. Fűzött vagy papirosba, papiroslemezbe, könyvkötő vászonba vagy bőrbe kötött könyvek, naptárak, képek (a képnymóiparnak a 299. sz. alá tartozó tömeggyártmányai kivételével), hangjegyek stb. a 647., illetve 648. sz. szerint vámmentesen kezelendők. Az ezeknél esetleg előforduló, nemtelen fémekből (aranyozottakból vagy ezüstözöttékből is) való kapsok vagy veretek figyelmen kívül hagyandók.		

Nummer des österreichisch-ungarischen Zolltarifes	Benennung der Gegenstände	Einheit	Zollsatz
	<p>Das Vorhandensein von Gold- und Silberdruck und Gold- und Silberschnitt bleibt bei der Tarifierung gebundener Bücher u. s. w. der Nr. 647 sowie bei der Tarifierung der zu Nr. 648 gehörigen Bilder außer Betracht.</p> <p>Bücher, Kalender, Bilder, Musiknoten u. s. w. in Einbänden, ganz oder teilweise aus anderen gewöhnlichen oder feinen, oder aus feinsten Materialien sind nach den entsprechenden Nummern der Klasse XXIX des allgemeinen Tarifs zu behandeln.</p> <p>Einbände, Mappen, Kartons u. dgl., in welche Bücher, Bilder u. s. w. eingelegt oder eingeschoben sind, werden auch dann separat nach Beschaffenheit des Materials verzollt, wenn es kenntlich ist, daß sie zu den eingelegten oder eingeschobenen Büchern, Bildern u. s. w. gehören.</p> <p>Dagegen bleiben handelsübliche, bloß zum Schutze während des Transportes dienende Enveloppen aus rohem Pappdeckel, auch mit Etiketten, ferner bei Gebet- und Andachtsbüchern dergleichen Enveloppen aus Karton, auch mit gepreßtem oder Buntpapier überzogen, außer Betracht.</p> <p>2. Kinderbilderbogen und andere Bilder der Nr. 299, auch mit kurzem Text, gebunden, sowie Kinderbilderbücher sind nicht nach Nr. 648, sondern nach den Bestimmungen der Klasse XXIX des allgemeinen Tarifs zu behandeln. Büchern beigegebundene Bilder, auch wenn letztere an sich zu Nr. 299 gehören, sowie in den Text von Büchern eingeschaltete Illustrationen bleiben ohne Einfluß auf die Tarifierung; solche Druckerzeugnisse fallen unter Nr. 647.</p>		

Az osztrák-magyar vámtarifa száma	Az áru megnevezése	Egység	Vám
	<p>Az arany- és ezüstnyomás és arany- és ezüstmetszés a 647. sz. alá tartozó kötött könyvek stb., valamint a 648. sz. alá tartozó képek osztályozásánál figyelembe nem veendő.</p> <p>Könyvek, naptárak, képek, hangjegyek stb., egészen vagy részben más közönséges vagy finom, vagy pedig legfinomabb anyagokból való kötésekben az általános tarifa XXIX. osztályának illető számai szerint kezelendők.</p> <p>Ha a könyvek, képesművek stb. kötésekben, mappákban, kartonokban és efélékben fekszenek, ez utóbbiak anyaguk minősége szerint külön vámolandók el akkor is, ha felismerhetőleg a befektetett könyvekhez, képekhez stb. tartoznak.</p> <p>Ellenben figyelmen kívül hagyatnak a kereskedelemben szokásos, pusztán a szállítás alatti védelemre szolgáló borítások nyers papiroslemezből, címkékkel is, továbbá ima- és ájtatossági könyveknek ilyen borításai kartonból, préselt vagy színes papirossal bevonva is.</p> <p>2. Gyermekek-képesívek és a 299. sz. alá tartozó egyéb képek, rövid szöveggel is, kötve, valamint gyermek-képeskönyvek nem a 648. sz. szerint, hanem az általános tarifa XXIX. osztályának határozatai szerint kezelendők. Könyvekbe bekötött képek, még ha ez utóbbiak magukban véve a 299. sz. alá tartoznak is, valamint a könyvek szövege közé iktatott képek a tarifálásra befolyással nincsenek; ily nyomdatermékek a 647. sz. alá tartoznak.</p>		

Gewerbelegitimationskarte

für Handlungsreisende.

Für das Jahr 19.....

Nr. der Karte.....

(Wappen.)

Gültig in Österreich-Ungarn, im Fürstentum Liechtenstein und in der Schweiz.

Inhaber:

(Vor- und Zuname)

(Ortsname) den..... 19.....

(Siegel.)

(Behörde)
Unterschrift.

Es wird hiemit bescheinigt, daß Inhaber dieser Karte.....
eine (Art der Fabrik oder Handlung) in..... unter der Firma..... besitzt,
als Handlungsreisender im Dienste der Firma..... in..... steht, welche eine
(Bezeichnung der Fabrik oder Handlung) daselbst besitzt.

Ferner wird, da Inhaber für Rechnung dieser Firma und außerdem nachfolgender
Firma.....
Firmen.....
..... (Art der Fabrik oder Handlung) in.....
Warenbestellungen aufzusuchen und Wareneinkäufe zu machen beabsichtigt, bescheinigt, daß für den
Gewerbebetrieb vorgedachter Firma..... im hiesigen Lande die gesetzlich bestehenden Abgaben zu ent-
richten sind.

Bezeichnung der Person des Inhabers:

Alter:

Gestalt:

Haare:

Besondere Kennzeichen:

Unterschrift des Inhabers:

Anmerkung: Von den Doppelzeilen wird in das Formular, welches dafür den entsprechenden Raum zu gewähren hat, die obere oder untere Zeile eingetragen, je nachdem es den Verhältnissen des einzelnen Falles entspricht.

Zur Beachtung.

Inhaber dieser Karte ist ausschließlich im Umherziehen und ausschließlich für Rechnung der vorgedachten Firma..... berechtigt, nach Maßgabe der in dem Gebiete jedes der vertragschließenden Teile gültigen Vorschriften Warenbestellungen aufzusuchen und Wareneinkäufe zu machen. Er darf nur Warenmuster, aber keine Waren mit sich führen.

C. melléklet.

Iparigazolvány kereskedelmi utazók számára.

19

sz.

(C z í m e r.)

Érvényes Ausztria-Magyarországon, Liechtenstein hercegségben és Svájcban.

Tulajdonos:

(Vezeték- és keresztnéve)

(Hely)..... 19.....

(P. H.)

(Hatóság.)

Aláírás.

Ezennel bizonyítatik, hogy jelen igazolvány tulajdonosa
 { kedelmi utazó.....ben.....cég alatt mint keres-
 { (gyárral vagy kereskedéssel) bir.....kereskedő cég.....
 { szolgálatában áll, mely cég ott helyben (a gyár vagy kereskedés megjelölése) bir.

Továbbá, miután ezen igazolvány tulajdonosa e kereskedő cég, valamint azonkívül még a követ-
 kező.....cég.....
 száma árumegrendeléseket keresni és áruvásárlásokat tenni szándékozik. az is igazoltatik, hogy az
 említett.....cég iparának.....kereskedése.....
cégek iparuknak.....kereskedésük.....gyakorlásáért az ezen országban törvényesen megállapított
 illetékeket és adókat fizetni köteles.

A tulajdonos személy-leírása:

Kora.....

Termete.....

Haja.....

Különös ismertető jelei.....

A tulajdonos aláírása:

Jegyzet: A mintába a kettős sorok közül vagy a felső vagy az alsó sor szövege fog bevezettetni az egyes eseteknek megfelelőleg.

Figyelmeztetés.

Ezen igazolvány tulajdonosa csak a fennevezett cég(ek) számára van jogosítva — szerződő felek mindenikének területen fennálló szabályok szerint — árumegrendeléseket keresni és áruvásárlásokat tenni és ezt is kizárólag utazásaiban. Csak árumintákat szabad magával vinnie, de árúkat nem.

Zusatzartikel.

Um den Grenzgebieten jene Erleichterungen zu gewähren, welche die Bedürfnisse des täglichen Verkehrs erfordern, sind die vertragsschließenden Teile übereingekommen, wie folgt:

1. Im Verkehre über die österreichisch-schweizerische Grenze sind von allen Einfuhrzöllen sowohl, als auch von Ausfuhrzöllen und der Stempelspflicht für Zollquittungen befreit:

- a) alle Warenmengen, für welche die Gesamtsumme der einzuhaltenden Gebühren weniger als 10 Heller oder 10 Rappen beträgt;
- b) Gras, Heu, Stroh, Streu, Moos, Futterkräuter, Binsen und gemeines Rohr, lebende Pflanzen (Seslinge und Senfer von Weinreben), Getreide in Ähren, Hülsenfrüchte im Kraut, ungebrodener Flach und Hanf, frisches Obst (auch frische Weintrauben zum Tafelgenusse in Kollten von höchstens 10 Kilogramm), frisches Gemüse und Erdäpfel;
- c) tierisches Blut;
- d) Eier jeder Art;
- e) Milch, auch geronnene (Topfen);
- f) Roherzeugnisse der Wälder, Holz, Holzkohlen, Steinkohlen, Braunkohlen, Torf und Torfkohlen;
- g) Bau- und Bruchsteine, Pflaster- und natürliche Mülsteine, Schlacken, Kiesel, Sand, Kalk und Gips, Mergel, Lehm und überhaupt jede Gattung von gemeiner Erde für Ziegel und Töpfe, Pfeifen und Geschirre;
- h) gewöhnliche Dach- und Mauerziegel (das ist mit Ausschluß der Dachfalzziegel), jedoch nur für den Bedarf der Grenzgebetsbewohner;
- i) Kleie, Sansa (ausgepreßte, völlig trockene Olivenhälften), Ölruchen und andere Rückstände von ausgepreßten und ausgesotteten Früchten und öligen Samen;
- k) ausgelaugte vegetabilische und Steinkohlenasche, Dünger (auch Guano und Kunstdünger), Schlempe, Kehlricht, Scherben von Stein- und Tonwaren, Gold- und Silberkräze, Schlamm;
- l) vorbehaltlich der im Falle eines Mißbrauches gegen die Betreffenden anzuordnenden Aufhebung oder Beschränkung dieser Begünstigung: Brot und Mehl in der Menge von höchstens 10 Kilogramm, frisches Fleisch in der Menge von höchstens 4 Kilogramm, Käse in der Menge von höchstens 2 Kilogramm,

Pót-czikk.

Hogy a határkerületek számára a mindennapi forgalom szükségletei által igényelt könnyítések nyújtassanak, a szerződő felek megegyeztek a következőkben:

1. Mind a beviteli és kiviteli vám, mind a vámnyugtáért járó bélyegilleték alól mentesek lesznek az osztrák-svájczi határon való bevitelnél és kivitelnél a következő czikkek:

- a) mindazon árumennyiségek, melyek után a beszedendő illetekek összege 10 fillérenél vagy 10 centime-nál kevesebb;
- b) fű, széna, szalma, alom, moh, takarmánynövények, káka és közönséges nád, élő növények (sima és gyökeres szőlövesszők), gabona kalászkokban, hüvelyesek szárazul, töretlen kender és len, friss gyümölcs (friss csemegeszőlő is legfeljebb 10 kg súlyú csomagokban), friss főzelék és burgonya;
- c) állatok vére;
- d) mindenféle tojás;
- e) friss és aludt tej (túró);
- f) erdei nyerstermékek, fa, faszén, kőszén, barnaszén, turfa és turfaszén;
- g) építő- és bányakő, kövező-kő és természetes malomkő, salak, kavics, homok, mész és gipsz, márga, agyag és általában téglá és fazekak, pipák és konyhaedények készítésére való mindenféle közönséges agyag;
- h) közönséges téglák és fedélcserépek (a hornyolt fedélcserépek kivételével), azonban csak a határkerületek lakóinak szükségletére;
- i) korpa, sansa (kisajtolt, egészen száraz olajbogyóhéj), olajpogácsa és kisajtolt vagy kifőzött gyümölcsök és olajos magvak másféle hulladécai;
- k) kilúgozott növényi hamu és kőszénhamu, trágya (ideértve a guanót és a mesterséges trágyát is), moslék, sepredék, kő- és agyagcserepek, arany- és ezüsttájt, iszap;
- l) azzal a fentartással, hogy olyanokkal szemben, kik ezzel visszaélést követnének el, a kedvezményes eljárás megszüntethető vagy korlátozható legyen:

kenyér és liszt legfeljebb 10 kilogramm mennyiségben,
friss hús, legfeljebb 4 kilogramm mennyiségben,
sajt, legfeljebb 2 kilogramm mennyiségben,

frische Butter in der Menge von höchstens 2 Kilogramm, insoweit diese Waren für Bewohner des Grenzbezirkes nicht als Postsendungen eingebracht werden.

Die vorstehenden Befreiungen erstrecken sich nicht auf Erzeugnisse, welche Staatsmonopole eines der vertragsschließenden Teile bilden oder zur Erzeugung von monopolisierten Waren bestimmt sind; für dieselben bleiben die einschlägigen Bestimmungen vorbehalten.

2. Ferner wird Befreiung von Ein- und Ausfuhrzöllen, sowie freier Verkehr außer den Zollstraßen zugestanden: für Arbeitsvieh, für Ackerbauwerkzeuge einschließlich der landwirtschaftlichen Maschinen, dann für Gerätschaften und Effekten, welche von den an der Grenze wohnenden Landleuten zum Behufe der Feldarbeit oder aus Anlaß von Übersiedlungen über die Zolllinie ein- oder ausgeführt werden.

Ebenso ist den Staatsangehörigen der vertragsschließenden Teile, welche Grundstücke auf dem österreichischen oder liechtensteinschen, beziehungsweise auf schweizerischem Gebiete besitzen und sich auf dieselben zum Behufe der Feldarbeit begeben, für sich und für ihre Arbeitsleute gestattet, den Tagesbedarf an Nahrungsmitteln und Getränken in einer pro Person und Tag angemessenen Menge zollfrei über die Grenze zu führen.

Zollfrei bei der Einfuhr in die Schweiz und bei der Rückkehr nach österreichischem Gebiete sind ferner Tiere (Ochsen, Kühe und Jungvieh), welche auf eine bestimmte vom Beteiligten zu bestimmende Frist, die zwei Jahre nicht überschreiten darf, aus österreichischem Gebiete nach dem Samnauner und dem Münstertal zur Verwendung als Arbeitsvieh eingeführt werden.

3. Gegen Verpflichtung der Wiederausfuhr und unter Beobachtung der Zollvorschriften, welche die beiderseitigen Regierungen im gemeinsamen Einverständnis festzustellen für gut finden werden, wird die zeitweilig vollständige zollfreie Ein- und Ausfuhr zugestanden für: Holz, Lohje (Rinde), Getreide, Dikamen, Hanf, Lein und andere dergleichen landwirtschaftliche Erzeugnisse, welche zum Mahlen, Schneiden, Stampfen, Reiben u. s. w. aus dem einen Zollgebiete in das andere gebracht und gemahlen, geschnitten, gestampft, gerieben u. s. w. in das erstere wieder zurückgeführt werden. Desgleichen für Glocken und Lettern zum Umgießen, für Stroh zum Flechten, Wachs zum Bleichen, für Seidenabfälle zum Fächeln (Rämmen); ferner für Häute und Felle aus dem Engadin, Samnauner- und Münstertal zum Gerben auf österreichischem Gebiete.

In den Fällen sub 3 wird das Gewicht unter entsprechender Berücksichtigung des Verarbeitungsschwundes festzuhalten sein.

fris vaj, legfelebb 2 kilogramm mennyiségben, a mennyiben ezek a cikkek a határmenti kerületek lakói számára nem postán viletnek be.

Az itt elősorolt mentességek nem terjednek ki oly cikkekre, a melyek a szerződő felek egyikének területein állami egyedárúság tárgyát képezik, vagy monopolizált termékek előállítására szánvák; e cikkekre nézve a reájok vonatkozó külön intézkedések tartatnak fenn.

2. A beviteli és kiviteli vám alól szintén mentesek lesznek és a vámutakon kívül is szabadon szállíthatók: az igásmarha, a mezőgazdasági eszközök, ideszámítva a mezőgazdasági gépeket is, azon házi szerek és másféle holmi, melyeket a határszélen lakó földművelők mezei munkájuk végett, vagy lakhelyük változtatása folytán, a vámhatáron át behoznak vagy kivisznek.

A szerződő felek azon alattvalói, a kik az osztrák vagy a liechtensteini, illetőleg a svájci területen földbirtokkal birnak és mezei munkájuk végett azokra átmennek, saját maguk és munkásaik számára a személyek és napok számához mért mennyiségű ételmi szert és italt a határon át vámmentesen magukkal vihetik.

Vámmentesek továbbá a Svájcba való bevitelnél és az osztrák területre való visszahozatalnál azon állatok (ökrök, tehének és fiatalmarhák), melyek egy megszábot, az érdekelt fél által megállapítandó határidőn belül, mely két évet meg nem haladhat, osztrák területről a samnauni és a Münster-völgybe munkára leendő használat céljából vitetnek.

3. A visszahozatal feltétele és a szerződő felek által közös egyetértéssel megállapítandó vámszabályok megtartása mellett, a beviteli és kiviteli vám alól ideiglenesen mentesek lesznek: fa, cser (kéreg), gabona, olajmagvak, kender, len és más eféle mezőgazdasági termékek, melyek őrlés, felapritás, zúzás, reszelés stb. végett az egyik vámterületről a másikra bevitetnek és őrölt, felapritott, zúzott reszelt stb. állapotban ismét visszahozatnak. Ugyszintén harangok és betük átöntésre, szalma fonásra, viasz fehéritésre, selymhulladékok gyartolásra (fésülésre); továbbá az Engadinból, a samnauni és Münstervölgyből származó nyersbőrök Ausztria területén leendő cserzésre behive.

A 3. alatt említett esetekben a súly a kikészítési eljárással járó súlyvesztés figyelembevételével lesz megállapítandó.

Die vertragschließenden Teile behalten sich vor, im gegenseitigen Einvernehmen den im Punkte 3 erwähnten Bearbeitungsverkehr innerhalb des Grenzbezirktes nach Maßgabe des sich ergebenden tatsächlichen Bedürfnisses weiter anzugefallen.

4. Auch sind die Naturerzeugnisse jenes Teiles von Besitzungen, welcher durch den Zug der Grenze von den Wohn- oder Wirtschaftsgebäuden getrennt ist, beim Transporte in diese Wohn- und Wirtschaftsgebäude von Eingangszoll und Ausgangszoll befreit.

5. Die unter 1, 2, 3 und 4 zugestandenen Begünstigungen sind jedoch auf die Bewohner und Erzeugnisse einer Zone längs der Grenze beschränkt, welche in Österreich und Liechtenstein den Grenzbezirk umfaßt, in der Schweiz sich bis auf 15 Kilometer von der Grenze erstreckt.

Man ist einverstanden, daß das ganze Münsterthal einschließlich der Gemeinde Cierfs als Grenzzone zu betrachten ist.

Die vertragschließenden Teile werden sich über Maßregeln verständigen, gegen deren Beobachtung — in gewissen Gegenden, wo dies notwendig befunden wird — solchen Gegenständen, welche in Österreich-Ungarn und in der Schweiz sowohl in der Ein- als Ausfuhr zollfrei sind, der Grenzübertritt außer den Zollstraßen von Fall zu Fall gestattet werden kann.

6. Grobe Tiroler Strumpfwaren (Strümpfe, Socken, Handschuhe u. dgl.) aus dem Paznauner, Montafoner und Stanfer Tal sowie in Tirol erzeugte Soden werden beim Eingange in die Schweiz über die Zollämter in St. Margarethen, Buchs und Martinsbruck, welche mit Typen dieser Waren versehen werden, in limitierter Jahresmenge gegen Nachweisung ihres Ursprungs durch Zeugnisse der Ortsbehörde des Erzeugungsortes aus dem Titel einer Grenzverkehrsbeginnigung zu ermäßigten Zollsätzen, und zwar: die Strumpfwaren zum Zollsätze von 30 Franken pro 100 Kilogramm und die Soden zum Zollsätze von 45 Franken pro 100 Kilogramm eingelassen. Die zollbegünstigte Menge beträgt 250 Meterzentner pro Jahr, wovon die Zollämter St. Margarethen und Buchs je 57 Meterzentner Strumpfwaren und je 57 Meterzentner Soden und das Zollamt Martinsbruck 11 Meterzentner Strumpfwaren und 11 Meterzentner Soden abfertigen dürfen. Werden die erwähnten Waren von Händlern oder Hausierern selbst mitgeführt, so wird nicht gefordert, daß eine spezielle Ursprungsbescheinigung für die jedesmal vorgeführte Quantität ausgestellt sei, sondern es wird bei Übereinstimmung der charakteristischen Merkmale der Ware mit den beim Zollamt befindlichen Typen eine Bescheinigung der Ortsbehörde über die Gesamtmenge der betreffenden Waren, welche der Händler oder Hausierer aus den Erzeugungsorten mitführte, für ausreichend angesehen werden.

A szerződő felek fentartják maguknak, hogy a 3. pontban említett feldolgozási forgalmat a határkerületekben az előálló tényleges szükséglet mérvéhez képest kibővítsék.

4. Azon őstermények, melyek a szerződő felek alattvalóinak a határ által lakházaiktól vagy gazdasági épületeiktől elválasztott birtokaik nyeretnek, mind a beviteli, mind a kiviteli vám alól mentesek lesznek, ha ezen lakásokba vagy gazdasági épületekbe vitetnek.

5. Az 1., 2., 3. és 4. szám alatt foglalt kedvezmények azonban azon határmenti öv lakóira és termékeire szorítkoznak, a mely Ausztriában és Liechtenstein herczegségben a határkerületet foglalja magában, Svájcban a határtól 15 kilométernél messzebbre nem terjed.

Megegyezés létesült az iránt, hogy az egész Münster völgy, Cierfs községgel együtt, ezen határovhöz tartozik.

A szerződő felek meg fognak egyezni azon rendszabályok iránt, melyek mellett bizonyos vidékeken, a hol szükségesnek fog találtatni, Ausztria-Magyarországban és Svájcban mind a bevitelnél, mind a kivitelnél vámmentes árúk a határon, a vámútakon kívül is, esetről-esetre átbocsáthatók lesznek.

6. Tiroli durva harisnyaárúk (harisnyák, félharisnyák, keztük és egyéb ilyenmő czikkek) a montafoni, paznauni és stansi völgyből és a loden név alatt ismert, Tirolban előállított kelmék, ha az ezen árukból mustrákkal ellátott st.-margaretheni, buchsi és martinsbrucki vámhivatalokon át az előállítási hely hatósága által kiállított származási bizonylattal Svájcba hozatnak be, határszéli kedvezmény czíme alatt az alább jelzett korlátolt mennyiségek erejéig a következő mérsékelt vámok mellett bocsátatnak be: a harisnya-kötőárúk 100 kilogrammonként 30 frank és a „loden“-kelmék 100 kilogrammonként 45 frank vám mellett. Az évenkénti 250 métermázsával megállapított összes mennyiségből a st.-margaretheni és a buchsi vámhivatalok mindegyike 57 métermázsa harisnyaárút és 57 métermázsa „loden“, a martinsbrucki vámhivatal pedig 11 métermázsa harisnyaárút és 11 métermázsa „loden“ fognak bebocsáthatni. Ha kereskedők vagy házalók hozzák magukkal az említett árúkat, akkor a mindenkor bevitt mennyiség részére külön származási bizonyítvány nem fog követeltetni. Az árúk jellemző sajátóságainak a vámhivatalnál elhelyezett mustrákkal való megegyezése esetén, a kereskedő vagy házaló által az előállítási helyekről hozott árúk összmenyiségének a helyhatóság részéről történt igazolása elégségesnek fog tekintetni.

Bei der Einfuhr in die Schweiz aus dem gegenüberliegenden österreichischen Grenzbezirke und aus Liechtenstein werden gegen Nachweis dieses Ursprunges zugelassen:

Sägewaren aus Nadelholz, der Nr. 237 des schweizerischen Zolltarifes, bis zu einem jährlichen Maximalquantum von 80.000 Meterzentner zum Saße von 70 Rappen pro 100 Kilogramm;

fertige Bodenteile für Parketterie, unverleimt, der Nr. 242 des schweizerischen Zolltarifes, bis zu einem jährlichen Maximalquantum von 2500 Meterzentner zum Saße von 3 Franken pro 100 Kilogramm.

7. Sämtliche Rheinbrücken werden für den Personenverkehr ununterbrochen offen gehalten; der Personenverkehr auf den Rheinfähren, sowie eine Abfertigung zollpflichtiger Waren findet jedoch nur zu den hiefür festgesetzten Stunden statt.

8. Es wird der Transit von Vieh und Waren aus Österreich durch die Schweiz über das Samnauner Tal nach dem Paznauner Tal und umgekehrt, sowie der Transit von Vieh und Waren aus der Schweiz durch Österreich nach dem Samnauner Tal und umgekehrt, und zwar sowohl über die Zollämter Martinsbruck und Spissermühl als auch über das Zollamt Schalkelhof nach Spissermühl gestattet.

Infolge der Gestattung des Transits aus der Schweiz durch Österreich in das Samnauner Tal und umgekehrt und der hierin enthaltenen Zusage des Bestandes der österreichischen Zollämter Spissermühl und Schalkelhof wird für die Dauer dieses Vertrages die im Artikel IV des schweizerisch-österreichischen Grenzregulierungsvertrages vom 14. Juli 1868 stipulierte Neutralisierung des Weges von der Schweizergrenze bei der ehemaligen Alt-Finstermünzbrücke über den Schalkel- oder Schergenhof nach Spissermühl an der Samnauner Grenze (Artikel II, lit. b des genannten Vertrages) in der Weise beschränkt, daß dieser Weg, soweit er sich auf österreichischem Gebiete befindet, der österreichischen Zollkontrolle sowie den im österreichisch-ungarischen Zollgebiete geltenden Zollvorschriften unterworfen sein soll. Hievon ausgenommen sind schweizerische Amtspersonen in amtlichen Verrichtungen, Angestellte der Grenzwahe, Polizeiorgane und Militärpersonen in Dienstkleidung, mit oder ohne Bewaffnung.

Im übrigen soll nach den Bestimmungen des Artikels IV des Grenzregulierungsvertrages die Verkehrsfreiheit auf dem genannten Wege bestehen bleiben.

Nach Ablauf des gegenwärtigen Vertrages sollen, falls die Bestimmungen dieses Zusatzartikels nicht im gegenseitigen Einvernehmen erneuert würden, die Bestimmungen des Grenzregulierungsvertrages

A Svájcza való bevitelnél a szembenfekvő osztrák határkerületből és Liechtensteintől, ezen származásuk igazolása mellett, be fognak bocsáttatni:

a svájci vámtarifa 237. száma alá tartozó tülevelü fákból való fűrészárúk évi legfeljebb 80.000 métermázsza mennyiségben, 100 kilogrammonként 70 centimes vám mellett;

kész padlórészek parkettás munkákszáma, enyvezetlen állapotban a svájci vámtarifa 242. száma szerint, évi legfeljebb 2500 métermázsza mennyiségben, 100 kilogrammonként 3 frank vám mellett.

7. Az összes rajnai hidak a személyforgalom részére szakadatlanul nyitva tartatnak; a személyforgalom arajnai kompokon valamint a vámköteles árúk vámkezelése azonban csak az e célra megállapított órákban történik.

8. Az állatok és árúk átvitele Ausztriából svájci területen keresztül a samnauni völgyön át a patznauni völgybe és megfordított irányban is meg van engedve. Hasonlóképen meg van engedve úgy a martinsbrucki és spissermühli, mint a schalkelhofi vámhivatalon át Spissermühl felé svájci állatoknak és árúknak, osztrák területen keresztül a samnauni völgybe való átvitele és viszont.

A Svájczból osztrák területen át a samnauni völgybe vagy megfordított irányban való átviteli engedély következtében, mely a spissermühli valamint a schalkelhofi osztrák vámhivatal szakadatlan fennállásának biztosítását föltételezi, a svájci határtól, az altfinstermünzi régi hidnál elinduló és Schalkelhofon (Schergenhofon) keresztül, Samnaun határához közel Spissermühlig vezető utnak az osztrák-svájci határkijelölésre vonatkozó, 1868. július 14-én kelt szerződés IV. cikkében kikötött semleges területté nyilvánítása (l. a szerződés II. cikk b) betűjét) oly értelemben fog korlátoztatni, hogy ezen út — a mennyiben osztrák területen húzódik — osztrák vámellenőrzésnek és az osztrák-magyar vámterületen érvényben lévő vámügyi szabályoknak lesz alávetve. Kivétel tétetik azonban a hivatalos járatban lévő, svájci hivatalos egyének, a határőrségi alkalmazottak, rendőrségi közegek és szolgálati egyenruhát viselő, fegyveres vagy fegyvertelen katonák javára.

Egyebekben a határkijelölésre vonatkozó szerződés IV. cikkének az említett uton való szabad forgalmat illető határozmányai nem érintetnek.

A jelen szerződés megszüntével az 1868. július 14.-iki határkijelölési szerződés intézkedései egész terjedelmükben újra visszanyerik hatályukat abban az esetben, hogyha ezen pótzikk jelen

vom 14. Juli 1868 in ihrem vollen Umfange wieder in Wirksamkeit treten.

Die den schweizerischen Militärpersonen in Dienstkleidung — mit oder ohne Bewaffnung — bei Passierung des auf österreichischem Gebiete gelegenen Teiles des Weges von der ehemaligen Alt-Finstermünzbrücke über den Schalkel- oder Schergen- hof nach Spissermühl zugesicherte Befreiung von der Revision ist an die Bedingung geknüpft, daß sich die betreffenden Personen bei den österreichischen Zoll- ämtern Spissermühl und Schalkelhof durch ein Zerti- fikat der hiezu ermächtigten schweizerischen Organe darüber ausweisen, daß sie entweder zur Militär- dienstleistung in der Schweiz einberufen sind oder von derselben in ihre Wohnstätte zurückkehren.

Die schweizerische Regierung wird der öster- reichischen Regierung jene schweizerischen Organe namhaft machen, welche zur Ausstellung der ob- erwähnten Zertifikate ermächtigt sein sollen.

9. Die österreichischen Zollämter Taufers, Martinsbruck, Schalkelhof, Spissermühl und Ischgl werden zur Transitabfertigung für alle Waren sowie für Vieh ermächtigt.

10. Der Verkehr zwischen dem Münstertale und dem Unterengadin durch das Avignatal, jedoch ohne Berührung von Taufers, wird für Waren und Vieh gestattet. Um die Ortschaft Taufers zu berühren, bedarf es in jedem einzelnen Falle einer besonderen Be- willigung des k. k. Zollamtes Taufers.

11. Das mit den Befugnissen eines Hauptzoll- amtes II. Klasse ausgestattete österreichische Neben- zollamt I. Klasse in Martinsbruck wird für die Dauer des Vertrages eine Einschränkung seiner der- maligen Kompetenzen nicht erfahren.

12. Medikamente, welche von den laut Über- einkunft vom 29. Oktober 1885 zur Ausübung der Praxis in den Grenzonen berechtigten Medizinal- personen nach Zulaß der bezüglichen, in dem be- treffenden Gebiete geltenden Sanitätsvorschriften mit- geführt oder für ihre Patienten aus der Haus- apotheke unter Mitgabe der Rezepte ausgefolgt werden, sind vom Eingangszoll befreit.

Wien, den 9. März 1906.

határozmányának megújítása iránt nem jönne létre egyetértő megállapodás.

A vámvizsgálattól való mentesség, mely az egyenruhában lévő, fegyveres vagy fegyvertelen svájci katonák részére az alt-finstermünzi régi hidtól, Schalkelhofon (Schergen- hofon) át Spisser- mühlig vezető útnak osztrák területen fekvő vonalán való áthaladás alkalmára biztosított, attól a föltételtől van függővé téve, hogy az illetők a spissermühli vagy schalkelhofi osztrák vámhiva- talnál erre illetékes svájci hatóság által kiállított bizonyítvánnyal igazolják azt, hogy Svájcban teljesítendő katonai szolgálatra vannak behíva, vagy pedig, hogy onnan térnek vissza lakóhelyükre.

A svájci kormány közölni fogja az osztrák kormányval azt, hogy mely svájci hatóságok lesznek megbizva az említett bizonyítványok kiállí- tásával.

9. A taufersi, martinsbrucki, schalkelhofi, spissermühli és ischgli osztrák vámhivatalok mindennemű áruira és állatra nézve átviteli vám- kezelésre felhatalmaztatnak.

10. Azon feltétel alatt, hogy Taufers ne érin- tessék, a Münstervölgy és Alsó-Engadin közt az Avigna-völgyön át való közlekedés árukra ép ugy- mint állatokra nézve meg van engedve. Ahoz, hogy Taufers helység érintethessék, minden egyes eset- ben az ottani osztrák cs. kir. vámhivatal külön engedélyre szükséges.

11. A martinsbrucki I. osztályú osztrák mellék- vámhivatal, mely II. osztályú fővámhivatal joga- sítványaival van felruházva, ezen tényleges joga- sítványaiban a jelen szerződés tartama alatt nem fog korlátoztatni.

12. Az 1885. évi október 29-iki egyezmény szerint a határkerületekben gyógykezelésre joga- sult személyek által, az illető kerületben érvény- ben álló egészségügyi szabályokban foglalt enge- délyhez képest, magukkal hozott, vagy betegeiknek magángyógyszertárukból, rendelvényekkel együtt kiszolgáltatott gyógyszerek, a beviteli vám alól men- tesek.

Wien, 1906. márczius hó 9.-én.

Schlussprotokoll.

Bei der Unterzeichnung des Handelsvertrages, welcher am heutigen Tage zwischen Osterreich-Ungarn und der Schweizerischen Eidgenossenschaft abgeschlossen wurde, hat man sich über nachstehende Abmachungen geeinigt, welche zu Protokoll gegeben wurden und einen integrierenden Teil des Vertrages selbst bilden sollen:

Zu Artikel 1.

Von Eingang- und Ausgangsabgaben bleiben bei dem Übergange von den Gebieten des einen Teiles nach den Gebieten des andern Teiles gegenseitig gänzlich befreit:

1. Kunstfachen, welche für öffentliche Kunst-institute und Sammlungen eingehen.

2. Musterkarten und Muster in Abschnitten oder Proben, welche nur zum Gebrauch als solche geeignet sind, jedoch mit Ausschluß der Proben von Nahrungs- und Genußmitteln.

3. Gebrauchte Gegenstände von Anziehenden zur eigenen Benutzung. Die Befreiung von Eingang- und Ausgangsabgaben soll auch für solche in allen ihren Teilen gebrauchte Maschinen gelten, welche anlässlich der Errichtung oder weiteren Ausgestaltung eines Filialetablissements in den Gebieten eines der vertragsschließenden Teile zur eigenen Benutzung aus dem Stammetablissement in den Gebieten des andern vertragsschließenden Teiles eingeführt werden, falls hiemit auch eine Übersiedlung sei es des Fabrik-inhabers oder bei mehreren solchen wenigstens eines derselben oder des Betriebsleiters verbunden ist. Die Bewilligung der Zollfreiheit für solche Maschinen kann jedoch in jedem einzelnen Falle nur durch die Direktivbehörde erfolgen.

Ferner auf besondere Erlaubnis als Ausstattungsgegenstände, Braut- oder Hochzeitsgeschenke eingehende, auch neue Sachen, sofern sie für Angehörige des einen Teiles bestimmt sind, welche aus Anlaß ihrer Verheiratung mit einer in einem der Gebiete des andern Teiles wohnhaften Person ihren Wohnsitz nach einem der Gebiete des andern Teiles verlegen.

4. Gebrauchte Sachen, die erweislich als Erbschaftsgut eingehen, auf besondere Erlaubnis.

Von der Zollfreiheit unter Zahl 3 und 4 sind ausgeschlossen Nahrungs- und Genußmittel, unver-

Zárjegyzőkönyv.

Az Ausztria-Magyarország és a Svájci-Szövetség közt a mai napon kötött kereskedelmi szerződésnek aláírása alkalmával megegyezés jött létre az alább következő határozmányokra nézve, melyek jegyzőkönyvbe vétettek s magának a szerződésnek kiegészítő részét képezik.

Az 1. cikkhez.

Beviteli és kiviteli vámtól az egyik fél területeiről a másikéira való áthaladásnál kölcsönösen teljesen mentesek maradnak:

1. Műtárgyak, melyek nyilvános műintézetekbe és gyűjteményekbe mennek.

2. Mustralapok és mustrák oly darabokban vagy próbákban, melyek csak mint ilyenek használhatók, azonban kivételével az élelmi és élvezeti tárgyak próbáinak.

3. Bevándorlóknak saját használatra szolgáló már használt állapotban levő holmiai. A kiviteli és beviteli vám alóli mentesség áll olyan, megannyi részében már használt gépekre is, melyek az egyik fél területein felállítandó vagy tovább kibővitendő fiókipartelep céljaira leendő saját használatra a másik fél területein levő főipartelepről hozatnak, s a mennyiben ezzel egyidejűleg akár a gyártulajdonosnak, akár a tulajdonosok csupán egyikének avagy az üzletvezetőnek átköltözködése is helyt fog. A vámmentesesség engedélyezése ily gépek számára azonban csakis a főhatóság (Ausztria-Magyarországon a pénzügyminiszteriumok) részéről esetenként történhetik.

Továbbá külön engedély mellett a kiházasítási tárgyak s nászajándékok gyanánt beérkező, ujdondolgok is, a mennyiben az egyik szerződő fél honosainak vannak szánva, a kik a másik fél területein lakó személylyel való házasságuk alkalmából lakhelyüket a másik fél területeire teszik át.

4. Használt dolgok, melyek beigazolhatólag mint örökölt tárgyak érkeznek, külön engedély mellett.

A 3. és 4. pont alatti vámmenteségből kizárva élelmi és élvezeti cikkek, fel nem dolgozott fona-

arbeitete Gespinste und Gespinnstwaren, sowie sonstige zur weiteren Verarbeitung bestimmte Erzeugnisse, Rohstoffe aller Art und Tiere.

5. Gebrauchsgegenstände aller Art, auch neue, welche Reisende, einschließlich der Fuhrleute, Schiffer und Schiffsmannschaften zum persönlichen Gebrauch oder zur Ausübung ihres Berufes auf der Reise mit sich führen, oder die ihnen zu diesem Zwecke vorausgeschickt oder nachgeschickt werden; ebenso lebende Tiere, die von reisenden Künstlern bei Ausübung ihres Berufes oder zur Schaustellung benutzt werden.

Ferner aus dem Auslande zurückkommende gebrachte Koffer, Reise Taschen und sonstiges Reisegerät, wenn darin Gebrauchsgegenstände von Reisenden in das Ausland gebracht worden sind.

Ferner die von Reisenden, einschließlich der Fuhrleute, zum eigenen Verbrauch während der Reise mitgeführten Verzehrungsgegenstände, ebenso der Bedarf der Schiffer und Schiffsmannschaften, für diese jedoch höchstens in einer auf zwei Tage berechneten Menge.

6. Fahrzeuge aller Art, einschließlich der zugehörigen Ausrüstungsgegenstände, die bei dem Eingang über die Zollgrenze zur Beförderung von Personen oder Waren dienen und nur aus dieser Veranlassung eingeführt werden, oder die aus dem Auslande zurückkommen, nachdem sie beim Ausgange diesem Zwecke gedient haben; auch Fahrzeuge, wenn sie dazu bestimmt sind, Personen oder Waren in das Ausland zu bringen.

Pferde und andere Tiere, einschließlich der zugehörigen Geschirre und Decken, wenn sie als Reittiere, zur Fortbewegung von Fahrzeugen aller Art oder zum Warentragen dienen und nur aus dieser Veranlassung die Grenze überschreiten, oder wenn sie aus dem Auslande zurückkommen, nachdem sie beim Ausgang in der angegebenen Weise verwendet worden sind; auch Pferde und andere Tiere, wenn sie dazu bestimmt sind, Personen, Fahrzeuge oder Waren in das Ausland zu bringen.

Fahrzeuge aller Art, sowie Pferde und andere Tiere von Reisenden auch in dem Falle, wenn sie zur Zeit der Einfuhr nicht als Beförderungsmittel dienen, sofern sie erweislich sich schon seither im Gebrauch ihrer Besitzer befunden haben und zu deren weiterem Gebrauch bestimmt sind.

Verbleiben in den bezeichneten Fällen Fahrzeuge oder Tiere dauernd im Inlande, so tritt die Zollpflicht ein.

Futter, das zum Reiseverbrauch der in Absatz 2 und 3 bezeichneten Tiere mitgeführt wird, in einer der Zahl der Tiere und der voraussichtlichen Reisedauer, höchstens jedoch einem Zeitraume von zwei Tagen entsprechenden Menge.

dékok és fonadékárúk, nemkülönböztetve egyéb, további feldolgozásra való készítmények, mindenféle nyersanyagok és az állatok.

5. Mindennemű használati tárgyak, ujak is, melyeket utazók — beleértve a fuvarosokat, hajósokat és hajólegénységet — személyes használatra vagy hivatásuk teljesítésére az utazáson magukkal hordanak, vagy e végből eléjük küldettek, vagy utánuk küldetnek; épp úgy élő állatok, melyek utazó művészek részéről hivatásuk gyakorlásánál avagy mutatóványhoz használtatnak.

Továbbá a külföldről visszaérkező használt bőröndök, utitáskák s egyéb utazási felszerelés, ha bennök utazási használati cikkek vitettek volt külföldre.

Továbbá az utazók által — beleértve a fuvarosokat — az utazás közben leendő saját használatra magukkal vitt fogyasztási cikkek, ugyszintén a hajósok és hajólegénység szükséglete, de ezek számára legfeljebb két napi időtartamra számított mennyiségben.

6. Mindennemű szállítási eszközök a hozzájuk tartozó felszerelési tárgyakkal együtt, a melyek a vámhatáron való átlépésnél személyek vagy áruk továbbítására szolgálnak, és csak épen ezen okból hozatnak be, vagy a melyek a külföldről visszajönnek, miután a kilépésnél ennek a célra szolgáltak; oly járművek is, melyek arra rendelvék, hogy személyeket vagy árukat a külföldre vigyenek.

Lovak és más állatok, a szerszámaikkal és takaróikkal együtt, ha lovaglásra, mindennemű járművek vontatására vagy áruczipelésre szolgálnak és csakis ezen okból lépik át a határt, vagy ha a külföldről visszajönnek, miután a kilépésnél a jelzett módon használtattak; oly lovak s egyéb állatok is, melyek arra rendelvék, hogy személyeket, járműveket vagy árukat a külföldre vigyenek.

Utazóknak mindennemű járművei és lovai, valamint egyéb állatai abban az esetben is, ha a behozatal időpontjában nem szolgálnak is közlekedési eszközül, azonban beigazolhatólag azelőtt már birtokosaik használatában voltak s azok további használatára vannak szánva.

Hogyha a jelzett esetekben járművek vagy állatok huzamosan a belföldön maradnak, beáll a vámkötelezettség.

Takarmány, mely a 2. és 3. bekezdésben említett állatok uti táplálékául egyuttal behozatik, az állatok számához s az előrelátható — de legfeljebb két napra terjedő — utazási időtartamhoz viszonyított megfelelő mennyiségben.

Zu Artikel 4.

Man ist übereingekommen, daß die Verständigung über die Bedingungen und Förmlichkeiten, unter denen die im Artikel 4 gedachten Verkehrserleichterungen eintreten, durch direkte Korrespondenz zwischen den beteiligten Regierungen hergestellt werde; es sollen dabei, unbeschadet weitergehender autonomer Erleichterungen, die nachstehenden Grundsätze leitend sein.

§ 1. Die Gegenstände, für welche eine Zollbefreiung in Anspruch genommen wird, müssen bei den Zollstellen nach Gattung und Menge angemeldet und zur Revision gestellt werden.

§ 2. Die Abfertigung der ausgeführten und wiedereingeführten, beziehungsweise der eingeführten und wiederausgeführten Gegenstände soll in der Regel bei denselben Zollstellen erfolgen, mögen diese an der Grenze oder im Innern sich befinden.

§ 3. Es kann die Wiederausfuhr und Wiedereinfuhr an die Beobachtung angemessener Fristen geknüpft und die Erhebung der gesetzlichen Abgaben dann verfügt werden, wenn diese Fristen unbeachtet bleiben.

§ 4. Es ist gestattet, eine Sicherung der Abgaben durch Hinterlegung des Betrags derselben oder in anderer entsprechender Weise zu verlangen.

§ 5. Gewichtsdifferenzen, welche durch Reparaturen oder durch die Bearbeitung der Gegenstände entstehen, sollen in billiger Weise berücksichtigt werden und geringe Differenzen eine Abgabentrüchung nicht zur Folge haben.

§ 6. Die vertragschließenden Teile werden für eine möglichst erleichterte Zollabfertigung Sorge tragen.

§ 7. Jeder der vertragschließenden Teile bestimmt für seine Gebiete diejenigen Ämter, welche befugt sind, die von Handlungsreisenden als Muster eingebrachten zollpflichtigen Gegenstände bei der Ein- und Ausfuhr abzuferigen.

Die Wiederausfuhr der Muster von Handlungsreisenden sowie von gebrauchten Umschließungen darf auch über ein anderes Amt als dasjenige, über welches die Einfuhr geschah, erfolgen.

Bei der Einfuhr ist der Betrag des auf den Mustern haftenden Eingangszolles zu ermitteln und von dem Handlungsreisenden bei dem abfertigenden Amte entweder bar niederzulegen oder vollständig sicherzustellen. Zum Zwecke der Festhaltung der Identität sind die einzelnen Musterstücke, soweit es angeht, durch aufgedruckte Stempel oder durch angehängte Bleie oder Siegel in der entsprechenden Weise kostenfrei zu bezeichnen.

A 4. cikkhez.

Megállapodás létesült az iránt, hogy a forgalomnak a 4. cikk értelmében nyújtandó könnyítésére vonatkozó feltételek és alakszerűségek az érdekelt kormányok közt váltandó közvetlen levelezés útján fognak megállapíttatni; e részben, a mennyiben a szerződő felek bármelyike saját szántából nagyobb könnyítéseket nem engedélyezne, a következő elvek lesznek mérvadók:

1. §. Azon tárgyak, melyekért vámmentesség vétetik igénybe, a vámhivataloknál nem és mennyiség szerint bevallandók és vizsgálat alá boesítandók.

2. §. A kivitt és ismét behozott, valamint a behozott és ismét kivitt tárgyaknak vámkezelésc rendszerint ugyanazon vámhivataloknál eszköz- lendő, akár a határon, akár az ország belsejében legyenek is azok.

3. §. Az ismét való kivitel s az ismét való behozatal kellő határidőhöz köthető, melynek meg nem tartása esetében a törvényes vámok beszedhetők.

4. §. A vámösszeg biztosítása akár a vámösszeg letétbe helyezése útján, akár más alkalmas módon követelhető.

5. §. Súlykülönbségek, melyek a tárgyak kijavítása vagy megmunkálása által keletkeznek, méltányosság szerint tekintetbe veendők, és csekélykülönbségek vámfizetést nem vonnak maguk után.

6. §. A szerződő felek gondoskodni fognak arról, hogy a vámkezelés minél kevésbbé terhes legyen.

7. §. A szerződő felek mindegyike megjelö- lendi a maga területein azon vámhivatalokat, melyek a kereskedelmi utazók által mintaképen behozott vámköteles tárgyak vámhivatali kezelésére, a behozatalnál és a kivitelnél jogosítvák.

A kereskedelmi utazók mintáinak, nemkülönben a használt tartályoknak ismét való kivitele más vámhivatalnál is történhetik, mint a melynél a behozatal eszközöltetett.

A behozatal alkalmával a minták után járó vám megállapíttatik, és ezen összeg a kereskedelmi utazó által az eljáró vámhivatalnál vagy készpénzben letétbe helyezendő, vagy teljesen biztosítandó. Az azonosság kellő igazolhatása végett a minták a lehetőség szerint rányomott bélyeggel, vagy ráfüggesztett ólomjeggyel vagy pecséttel, és pedig díjmentesen kellőkép megjelölendők.

Das Abfertigungspapier, über welches die näheren Anordnungen von jeder der beteiligten Regierungen ergehen werden, soll enthalten:

- a) ein Verzeichnis der eingebrachten Musterstücke, in welchem die Gattung der Ware und solche Merkmale sich angegeben finden, die zur Festhaltung der Identität geeignet sind;
- b) die Angabe des auf den Mustern haftenden Eingangszolles, sowie die Angabe, ob derselbe bar erlegt oder sichergestellt worden ist;
- c) die Angabe über die Art der Bezeichnung;
- d) die Bestimmung der Frist, nach deren Ablauf, soweit nicht vorher die Wiederausfuhr der Muster nach dem Auslande oder deren Niederlegung in einem Packhose nachgewiesen wird, der erlegte Einfuhrzoll verrechnet oder aus der bestellten Sicherheit eingezogen werden soll.

Diese Frist darf den Zeitraum eines Jahres nicht überschreiten.

- e) Werden vor Ablauf der gestellten Frist (d) die Muster einem zur Erteilung der Abfertigung befugten Amte zum Zwecke der Wiederausfuhr oder der Niederlegung in einem Packhose vorgeführt, so hat sich dieses Amt davon zu überzeugen, ob ihm dieselben Gegenstände vorgeführt wurden, welche bei der Eingangsabfertigung vorlagen. Soweit in dieser Beziehung keine Bedenken entstehen, bescheinigt das Amt die Ausfuhr oder Niederlegung und erstattet den bei der Einbringung erlegten Eingangszoll zurück oder trifft wegen Freigabe der bestellten Sicherheit die erforderliche Einleitung.

§ 8. Um den Verkehr über die beiderseitige Grenze mit Weidewieh, Vieh zur Überwinterung, Fütterung oder Mästung, Arbeitsvieh oder Vieh zum Auftrieb auf Märkte tunlichst zu erleichtern, haben die vertragschließenden Teile folgende Bestimmungen vereinbart:

I. Die veterinärpolizeiliche Grenzbehandlung des Markt-, Weide-, Arbeits-, Winterungs-, Fütterungs- oder Mästungsviehes erfolgt nach den Vorschriften der internen Gesetzgebung desjenigen Staates, nach welchem die Einfuhr zur Weide, Arbeit, Winterung, Fütterung, Mästung oder auf Märkte stattfindet, soweit hierüber nicht ein besonderes Übereinkommen getroffen worden ist.

Unter dieser Voraussetzung und soweit Einschränkungen durch dieselbe nicht bedingt sind, kann der Eintritt des Markt-, Weide-, Arbeits-, Winterungs-, Fütterungs- oder Mästungsviehes längs der Zolllinie über jedes Zollamt erfolgen.

Az ezen mintákról felvett vámkezelési jegyzék, melyre nézve a közelebbi utasítások a szerződő felek mindegyike által külön fognak kiadatni, magában kell, hogy foglalja:

- a) a bevitt minták jegyzékét, melyben az árúk neve, és oly ismérvek vannak közölve, melyek az azonosságuk megállapítására alkalmasak;
- b) a minták után járó behozatali vámot, annak megemlítése mellett, hogy a vámösszeg készpénzben letétbe helyeztetett vagy biztosított;
- c) megjelölését annak, mily módon jeleztettek meg a minták;
- d) azon határidőt, melynek elteltével a kincstár az előre fizetett vámot végkép megtartja, vagy az esetleg letett biztosítékból magát kielégíti, hacsak a mintáknak ismét való kivitele vagy közraktárban történt elhelyezése előbb nem igazoltatik.

Ezen határidő egy esztendőnél hosszabb nem lehet.

- e) ha a kiszabott határidő (d) eltelté előtt a minták az elintézésre illetékes hivatalnál ismét való kivitel vagy közraktárban való elhelyezés végett felmutatlatnak, ezen hivatalmeggyőződést szerez magának arról, hogy a kiendő tárgyak csakugyan ugyanazok, melyek a behozatalnál fel lettek mutatva. Ha e részben aggály fenn nem forog, a hivatal bizonyítani fogja a kivitt vagy a közraktárban történt elhelyezést, és a behozatalkor készpénzben letett behozatali vámot vissza fogja adni, vagy a biztosíték kiadása végett a szükséges lépéseket meg fogja tenni.

8. §. Oly czélból, hogy állatoknak legeltetés, teletetés takarmányozás vagy hizlalás czéljából, továbbá munkára való használat vagy vásárokra való hajtás végett a határon át való forgalma lehetőleg megkönnyíttessék, a szerződő felek a következő határozmányokban állapodtak meg:

I. A vásárra, legelőre, munkákra, teletetésre, takarmányozásra vagy hizlalásra szánt állatoknak a határon való állategészségrendőri kezelése azon állam saját törvényeinek határozményára szerint történik, amelybe a legelőre, munkára, teletetésre, takarmányozásra, hizlalásra vagy vásárokra való bevitel foganatosítottatik, amennyiben erre nézve valamely különleges megállapodás nem történt.

Ezen feltétel alatt és amennyiben ezzel korlátozások nem járnak, a vásárra, legelőre, munkára, teletetésre, takarmányozásra vagy hizlalásra szánt állatok a vámvonaltól mentén minden vámhivatalon át beléphetnek.

II. Wenn die Vorführung des Weide- und Arbeitsviehes zum Grenzzollamte aus lokalen Ursachen ohne große Belästigung der Parteien nicht ausführbar ist, kann gestattet werden, daß nur die vorläufige Eintritts- und Austrittsanmeldung beim Grenzzollamte stattfinde, die Überwachung des Ein- und Austrittes aber durch die Organe der Finanzwache oder Grenzwaſche auf Grund der vom Grenzzollamte erhaltenen Erklärungen besorgt werde.

Die Erklärungen sind von der Finanzwache mit der Befundsbefestigung zu versehen und an das Grenzzollamt zurückzustellen.

III. Sollte wegen zu großer Entfernung des Grenzzollamtes von dem Ein- oder Austrittspunkte des Weide- oder Arbeitsviehes oder wegen mangelnder Wegeſverbindung auch die unter II bezeichnete Anmeldung schwer ausführbar sein, so kann die Übergabe der Eintritts- und Austrittserklärungen an ein hiezu an die Grenze, zum Übertrittspunkte des Viehes entsendetes Finanzwachorgan erfolgen, welches die Vormerkregister zu führen haben wird.

Die vom österreichischen oder schweizerischen Zollamte zur Übernahme der Eintritts- oder Austrittserklärungen und zur Beschau an einem außerhalb ihres Amtssitzes gelegenen Ort entsendeten Angestellten haben nur auf die regelmäßigen Reisevergütungen oder die durch die Dienstesverordnungen ihres Landes vorgesehenen Entschädigungen Anspruch und werden für jeden Tag nur einmal, ohne Rücksicht auf die Anzahl der Erklärungen oder des Viehes, bezahlt.

Diese Angestellten haben dem Träger der Erklärung eine Empfangsbescheinigung zu übergeben.

Wenn mehrere Viehbesitzer ihr Vieh vereint haben, um es gemeinschaftlich der Beschau unterziehen zu lassen, werden die erwähnten Angestellten diese Empfangsbescheinigung einem derselben übergeben.

IV. Vieh, welches auf nahe Weideplätze oder zu Arbeiten über die Zollgrenze gebracht und noch an demselben Tage zurückgeführt wird, unterliegt dem zollamtlichen Verfahren nicht; doch ist zur Hintanhaltung von Mißbräuchen dieser Verkehr in angemessener Weise zu überwachen.

V. Wenn die Tiere wieder über die Zollgrenze zurückgebracht werden, ist deren Identität und Stückzahl zu konstatieren. Ergibt sich eine Abweichung in der Qualität der Tiere, so ist beim Wiederaustritt für das nicht gestellte Tier, beim Wiedereintritt aber für das substituierte Tier der tarifgemäße Eingangszoll zu erheben.

Zeigt sich eine Differenz in der Stückzahl des Viehes, so werden beim Wiederaustritt die Eingangszölle für das fehlende Vieh und beim Wiedereintritt die Eingangszölle für das überzählige Vieh erhoben.

Wird jedoch bei der Wiedervorführung der Tiere der Abgang ordnungsmäßig erklärt und mit

II. Ha a legelőre és munkára szánt állatoknak a határvámhivatalhoz való elővezetése helyi okoknál fogva nem vihető keresztül a felek nagy megterhelése nélkül, megengedhető, hogy a belépésre vagy kilépésre nézve csak az előzetes bejelentés történjék a határvámhivatalnál, ellenben a belépésre vagy kilépésre való felügyelet a pénzügyőrség vagy határőrség közegei által a határvámhivataloktól nyert bevallások alapján teljesíttessék.

A bevallásokat a pénzügyőri szakasz lássa el a leletigazolással és a határvámhivatalhoz juttassa vissza.

III. Ha a határvámhivatalnak a legelőre vagy munkára szánt állatok belépési vagy kilépési helyétől való igen nagy távolságánál fogva vagy útösszekötés hiánya miatt a II. alatt megjelölt bejelentés is nehezen volna keresztülvihető, akkor a belépési vagy kilépési bevallásokat e célból a határra, az állatok átkelési helyére kiküldött pénzügyőri közegnek lehet átadni, a mely közeg tartozand az előjegyzési jegyzékeket vezetni.

Az osztrák vagy svájcei vámhivatal részéről a belépési vagy kilépési bevallások átvétele és a hivatalos székhelyükön kívül fekvő valamely helyen leendő megsemlélése céljából kiküldött alkalmazottak csupán a szabályszerű utiiletményeik vagy a saját szolgálati szabályzataikban megállapított kártalanításra tarthatnak igényt és tekintet nélkül a bevallások vagy az állatok számára, egy napra csupán egyszer fizetettnek.

Ezek az alkalmazottak a bevallás bemutatójának átvételi elismervényt kötelesek adni.

Ha több tulajdonos az állatait együttes vizsgálat végett egyesítette, az említett alkalmazottak ezt az átvételi elismervényt azok egyikének adják át.

IV. Olyan állatok, amelyek közel fekvő legelőhelyekre vagy munkákra való használat céljából a vámhatáron áthozatnak és még ugyanazon napon visszaviteinek, nem esnek vámhivatali eljárás alá, azonban ezt a forgalmat visszaélések megelőzése céljából megfelelő módon ellenőrizni kell.

V. Ha az állatok a vámhatáron át ismét visszahozatnak, azoknak azonosságát és darabszámát meg kell állapítani. Ha az állatok minőségére nézve eltérés van, az újból való kilépéskor az elő nem állított állatért az újból való belépéskor pedig a hiányzó pótló állatért a tarifaszzerű beviteli vám beszedendő.

Ha az állatok darabszámában van különbözet, akkor a beviteli vámok az újból való kilépéskor a hiányzó és az újból való belépéskor a számfeletti állatokért fognak beszedetni.

Azonban, ha az állatoknak újból való elővezetése alkalmával a hiány kellően kiderül és hivatalos

amtlicher Bestätigung nachgewiesen, daß derselbe durch Unglücksfälle eingetreten ist, so wird für die fehlenden Tiere kein Zoll eingehoben.

VI. Treten die Tiere erst nach Ablauf der bei der Austritts- oder Eintrittserklärung festgesetzten Frist über die Zolllinie wieder ein oder aus, so wird bezüglich des Eintrittes nach den Zollgesetzen vorgegangen, wenn die Verspätung nicht durch außerordentliche Umstände entschuldbar und dies vom zuständigen Gemeindeamte gehörig bescheinigt ist.

VII. Die Bestimmungen unter V und VI finden auch auf das aus den Grenzbezirken auf Märkte getriebene Vieh sowie auf dasjenige Vieh, welches zur Überwinterung, Fütterung oder Mästung über die Grenze gebracht wird, Anwendung.

VIII. Die für das Weidewiech, Arbeitsvieh, Marktwiech oder Vieh zur Überwinterung, Fütterung oder Mästung beim Grenzübertritte zugestandene Zollfreiheit findet auch auf eine angemessene Menge der von diesem Vieh gewonnenen Produkte Anwendung. Demgemäß werden zollfrei behandelt werden:

- a) die Kälber, Kühe und Lämmer, sowie die Fohlen der zur Weide, Arbeit, auf Märkte, zur Überwinterung, Fütterung oder Mästung ausgetriebenen Kühe, Ziegen, Schafe und Stuten, und zwar für so viele Stücke, als beim Austritte trächtige Tiere vorgemerkt wurden, mit Rücksichtnahme auf die Zeit, während welcher die Muttertiere außerhalb des Zollgebietes verblieben sind;
- b) Käse und Butter von den von der Weide, Überwinterung, Fütterung oder Mästung zurückgekehrten Tieren, und zwar pro Tag:

Käse, von jeder Kuh	0·3	Kilogramm,
von jeder Ziege	0·06	"
von jedem Schafe	0·03	"
Butter, von jeder Kuh	0·2	"
von jeder Ziege	0·04	"

Die vom Weide-, Überwinterungs-, Fütterungs- oder Mästungsviech während der Zeit seines Aufenthaltes im anderen Zollgebiete bis zum Tage seiner Rückkehr gewonnenen Mengen von Käse und Butter können noch innerhalb eines Termins von vier Wochen, vom Tage der Rückkehr gerechnet, zollfrei eingebracht werden.

IX. Es ist Pflicht der Grenzzollbeamten und der Angestellten der Finanzwache, die Parteien, welche den Grenzübertritt des Weide-, Arbeits-, Markt-, Überwinterungs-, Fütterungs- oder Mästungsviehes nach dem benachbarten Grenzbezirke leiten, auf die Notwendigkeit der sorgfältigen Aufbewahrung des ihnen ausgefolgten Duplikates des Erklärungs- oder Vormerkungsbogens, dann der über die geleistete Sicherstellung der Zölle ausgefertigten Bolletten behufs der

igazolás utján megállapítatik, hogy a hiányt bal esetek okozták, akkor a hiányzó állatok után vám nem szedetik.

VI. Ha az állatok már csak a kilépési vagy belépési bevallás alkalmával megállapított határidő letelte után lépnek be vagy ki a vámvonalon át, akkor a belépésre nézve a vámtörvények szerint kell eljárni, ha csak a késedelemet rendkívüli körülmények nem mentik, ami az illetékes községi hatóság által igazolandó.

VII. Az V. és VI. alatt foglalt határozmányok a határkerületekből vásárookra hajtott, úgyszintén a teletetés, takarmányozás vagy hizlalás céljából a határon áthozott állatokra is alkalmazandók.

VIII. A legeltetésre, munkára, vásárra vagy teletetésre, takarmányozásra avagy hizlalásra szánt állatoknak a határon való átkelésére nézve biztosított vámmentesség az ezen állatoktól nyert termények megfelelő mennyiségére is alkalmazandó.

Ehhez képest vámmentesen kezeltek:

- a) a legelőre, munkára, vásárokra, teletetésre, takarmányozásra vagy hizlalásra kihajtott tehenek, kecskék, juhok és kanczák borjai, gödölyéi és bányái valamint csikai, és pedig annyi darab, a hány hasas állat a kihajtáskor előjegyzésbe vétetett, tekintetbe véve azt az időt, amelyet az anyaállatok a vámterületen kívül töltöttek;
- b) a legelőről, teletetésről, takarmányozásról vagy hizlalásról visszaérkezett állatoktól nyert sajt és vaj és pedig egy-egy napra számítva:

sajt minden tehen után	0·3	kilogramm,
minden kecske után	0·06	"
minden juh után	0·03	"
vaj minden tehen után	0·2	"
minden kecske után	0·04	"

A legelő-, áttelelő-, takarmányozott- vagy hizlalt állatok után a másik vámterületen való tartózkodásuk ideje alatt visszatérésük napjáig nyert sajt- és vajmennyiségek még a visszatérés napjától számított 14 napi határidőn belül vámmentesen behozhatók.

IX. A határvámintézközök és a pénzügyőri alkalmazottak kötelesek azokat a feleket, a kik a legelőre, munkára, vásárra, áttelelésre, takarmányozásra vagy hizlalásra szánt állatokat a szomszédos határkerületbe való átkelésénél a határon átvezetik, arra figyelmeztetni, hogy a bevallási vagy előjegyzési jegyzék nekik átadott másodlatát, valamint a hiteltett vám fejében letett biztosítékokról szóló béczákat jól megőrizték, miután ezen okiratok az állatok

Wiedervorzeigung dieser Dokumente beim Rüdtriede des Viehes, sowie auf die Folgen unredlichen Gebarens aufmerksam zu machen.

X. Die etwa erforderlichen Zeugnisse über den Gesundheitszustand des Viehes oder über den Umstand, daß die Grenzbezirke von jeder ansteckenden Krankheit vollständig frei seien, werden nur in der Ursprache und nicht in Uebersetzung gefordert werden.

Zu Artikel 6.

I. Für den Fall einer Ermäßigung der Zuckerverbrauchsabgabe wird für die Dauer des Vertrages eine Ermäßigung der Zollsätze für die in der Anlage B unter Nr. 127, 131 und 132 namentlich angeführten Artikel nach Maßgabe des prozentuellen Gehaltes an Zucker, der zu ihrer Herstellung verwendet wird, eintreten.

In analoger Weise wird für den Fall einer Ermäßigung des Kakaozolles der vertragsmäßige Zollsatz für die in der Anlage B angeführten Artikel der Nr. 127 nach Maßgabe ihres prozentuellen Kakaogehaltes herabgesetzt werden.

II. Die im vierten Absatz des Artikels 6 zur Sicherung des Monopols vorbehaltene Zuschlagsabgabe wird zurückerstattet, wenn binnen 2 Monaten nach Entrichtung derselben nachgewiesen wird, daß die Rohstoffe eine die Erzeugung von Monopolsartikeln ausschließende Verwendung gefunden haben.

III. Man ist ferner darüber einverstanden, daß die Vorschrift im vierten Absatz des Artikels 6 nur auf eingestampfte oder getrocknete Weintrauben, Weinstreter, Weinhefe, eingestampftes Obst und Obstabfälle, Wachholderbeeren, Enzianwurzeln, Süßrüchte und ähnliche Stoffe Anwendung findet.

IV. Man ist darüber einverstanden, daß rüdsichtlich der ohne Verwendung von Alkohol hergestellten, daher einer Zuschlagsgebühr aus dem Titel von Alkoholabgaben nicht unterliegenden Glycerinseifen, die die Erzeugungsweise solcher Seifen bescheinigenden Zertifikate der Polytechniken in Wien und Budapest oder der k. k. landwirtschaftlich-chemischen Versuchsstation in Wien und der königlich ungarischen chemischen Reichsanstalt und Zentral-Versuchsstation in Budapest seitens der schweizerischen Zollstellen, abgesehen von Fällen begründeten Zweifels, in Rücksicht zu nehmen sind. Indessen berührt diese Bestimmung nicht das Recht der schweizerischen Zollämter die Analyse der eingeführten Seifen ihrerseits zu überprüfen.

Zu Artikel 7.

Unter Frachtfuhrgewerbe im Sinne des letzten Absatzes des Artikels 7 ist die gewerbsmäßige Ver-

visszahajtásakor ismét felmutatandók; úgyszintén kötelesek őket a csalárd eljárás következményeire figyelmeztetni.

X. Az állatok egészségi állapotáról vagy azon körülményről netán megkívántató bizonyítványok, hogy a határkerületek minden ragadós betegségtől teljesen mentesek, csak eredeti nyelven kiállítva, nem pedig fordításban fognak követeltetni.

A 6. cikkhez.

I. A cukorfogyasztási adónak mérséklése esetében a szerződés tartamára a B mellékletben 127., 131. és 132. sz.-ok alatt névszerint felsorolt cikkekre nézve a cukortartalom százalékanak mérve szerint, mely az előállításukhoz felhasználtatik, vámmérséklés fog adatni.

Hasonló módon le fog szállítatni, a kakaóvám mérséklésének esetére a B mellékletben 127. sz. alatt felsorolt cikkeknek szerződéses vámjá a százalékos kakaótartalmuk arányában.

II. A 6. cikk 4. bekezdése értelmében az állami egyedárúságok biztosítása végett beszedetni fentartott behozatali póttileték az esetben vissza fog térítettetni, ha ennek lefizetésétől számított két hónapon belül beigazoltatik, hogy ezen nyersanyagok nem egyedárúsági árúk előállítására használtak.

III. Megegyezés jött létre arra nézve is, hogy a 6. cikk negyedik bekezdésében foglalt rendelkezés csak a betaposott vagy töpedt szőlőre, szőlőtörkölyre, horseprüre, zúzott gyümölcsre és gyümöleshulladékra, borókabogyókra, enczian-gyökérre, déli gyümölcsökre és ezekhez hasonló anyagokra nézve lesz alkalmazható.

IV. Megegyezés jött létre az iránt, hogy a szesz hozzáadása nélkül előállított, tehát egyedárúsági illeték címén pótvám alá nem eső glycerin-szappanok tekintetében, ezen szappanok illetén előállítására vonatkozólag a bécsi, vagy a budapesti műegyetem, vagy a bécsi cs. kir. mezőgazdasági vegykerületi állomás, vagy pedig a budapesti országos kémiai intézet és központi vegykerületi állomás által kiállított bizonyítványok a svájcei vámhivatalok által — kivéve az alapos kételyek esetét — figyelembe veendőek lesznek. Mindazonáltal ezen határozát nem érinti a svájcei vámhivataloknak azon jogát, hogy a bevitelre kerülő szappanok vegyelemzését felülvizsgálják.

A 7. cikkhez.

A 7. cikk utolsó bekezdésében említett fuvarozási ipar alatt áruknak és személyeknek közutakon

förderung von Gütern und Personen auf Landwegen, mit Ausschluß der Eisenbahnen, zu verstehen. Unter „Gewerbesteuer“ soll jede steuerliche Belastung des Gewerbebetriebes, einschließlich der Besteuerung des Einkommens aus demselben, verstanden werden, gleichviel, ob die Steuer für Rechnung des Staates oder der Kommunen u. s. w. erhoben wird.

Soweit der Gewerbetreibende Transporte zwischen einzelnen, innerhalb der Gebiete des anderen vertragschließenden Teiles gelegenen Orten vermittelt, unterliegt er der Besteuerung nach den Landesgesetzen. Wenn der Gewerbetreibende in den Gebieten des anderen vertragschließenden Teiles neben dem Frachtfuhr- oder dem Schifffahrtsgewerbe ein selbständiges, nicht unmittelbar durch die Ausübung dieser Gewerbe bedingtes Nebengewerbe betreibt oder Grundeigentum besitzt, unterliegt er hierfür ebenfalls der Besteuerung nach den Landesgesetzen ohne Einschränkung.

Beim Schifffahrtsgewerbe ist der Betrieb eines selbständigen Nebengewerbes nicht darin zu finden, daß der Gewerbetreibende auf den in den Gebieten des anderen Teiles gelegenen Stationen die aus seinem Heimatlande mit seinen Transportmitteln ankommenden Güter an die am Orte selbst befindlichen Empfänger unmittelbar oder an die außerhalb befindlichen Empfänger durch Vermittlung der Eisenbahnen u. s. w. weiterbefördert, und umgekehrt, daß er die zur Beförderung mit seinen Transportmitteln bestimmten Güter am Orte selbst in Empfang nehmen und zur Verladung auf seine Transportmittel bringen läßt; ebensowenig kann ein solcher Betrieb schon darin gefunden werden, daß der Gewerbetreibende mit einem in den Gebieten des anderen Teiles ansässigen selbständigen Spediteur eine dauernde Geschäftsverbindung unterhält.

Zu Artikel 14.

Über das Verfahren in Fällen, in denen auf Grund des Artikels 14 ein schiedsgerichtlicher Austrag stattfindet, wird zwischen den vertragschließenden Teilen folgendes vereinbart:

Beim ersten Streitfalle hat das Schiedsgericht seinen Sitz in den Gebieten des beklagten Teiles, beim zweiten Streitfalle im Gebiete des andern Teiles und so abwechselnd in dem einen oder dem andern Gebiete, in einer Stadt, die von dem betreffenden vertragschließenden Teile bestimmt wird. Dieser hat für die Stellung der Räumlichkeiten, der Schreibkräfte und des Dienstpersonals zu sorgen, deren das Schiedsgericht für seine Tätigkeit bedarf. Der Obmann ist Vorsitzender des Schiedsgerichtes, das nach Stimmenmehrheit entscheidet.

Die vertragschließenden Teile werden sich im einzelnen Falle oder ein- für allemal über das Verfahren des Schiedsgerichtes verständigen. In Ermangelung einer solchen Verständigung wird das Verfahren

— a vasutak kivételével — való iparszerű szállítása értendő. Ipari adó alatt az iparüzésnek mindennemű megadóztatása értendő, beleértve az abból származó jövedelem megadóztatását is, tekintet nélkül arra, hogy az adó az állam vagy a községek stb. részére vettetik ki.

A mennyiben az iparüző a másik szerződő fél területein fekvő egyes helyek közt közvetíti a szállítást, az illető országok törvényei szerint esik megadóztatás alá. Ha az iparüző a másik szerződő fél területein fuvarozási vagy hajózási iparon kívül egy önálló, ezen iparok üzése által nem közvetlenül feltételezett mellékipart üz, vagy ingatlan birtokában van, ezek tekintetében szintén minden korlátozás nélkül az illető országok törvényei szerint való megadóztatás alá esik.

A hajózási iparnál nem tekintendő önálló mellékipar üzésének az, ha az iparüző a másik fél területein fekvő állomásokon a hazájából saját szállítási eszközein érkező árukat az illető állomásokon lakó czimzettekhez közvetlenül, vagy azokon kívül lakó czimzettekhez a vasutak stb. közvetítésével továbbítja és megforditva, ha a szállítási eszközeivel továbbítandó árukat magán az állomáson átvéteti és szállítási eszközeire átrakatja; époly kevésbé tekintendő ilyen iparüzésnek az, ha az iparüző egy a másik fél területein letelepedett önálló szállítóval állandó üzleti összeköttetést tart fenn.

A 14. cikkhez.

Oly esetekben való eljárást illetőleg, a melyekben a 14. cikk alapján választott bírósági döntésnek van helye, a szerződő felek között következőkben történik megállapodás:

Az első vitás esetben a választott bíróság a panaszolt szerződő fél területén ül össze; a második esetben a másik fél területén és így tovább változva mindkét fél területein oly városban, a mely az illető szerződő fél által kijelöltetik. Ezen fél tartozik a bíróság működéséhez szükséges helyiséget, valamint irodai és szolgáló személyzetet rendelkezésre bocsátani. Az elnök vezetője a választott bíróságnak, mely szótöbbséggel határoz.

A szerződő felek esetenként vagy egyszersmindenkorra meg fognak egyezni a választott bíróság eljárására nézve. Ily megegyezés hiányában az eljárást maga a választott bíróság állapítja meg. Az

von dem Schiedsgerichte selbst bestimmt. Das Verfahren kann schriftlich sein, wenn keiner der vertragschließenden Teile Einspruch erhebt; in diesem Falle kann von der Bestimmung des vorhergehenden Absatzes abgewichen werden.

Hinsichtlich der Ladung und der Vernehmung der Zeugen und Sachverständigen werden die Behörden jedes der vertragschließenden Teile auf das vom Schiedsgerichte an die betreffende Regierung zu richtende Ersuchen in derselben Weise Rechtshilfe leisten wie auf die Ersuchen der inländischen Zivilgerichte.

Gegenwärtiges Protokoll, welches ohne besondere Ratifikation, durch die bloße Tatsache der Auswechslung der Ratifikationen des Vertrages, auf welchen es Bezug hat, als von den vertragschließenden Teilen genehmigt und bestätigt angesehen werden soll, ist am 9. März 1906 zu Wien in doppelter Ausfertigung unterzeichnet worden.

eljárás írásbeli lehet, ha a szerződő felek egyik sem tesz kifogást; ez esetben az előző bekezdés határozmányától el lehet térni.

A tanúk és szakértők idézése és kihallgatása tekintetében a szerződő felek mindegyikének hatóságai a választott bíróságnak az illetékes kormányhoz intézendő megkeresésére ugyanoly módon fognak jogsegélyt nyújtani, mint a belföldi polgári bíróságok megkereséseire.

A jelen jegyzőkönyv, mely minden egyéb külön jóváhagyás nélkül a szerződő felek által jóváhagyottnak és megerősítettnek fog tekintetni azon pusztán, hogy kicseréltek azon szerződésnek jóváhagyási okmányai, a melyre vonatkozik, — 1906. márczius 9.-én Wienben kettős kiállításban aláíratott.

P R O C È S - V E R B A L .

Les Soussignés se sont réunis pour procéder à l'échange des ratifications du Traité de commerce et de la Convention vétérinaire conclus à Vienne le 9 mars 1906 entre l'Autriche-Hongrie et la Suisse, ainsi que de la déclaration du 28 juin 1906, concernant la modification de l'article 16 dudit Traité.

A cette occasion les Soussignés ont constaté et corrigé les erreurs suivantes qui se sont glissées dans le texte du Traité de commerce:

1^o dans le deuxième alinéa du No. II. de l'article 4 du texte hongrois les mots: „az osztrák-magyar vámterületen” ont été remplacés par les mots: „a Tirolban, Vorarlbergben és Liechtenstein herczegségben”;

2^o dans le deuxième alinéa de l'article 9 la date citée entre parenthèses a été remplacée dans les textes allemand et hongrois par la date du 22 juin 1885.

Ces erreurs ayant été constatées et rectifiées d'un commun accord par le présent procès-verbal, les Soussignés ont procédé à l'échange des instruments de ratification.

En foi de quoi les Soussignés ont dressé le présent procès-verbal qu'ils ont signé et revêtu du cachet de leurs armes.

Fait à Vienne en double expédition, le 30 juillet 1906.

Lad. Müller m/p.

Du Martheray m/p.